



CHICAGO 2016
CANDIDATE CITY



« CHICAGO EST UNE VILLE
SENSATIONNELLE
PARCE QUE NOS LEADERS
PASSES ETAIENT
VISIONNAIRES. MAIS IL NE
SUFFIT PAS D'AVOIR
UNE VISION DE L'AVENIR.
A CHICAGO,
NOUS NE NOUS CONTENTONS
PAS DE REVER ;
NOUS CREONS ! »

RICHARD M. DALEY, MAIRE

“CHICAGO IS A GREAT CITY
TODAY BECAUSE
WE’VE HAD LEADERS OF
VISION. BUT VISION
ALONE IS NOT ENOUGH.
IN CHICAGO,
WE DON’T JUST DREAM.
WE DO.”

MAYOR RICHARD M. DALEY

PLAN B : CHICAGO — UN CADRE SPECTACULAIRE POUR LE SPORT
MAP B: CHICAGO — A SPECTACULAR SETTING FOR SPORT

La légende générale se trouve en troisième de couverture.
 General legend can be found on the inside back cover.



RIVAGE OLYMPIQUE
OLYMPIC WATERFRONT

- 1 Tir à l'arc Archery
- 2 Athlétisme : départ du marathon Athletics: marathon (start)
- 3 Aviron Rowing
- 3 Canoë-kayak : eaux calmes Canoe/Kayak: flatwater
- 3 Natation : eau libre 10 km Aquatics: swimming (marathon 10 km)
- 4 Volleyball de plage Volleyball: beach
- 5 Canoë-kayak : slalom Canoe/Kayak: slalom
- 6 Voile Sailing
- 6 7 15 Football Football

COMPLEXE SPORTIF DU LAC MICHIGAN
LAKE MICHIGAN SPORTS COMPLEX

- 8 Badminton Badminton
- 12 8 Gymnastique rythmique Gymnastics: rhythmic
- 8 Tennis de table Table tennis
- 8 Taekwondo Taekwondo
- 8 Escrime Fencing
- 3 5 8 21 9 Basketball (qualifications) Basketball (preliminaries)
- 14 16 9 Handball Handball
- 4 11 10 Volleyball Volleyball
- 10 Judo Judo
- 10 Lutte Wrestling
- 10 Haltérophilie Weightlifting

PARC OLYMPIQUE DE LA RIVE SUD
SOUTH SHORE OLYMPIC PARK

- 9 17 19 22 23 11 Athlétisme : courses et concours Athletics: track and field
- 11 Athlétisme : marche Athletics: race walk
- 11 Athlétisme : arrivée du marathon Athletics: marathon (finish)
- 1 Natation : plongeon Aquatics: diving
- 10 18 20 12 Natation Aquatics: swimming
- 18 12 Natation : natation synchronisée Aquatics: synchronized swimming
- 10 20 12 Natation : water-polo Aquatics: water polo
- 2 24 13 Hockey Hockey

DISTRICT DU PARC DOUGLAS
DOUGLAS PARK DISTRICT

- 14 Cyclisme : BMX Cycling: BMX
- 15 Cyclisme sur piste Cycling: track
- 12 16 Gymnastique artistique Gymnastics: artistic
- 12 16 Gymnastique : trampolines Gymnastics: trampoline
- 3 5 8 21 16 Basketball Basketball
- 14 16 16 Handball (finale) Handball (finals)
- 13 17 Boxe Boxing

PARC LINCOLN
LINCOLN PARK

- 18 Tennis Tennis
- 17 18 19 Triathlon Triathlon

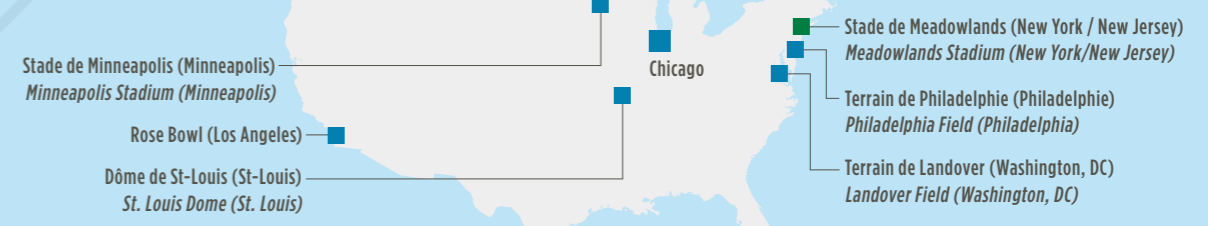
SITES SUPPLEMENTAIRES
ADDITIONAL VENUES

- 20 Pentathlon moderne Modern Pentathlon
- 21 Equitation Equestrian
- 22 Tir Shooting
- 23 Cyclisme : VTT Cycling: mountain bike
- 24 Cyclisme : sur route, contre-la-montre Cycling: road, time trial

FAMILLE OLYMPIQUE
OLYMPIC FAMILY

- OV Village olympique Olympic Village
- IBC CIRTV IBC
- MPC CPP MPC
- OFH Hôtel de la famille olympique Olympic Family hotel
- A Hôtel officiel des médias Official media hotel
- B Village olympique ouest West Olympic Village
- C Village olympique du Wisconsin Wisconsin Olympic Village
- D Club olympique Olympic Club
- E Village des sponsors Sponsors village

SITES NATIONAUX DE FOOTBALL
NATIONAL FOOTBALL VENUES



Existant (pas de constructions permanentes nécessaires) Existing (no permanent works required)	Existant (constructions permanentes nécessaires) Existing (permanent works required)	Prévu Planned	Supplémentaire Additional
Site d'entraînement sur le site de compétition Denotes training site at competition venue	Site d'entraînement supplémentaire Additional training sites	Centre des Jeux Games center	Site de festivités Celebration sites

0 3 km

En 2008, plus de mille enfants entre 7 et 14 ans d'âge ont pris part à la XVIIIe édition annuelle du Chicago Kids Triathlon.

Over 1,000 children ages 7-14 participated in the 18th annual Chicago Kids Triathlon in 2008.



CHICAGO 2016 FERA VIVRE
UNE EXPERIENCE SPECTACULAIRE

Chicago organisera des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques marqués par l'excellence technique, le spectaculaire du vécu de l'ensemble des groupes constitutifs et une impression forte sur le monde entier.

Notre promesse pour les Jeux reproduit la nature même de notre cité : à la fois méthodique et spectaculaire, efficace et énergique.

Chicago est une cité où règne l'harmonie. Elle réalise la synthèse entre l'urbain et le naturel. Les rivages du lac se fondent dans la silhouette de la ville. Des cultures, des langues et des traditions éloignées s'y rejoignent. Et les infrastructures y réalisent une symphonie avec une rigoureuse dextérité. Chicago 2016 fait la promesse de proposer à tous des opérations et des services d'un haut niveau.

Chicago est une cité où vibre l'énergie. Débordant de vie, le cœur de la cité est un lieu où la culture, les arts, la mode, la gastronomie, la vie nocturne, les spectacles, le shopping et les options d'hébergement sont d'une qualité exceptionnelle. Symbiose de ces éléments de confort cosmopolite et d'une tradition de festivals publics joyeux, Chicago procure une expérience caractéristique et inoubliable.

Les médias seront placés au cœur même des Jeux, dans un complexe prodigieux d'où ils transmettront au monde entier des messages positifs sur les Jeux. La famille olympique bénéficiera du meilleur hébergement que puisse offrir une métropole mondiale. Les transports fonctionneront avec une efficacité maximale et les hôpitaux les plus modernes au monde assureront aux athlètes et aux visiteurs des soins de la plus haute qualité.

Connue comme la « cité où tout marche », Chicago fera la preuve de son aptitude sans pareille à concrétiser une vision audacieuse, à créer une ambiance avenante et à offrir un vécu spectaculaire. Chicago fera partager l'esprit olympique au monde entier, mais d'une façon nouvelle et intense, permettant aux idéaux olympiques de toucher l'ensemble de la planète par leur contenu, leur profondeur et leur pouvoir.

Lorsque s'éteindra la vasque olympique, lors de la cérémonie de clôture, laissant l'obscurité gagner ce spectacle grandiose, les feux de l'héritage de Chicago continueront de briller et de projeter leur intense lumière vers l'avenir.



Les parcs publics de Chicago associent harmonieusement spectacles, culture, loisirs et sport.

Chicago's public parks offer a harmonious blend of entertainment, culture, recreation and sport.

THE CITY OF CHICAGO WILL DELIVER
A SPECTACULAR GAMES EXPERIENCE

Chicago will stage an Olympic and Paralympic Games that delivers a technically excellent event, offers a spectacular experience for all constituents and makes a profound impact on the world.

Our promise for the Games mirrors the character of our city—orderly and spectacular, efficient and energetic.

Chicago is a city of harmony. Here the urban blends with the natural. The lakefront merges with the cityscape. Diverse cultures, languages and traditions connect. And a symphony of infrastructure performs together with precision. Chicago 2016 promises to achieve a high standard in operations and services to all.

Chicago is a city of energy. The heart of downtown is vibrant, with world-class culture and art, fashion and cuisine, nightlife and entertainment, shopping and accommodations. By blending these cosmopolitan amenities with a tradition of joyous public festivals, Chicago offers a distinctive and memorable experience.

Media will be at the heart of the Games in an extraordinary facility, transmitting positive messages about the Games to the world. The Olympic Family will enjoy the best accommodations that a world-class city has to offer. Transport will operate with maximum efficiency, and the world's finest hospitals will provide the best care for athletes and visitors.

Known as “the city that works,” Chicago will demonstrate its unparalleled ability to fulfill a bold vision, to create an engaging atmosphere and to deliver a spectacular experience. Chicago will share the Olympic spirit with the world in a new and profound way, enabling the substance, the depth and the power of the Olympic ideals to resonate across the globe.

After the Olympic cauldron is extinguished at the Closing Ceremony and darkness falls upon the great spectacle, the light of Chicago's legacy will endure and reach brightly into the future.

p. 86-88 Athlétisme <i>Athletics: track and field</i>	p. 36-37 Canoë-kayak : eaux calmes <i>Canoe/Kayak: flatwater</i>	p. 104-105 Gymnastique artistique <i>Gymnastics: artistic</i>	p. 78-79 Lutte <i>Wrestling</i>	p. 116-117 Tennis <i>Tennis</i>
p. 32-33 Athlétisme : marathon <i>Athletics: marathon</i>	p. 44-45 Canoë-kayak : slalom <i>Canoe/Kayak: slalom</i>	p. 62-63 Gymnastique rythmique <i>Gymnastics: rhythmic</i>	p. 90-92 Natation <i>Aquatics: swimming</i>	p. 64-65 Tennis de table <i>Table Tennis</i>
p. 86-89 Athlétisme : marche <i>Athletics: race walk</i>	p. 98-101 Cyclisme : BMX <i>Cycling: BMX</i>	p. 104-105 Gymnastique : trampolines <i>Gymnastics: trampoline</i>	p. 38-39 Natation : eau libre 10 km <i>Aquatics: swimming (marathon 10 km)</i>	p. 129-131 Tir <i>Shooting</i>
p. 34-35 Aviron <i>Rowing</i>	p. 98-101 Cyclisme sur piste <i>Cycling: track</i>	p. 80-81 Haltérophilie <i>Weightlifting</i>	p. 90-92 Natation : plongeon <i>Aquatics: diving</i>	p. 30-31 Tir à l'arc <i>Archery</i>
p. 60-61 Badminton <i>Badminton</i>	p. 132-135 Cyclisme sur route <i>Cycling: road</i>	p. 108-109 Handball <i>Handball</i>	p. 90-92 Natation : natation synchronisée <i>Aquatics: synchronized swimming</i>	p. 118-119 Triathlon <i>Triathlon</i>
p. 106-107 Basketball <i>Basketball</i>	p. 136-137 Cyclisme : VTT <i>Cycling: mountain bike</i>	p. 94-95 Hockey <i>Hockey</i>	p. 46-47 Voile <i>Sailing</i>	
p. 110-113 Boxe <i>Boxing</i>	p. 126-128 Equitation <i>Equestrian</i>	p. 76-77 Judo <i>Judo</i>	p. 90-93 Natation : water-polo <i>Aquatics: water polo</i>	p. 74-75 Volleyball <i>Volleyball</i>
	p. 68-69 Escrime <i>Fencing</i>		p. 122-125 Pentathlon moderne <i>Modern Pentathlon</i>	p. 42-43 Volleyball de plage <i>Volleyball: beach</i>
	p. 48-51 Football <i>Football</i>		p. 66-67 Taekwondo <i>Taekwondo</i>	

p. 1-11 v1 INTRODUCTION <i>INTRODUCTION</i>	p. 14-27 1 VISION, HERITAGE ET COMMUNICATION <i>VISION, LEGACY AND COMMUNICATION</i>	p. 28-41 2 CONCEPT GLOBAL DES JEUX OLYMPIQUES <i>OVERALL CONCEPT OF THE OLYMPIC GAMES</i>	p. 42-59 3 STRUCTURE ET CLIMAT POLITIQUES ET ECONOMIQUES <i>POLITICAL AND ECONOMIC CLIMATE AND STRUCTURE</i>	
p. 60-69 4 ASPECTS JURIDIQUES <i>LEGAL ASPECTS</i>	p. 70-79 5 IMMIGRATION ET FORMALITES DOUANIERES <i>CUSTOMS AND IMMIGRATION FORMALITIES</i>	p. 80-103 6 ENVIRONNEMENT ET METEOROLOGIE <i>ENVIRONMENT AND METEOROLOGY</i>	p. 104-123 7 FINANCES <i>FINANCE</i>	p. 124-141 8 MARKETING <i>MARKETING</i>
p. 1-3 v2 INTRODUCTION <i>INTRODUCTION</i>	p. 6-161 9 SPORTS ET SITES <i>SPORT AND VENUES</i>	p. 162-183 10 JEUX PARALYMPIQUES <i>PARALYMPIC GAMES</i>	p. 184-225 11 VILLAGE OLYMPIQUE <i>OLYMPIC VILLAGE</i>	
p. 1-3 v3 INTRODUCTION <i>INTRODUCTION</i>	p. 6-23 12 SERVICES MEDICAUX ET CONTROLE DU DOPAGE <i>MEDICAL SERVICES AND DOPING CONTROL</i>	p. 24-43 13 SECURITE <i>SECURITY</i>	p. 44-87 14 HEBERGEMENT <i>ACCOMMODATION</i>	
p. 88-133 15 TRANSPORT <i>TRANSPORT</i>	p. 134-149 16 TECHNOLOGIE <i>TECHNOLOGY</i>	p. 150-161 17 OPERATIONS DES MEDIAS <i>MEDIA OPERATIONS</i>	p. 162-168 CONCLUSION <i>CONCLUSION</i>	



A Chicago, les athlètes auront accès à des ressources médicales abondantes et de haute qualité.

In Chicago, athletes will have access to abundant and high-quality medical resources.

SERVICES MEDICAUX ET
CONTROLE DU DOPAGE
MEDICAL SERVICES AND
DOPING CONTROL

12

Les Etats-Unis sont un leader mondial dans la fourniture de soins de santé de qualité et les Jeux de 2016 tireraient parti des ressources très spéciales de Chicago : des établissements de soin de première qualité, un réservoir riche de personnel formé et un système de services médicaux d'urgence qui a fait ses preuves et bénéficie d'une forte intégration.

Le programme de services médicaux du CHICOG intégrera les ressources de santé de la région afin d'offrir gratuitement aux athlètes et à la famille olympique des soins de haute qualité, avec des services exclusivement réservés à leur intention, sur tous les sites, y compris le village olympique, pendant les Jeux.

Afin de veiller à ce que toutes les fonctions travaillent de concert à proposer des soins d'une efficacité maximale et d'une vitesse d'intervention élevée, le CHICOG veillera à une intégration poussée de son programme de services médicaux avec ses opérations de sécurité et de transport.

Le gouvernement des Etats-Unis a donné la preuve de sa volonté que le sport soit propre en ratifiant la Convention internationale de l'UNESCO contre le dopage dans le sport.

The United States is a world leader in the delivery of quality health care, and the 2016 Games would draw on Chicago's distinctive resources — including top health care facilities, a deep pool of trained personnel and a proven, highly integrated emergency medical services system.

CHICOG's Medical Services Program will integrate the region's health care resources to offer high-quality care to athletes and the Olympic Family during the Games at no cost, with dedicated operations at all venues including the Olympic Village.

To ensure that all functions are coordinated for maximum efficiency and expedited medical care, CHICOG will closely integrate the Medical Services Program with its security and transport operations.

The U.S. government has demonstrated its commitment to clean sport through the ratification of the UNESCO International Convention Against Doping in Sport.

12.1 DONNEES SANITAIRES

Les graphiques ci-dessous illustrent les principaux indicateurs sanitaires de la ville de Chicago et des Etats-Unis, entre 1996 et 2005. Ces données ont été calculées

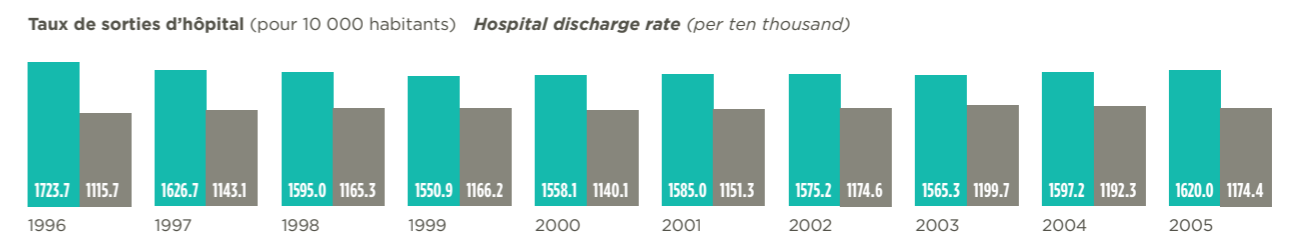
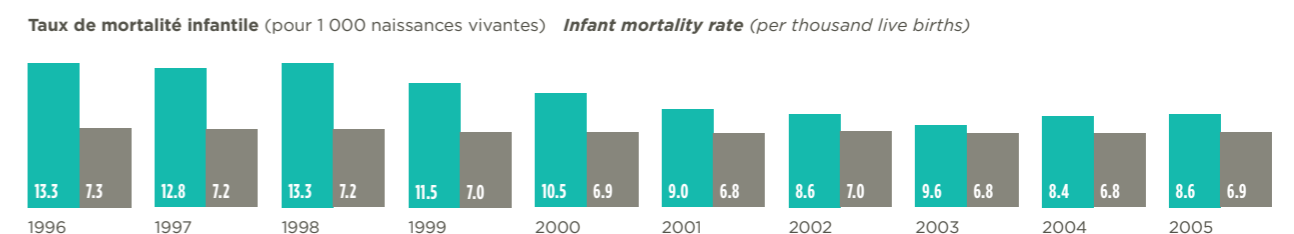
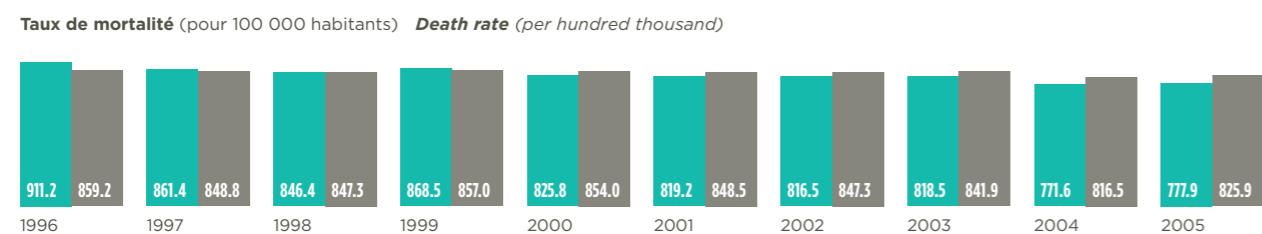
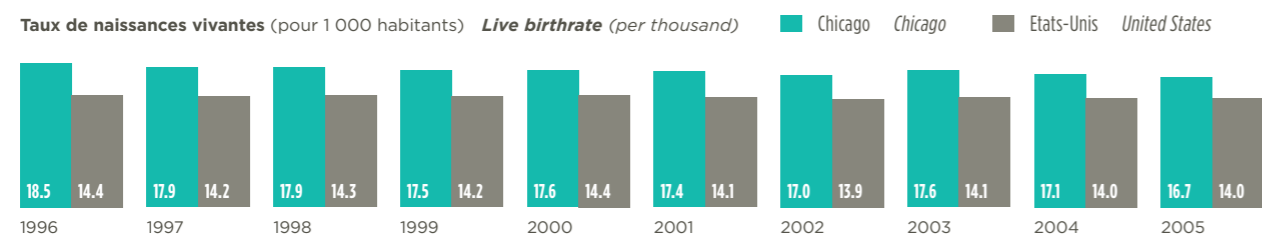
à partir d'estimations du Bureau américain d'épidémiologie (U.S. Office of Epidemiology). Les données sur les taux nationaux de morbidité ne sont pas disponibles.

12.1 MEDICAL DATA

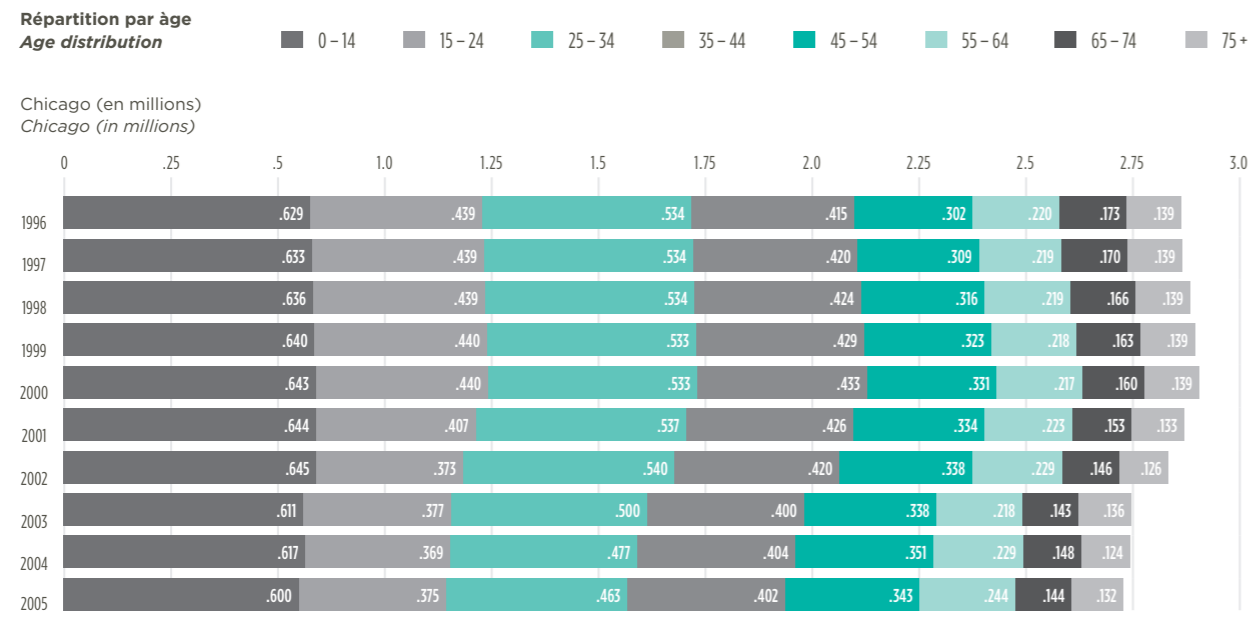
The following graphs illustrate key medical indicators for the City of Chicago and the United States from 1996 to 2005. The figures were calculated using estimates

from the U.S. Office of Epidemiology. Data on overall national morbidity rates are not available.

12.1 DONNEES SANITAIRES MEDICAL DATA



12.1 DONNEES SANITAIRES (suite)
MEDICAL DATA (continued)



Taux calculés à partir des estimations démographiques du Bureau d'épidémiologie.
Rates were calculated using population estimates from the Office of Epidemiology.

12.2
REGLEMENTATION PRECISE DU SECTEUR MEDICAL

Aux Etats-Unis, les médecins sont soit généralistes, soit spécialistes, et ils prodiguent leurs soins dans des cabinets privés, dans des hôpitaux ou par un exercice combinant ces deux formules. Chaque état est responsable de l'habilitation des médecins. L'exercice de la médecine dans l'état de l'Illinois est régi par la loi sur l'exercice médical (Medical Practice Act). Le département de la Réglementation financière et professionnelle de l'Illinois est chargé de vérifier que les médecins et les hôpitaux respectent rigoureusement la législation.

Aux Etats-Unis, les hôpitaux doivent posséder une autorisation et respecter des réglementations rigoureuses des villes, des états et du pays. Les soins médicaux sont prodigués dans des hôpitaux publics ou privés ou bien encore dans des cliniques spécialisées qui se consacrent

principalement à certaines maladies ou à certains domaines de la médecine. En outre, les petites cliniques locales dispensent des soins primaires et tissent des relations étroites avec la population locale, les laboratoires et les établissements médicalisés pour séjour prolongé. Tous les hôpitaux publics ou privés sont tenus d'assurer des services médicaux d'urgence.

Pour exercer aux Etats-Unis, un médecin doit posséder une habilitation en cours de validité d'un des états. Pour les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques de 2016, les médecins des CNO et des CNP seront en mesure de traiter les membres de leurs équipes de sport et de leur délégation.

12.2
A WELL-REGULATED MEDICAL INDUSTRY

In the United States, physicians are categorized as either general practitioners or specialists and provide care through private offices, hospitals or both. Each state is responsible for the licensing of physicians. The practice of medicine in the State of Illinois is regulated by the Medical Practice Act. The Illinois Department of Financial and Professional Regulation is responsible for ensuring that physicians and hospitals are in full compliance with this legislation.

In the United States, hospitals must be licensed and comply with stringent local, state and federal regulations. Medical care is available at public and private hospitals

and at specialized clinics that focus on specific diseases or areas of practice. In addition, smaller, community-based clinics provide primary care and establish close relationships with local residents, laboratories and nursing homes. All public and private hospitals are required to provide emergency medical services.

To practice medicine in the United States, a physician must have a valid state license. For the 2016 Olympic and Paralympic Games in Chicago, NOC and NPC physicians will be able to treat members of their own sports team and delegation.

12.3

SYSTEME DE SANTE DE CHICAGO

Chicago occupe une place de leader dans le secteur de la santé. La ville est le siège de trois grandes associations nationales de santé : l'American Hospital Association, l'American Medical Association et la Joint Commission for the Accreditation of Healthcare Organizations. Maintes associations nationales de médecins spécialisés, comme l'American College of Surgeons, l'Emergency Nurses Association, le College of American Pathologists et l'American Dental Association ont leur siège à Chicago.

Dans la région de Chicago, les soins médicaux sont prodigués par des hôpitaux privés ou des médecins exerçant à titre libéral et épaulés par des hôpitaux publics. La région possède comme ressources médicales 95 hôpitaux et cinq centres médicaux universitaires : Loyola University Medical Center, Northwestern Memorial Hospital, Rush University Medical Center, University of Chicago Medical Center et University of Illinois Medical Center, établissement de Chicago.

DANS LA REGION DE CHICAGO, 41 HOPITAUX POSSEDENT DES PROGRAMMES DE MEDECINE SPORTIVE ET 74 HOPITAUX PROPOSENT DES SERVICES D'ORTHOPEDIE.

Les traitements médicaux sont également assurés par 412 établissements pour séjour prolongé, 74 centres de chirurgie ambulatoire et 114 centres de dialyse.

Le système de santé de Chicago propose des services de santé physique, de santé mentale et de rééducation, pour lesquels le patient peut soit bénéficier de soins ambulatoires soit être hospitalisé. En outre, Chicago possède d'excellents établissements de rééducation, y compris le Rehabilitation Institute of Chicago — le premier centre de rééducation des Etats-Unis.

Chicago dispose du nombre de lits le plus élevé des Etats-Unis par millier d'habitants. Chaque établissement dispose d'équipements d'imagerie médicale — appareils de radiographie, d'échographie, d'IRM, scanners CT— ou, à défaut, peut avoir accès à ces équipements. A 10 minutes du village olympique se trouvent sept établissements ouverts 24 heures sur 24 et dotés de salles d'opération. Les participants aux Jeux Olympiques et aux Jeux Paralympiques bénéficieront du meilleur traitement médical grâce à la vaste infrastructure médicale de Chicago.

12.4

SERVICES DE SOINS MEDICAUX A L'INTENTION DES MEMBRES DE LA FAMILLE OLYMPIQUE

Aux Etats-Unis, la prise en charge des soins de santé est assurée par une combinaison de systèmes publics et privés. Les personnes peuvent être couvertes par leur employeur, des assurances individuelles privées ou l'appartenance à des programmes gouvernementaux d'assurance.

Pendant les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques, des soins de pointe seront prodigués gratuitement à l'ensemble des membres de la famille olympique par le biais du programme de services médicaux du CHICOG. En outre, le CHICOG assurera des services médicaux complets aux spectateurs et au personnel, sur les sites.

Le tableau 12.5 se trouve au dos de cette page. ►

12.3

CHICAGO'S HEALTH CARE SYSTEM

Chicago is a national leader in the U.S. health care industry. The city is home to the three major national health care associations — the American Hospital Association, the American Medical Association and the Joint Commission for the Accreditation of Healthcare Organizations. Many national clinical-specialty societies, such as the American College of Surgeons, Emergency Nurses Association, the College of American Pathologists and the American Dental Association, are based in Chicago.

Medical care in the Chicago area is delivered by privately owned hospitals or physicians in private practice and supplemented by public hospitals. The region's resources include 95 hospitals and five academic medical centers: Loyola University Medical Center, Northwestern Memorial Hospital, Rush University Medical Center, the University of Chicago Medical Center and the University of Illinois Medical Center at Chicago.

IN THE CHICAGO AREA, 41 HOSPITALS HAVE SPORTS MEDICINE PROGRAMS AND 74 HOSPITALS INCLUDE ORTHOPEDIC-SPECIALTY PROGRAMS.

Medical treatment is also offered by 412 long-term care facilities, 74 ambulatory surgical-treatment centers and 114 renal-dialysis centers.

The health care system in Chicago provides physical, mental, wellness and rehabilitation health care services on both an inpatient and outpatient basis. In addition, Chicago has excellent rehabilitation facilities, including the Rehabilitation Institute of Chicago — the number one-ranked rehabilitation center in the country.

Chicago's ratio of hospital beds per 1,000 people is the highest in the country. Every hospital is equipped with or has access to imaging equipment, including general radiology, ultrasound, MRI and CT scanners. Seven facilities with operating rooms open 24 hours a day are located within ten minutes of the Olympic Village. The best medical treatment, supplied through Chicago's extensive medical infrastructure, will be available to all Olympic and Paralympic participants.

12.4

HEALTH CARE SERVICES FOR MEMBERS OF THE OLYMPIC FAMILY

In the United States, health care coverage is provided by a combination of public and private systems. People may be covered through their employer, individual private insurance or enrollment in government insurance programs.

During the Olympic and Paralympic Games, expert medical care will be offered free of charge to all members of the Olympic Family through CHICOG's Medical Services Program. In addition, CHICOG will provide extensive medical services for spectators and the workforce at venues.

◀ Table 12.5 is located behind this page.

12.5 CHOIX ABONDANT D'HOPITAUX DE QUALITE
A VAST ARRAY OF QUALITY HOSPITALS

Nom de l'hôpital (en gras = hôpital affecté au groupe de clients) <i>Hospital name</i> (bold = designated client group hospital)	Distance du village olympique (km) <i>Distance from Olympic Village (km)</i>	Nombre théorique de lits <i>Licensed beds</i>	Départements par spécialisation <i>Departments by specialty</i>																	Equipment lourd <i>Heavy equipment</i>						
			Médecine <i>Medical</i>	Chirurgie <i>Surgical</i>	Traumatologie <i>Trauma</i>	Médecine sportive <i>Sports medicine</i>	Orthopédie <i>Orthopedics</i>	Cardiologie <i>Cardiology</i>	Neurologie <i>Neurology</i>	Rééducation <i>Rehabilitation</i>	Ophtalmologie <i>Ophthalmology</i>	Podologie <i>Podiatry</i>	Médecine de la femme <i>Women's services</i>	Radiologie <i>Radiology</i>	Imagerie <i>Imaging</i>	Pédiatrie <i>Pediatrics</i>	ORL <i>Ear, nose and throat</i>	Psychiatrie <i>Psychiatry</i>	Hôpital universitaire <i>Teaching hospital</i>	Scanner IRM <i>MRI scanner</i>	Scanner CT <i>CT scanner</i>	Poste de dialyse <i>Renal-dialysis station</i>	Machines de circulation extra-corporelle <i>Heart bypass machine</i>	Accélérateur de particules <i>Radiotherapy machine</i>	Appareil d'angiographie numérique <i>Digital angiograph</i>	
Mercy Hospital & Medical Center	2	449	•	•			•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
Provident Hospital of Cook County	5	222	•	•		•	•	•		•	•	•	•	•				•		•	•					
Northwestern Memorial Hospital (1)	6	897	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
University of Chicago Medical Center (1)(3)	6	596	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Rehabilitation Institute of Chicago	8	165				•									•	•			•						•	
Rush University Medical Center (1)	8	901	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
University of Illinois at Chicago Medical Center (1)	8	507	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
John H. Stroger Hospital of Cook County (2)	10	464	•	•	•		•	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
La Rabida Children's Hospital	10	49	•	•									•	•					•			•				
Mount Sinai Hospital Medical Center	10	431	•	•	•	•	•		•		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Schwab Rehabilitation Center	10	125				•			•						•	•			•							
Saint Anthony Hospital	10	166	•	•								•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•				
St. Bernard Hospital	10	210	•	•								•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•				
Jackson Park Hospital and Medical Center	11	336	•	•								•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•			•	
Saint Mary Medical Center	11	387	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Children's Memorial Hospital	13	270			•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Norwegian American Hospital	13	200	•	•								•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•				
Sacred Heart Hospital	13	119	•	•								•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•				
Saint Elizabeth Medical Center	13	108	•	•		•	•	•				•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•				
Saint Joseph Hospital	13	402	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
South Shore Hospital	13	125	•	•								•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•				•
Advocate Illinois Masonic Medical Center (3)	14	551	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Holy Cross Hospital	14	274	•	•								•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•				
Loretto Hospital	16	223	•	•	•							•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•				
Thorek Memorial Hospital	16	218	•	•								•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•			•	•
Weiss Memorial Hospital	16	339	•	•								•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Advocate Trinity Hospital	19	250	•	•								•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•				
Methodist Hospital of Chicago	19	255	•	•								•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•				•
Rush Oak Park Hospital	19	274	•	•					•			•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•				•
West Suburban Hospital	19	287	•	•		•	•	•				•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Our Lady of the Resurrection Medical Center	21	463	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•				•

(1) Centre médical universitaire. (2) Cet établissement possède une unité pour brûlés. (3) Cet établissement possède des chambres thérapeutiques hyperbares.
(1) Academic medical center. (2) Facilities include a burn unit. (3) Facilities include a hyperbaric chamber.

12.5 CHOIX ABONDANT D'HOPITAUX DE QUALITE (suite)
A VAST ARRAY OF QUALITY HOSPITALS (continued)

Nom de l'hôpital (engras = hôpital affecté au groupe de clients) <i>Hospital name</i> (bold = designated client group hospital)	Distance du village olympique (km) <i>Distance from Olympic Village (km)</i>	Nombre théorique de lits <i>Licensed beds</i>	Départements par spécialisation <i>Departments by specialty</i>																	Equipement lourd <i>Heavy equipment</i>				
			Médecine <i>Medical</i>	Chirurgie <i>Surgical</i>	Traumatologie <i>Trauma</i>	Médecine sportive <i>Sports medicine</i>	Orthopédie <i>Orthopedics</i>	Cardiologie <i>Cardiology</i>	Neurologie <i>Neurology</i>	Rééducation <i>Rehabilitation</i>	Ophtalmologie <i>Ophthalmology</i>	Podologie <i>Podiatry</i>	Médecine de la femme <i>Women's services</i>	Radiologie <i>Radiology</i>	Imagerie <i>Imaging</i>	Pédiatrie <i>Pediatrics</i>	ORL <i>Ear, nose and throat</i>	Psychiatrie <i>Psychiatry</i>	Hôpital universitaire <i>Teaching hospital</i>	Scanner IRM <i>MRI scanner</i>	Scanner CT <i>CT scanner</i>	Poste de dialyse <i>Renal-dialysis station</i>	Machines de circulation extra-corporelle <i>Heart bypass machine</i>	Accélérateur de particules <i>Radiotherapy machine</i>
Swedish Covenant Hospital	21	334	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
Little Company of Mary Hospital & Health Care Centers	23	477	•	•			•	•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•		•	•
Loyola University Medical Center ^{(1) (2) (3)}	23	570	•	•	•	•	•	•	•			•	•	•	•	•		•	•	•	•		•	•
Riveredge Hospital	23	196											•	•				•			•			
Advocate Christ Medical Center	24	695	•	•	•		•	•	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
MacNeal Memorial Hospital	24	427	•	•	•	•	•	•	•			•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•	•
St. Francis Hospital (Evanston)	24	375	•	•	•		•	•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
Westlake Hospital	24	282	•	•		•	•	•		•		•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
Adventist LaGrange Hospital	26	223	•	•	•	•	•	•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
MetroSouth Medical Center	26	410	•	•			•	•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
Gottlieb Memorial Hospital	27	274	•	•	•	•	•	•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
Resurrection Medical Center	27	360	•	•			•	•	•	•		•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
Adventist Hinsdale Hospital	29	354	•	•	•	•	•	•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
Ingalls Memorial Hospital	32	563	•	•		•	•	•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
RML Specialty Hospital	32	174	•	•				•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•		•	•
Elmhurst Memorial Hospital	34	427	•	•	•	•	•	•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
Oak Forest Hospital	34	1103	•	•					•				•	•					•	•	•		•	•
Rush North Shore Medical Center	34	265	•	•	•	•	•	•	•			•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Advocate Lutheran General Hospital ⁽³⁾	39	645	•	•	•		•	•	•	•		•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
Advocate South Suburban Hospital	39	289	•	•			•	•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
Evanston Hospital ⁽²⁾	39	421	•	•	•	•	•	•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
Advocate Good Samaritan Hospital	40	340	•	•	•		•	•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
Palos Community Hospital	40	436	•	•			•	•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
Marianjoy Rehabilitation	45	120							•				•	•						•				
St. James Hospital & Health Center (Olympia Fields)	45	171	•	•	•		•	•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
Glenbrook Hospital	47	148	•	•	•		•	•				•	•	•	•	•	•		•	•	•		•	•
Northwest Community Hospital	47	488	•	•	•	•	•	•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
Alexian Brothers Medical Center	48	387	•	•	•		•	•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
Highland Park Hospital	48	211	•	•	•		•	•	•			•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
St. James Hospital & Health Center (Chicago Heights)	48	391	•	•			•	•	•	•		•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•

(1) Centre médical universitaire. (2) Cet établissement possède une unité pour brûlés. (3) Cet établissement possède des chambres thérapeutiques hyperbares.
(1) Academic medical center. (2) Facilities include a burn unit. (3) Facilities include a hyperbaric chamber.

12.6

PROCEDURES OPERATIONNELLES ACTUELLEMENT EN VIGUEUR POUR LES SERVICES D'URGENCE

Chicago fait office de pionnière pour le traitement des traumatismes et figure parmi les premières villes des Etats-Unis à intégrer l'ensemble des services d'urgence. En appelant un numéro unique et gratuit, le 911, il est possible d'accéder à l'ensemble des services de police, de lutte contre l'incendie et d'urgence médicale. Des opérateurs urgentistes dépêchent les ressources nécessaires — y compris les camions et ambulances du service des pompiers de Chicago (dotés d'équipement pour soins de réanimation de base et pour soins avancés) — en fonction de la nature de l'urgence. Les opérateurs qui envoient les secours d'urgence sont des urgentistes et des répartiteurs du transport médical d'urgence diplômés. Toutes les ambulances destinées aux soins avancés de réanimation sont dotées de toute une gamme d'équipements d'urgence, ce qui permet de démarrer les soins sur place et de les poursuivre pendant l'évacuation vers l'hôpital compétent le plus proche.

L'Illinois et Chicago sont des leaders nationaux des soins médicaux d'urgence ; ce sont des exemples pour le professionnalisme et la haute qualité des soins prodigués par des urgentistes diplômés. L'équipe d'aide médicale d'urgence des pompiers de Chicago intervient sur tout appel au numéro 911 dans un délai de quatre minutes. La ville de Chicago bénéficie également de la présence de nombreuses compagnies privées d'ambulances reliées à un réseau de communication qui est considéré comme le meilleur des Etats-Unis. Ce système garantit que tous les patients seront traités et transportés en fonction de la nature de l'urgence et recevront des soins optimaux avant leur arrivée à l'hôpital.

L'Illinois a été un des premiers états des Etats-Unis à adopter une législation sur le système de secours aux traumatisés. Actuellement, l'Illinois possède 65 centres spécialisés dans le traitement des traumatisés. Le département de la Santé Publique de l'Illinois a attribué la désignation Niveau I à la totalité (sauf un) des centres de traitement des traumatisés de Chicago, preuve qu'ils satisfont à ses critères les plus exigeants. Pour bénéficier de la désignation Niveau I, un centre doit avoir des chirurgiens spécialisés dans le traitement des traumatisés présents 24 heures sur 24 ainsi que tout un éventail de services chirurgicaux et de professionnels de santé spécialisés.

La ville de Chicago a conclu des conventions d'entraide mutuelle pour les autres ressources nécessaires en cas de catastrophe. Les services d'aide médicale d'urgence et de pompiers de Chicago sont membres du système Mutual Aid Box Alarm et peuvent faire appel au Private Provider Emergency Response System (système d'intervention d'urgence par prestataire privé) s'ils ont besoin d'ambulances supplémentaires. Chacune des 11 régions de l'Illinois a désigné un hôpital principal qui est chargé de coordonner les ressources médicales et la disponibilité des lits d'hôpital. Les équipes urgentistes locales, régionales et nationales peuvent être mobilisées et déployées à tout moment.

12.7

SERVICES DE PREMIERS SECOURS, DE TRANSPORT ET D'URGENCE

Chicago 2016 a déjà commencé à planifier les services d'aide médicale d'urgence ; ces services sont intégrés à ceux de la communauté médicale, des agences de sécurité publique et des autorités de la ville, de l'état et du pays. S'appuyant sur l'expérience des Jeux passés, le CHICOG mettra en œuvre des stratégies éprouvées afin de fournir à l'ensemble des groupes constitutifs la qualité de service la plus élevée.

POUR REDUIRE AU MAXIMUM L'IMPACT DES JEUX SUR LES HOPITAUX LOCAUX, DANS TOUS LES SITES OFFICIELS LE CHICOG PROPOSERA DES SOINS COMPLETS AUX MEMBRES DE LA FAMILLE OLYMPIQUE, AUX SPECTATEURS ET AUX EMPLOYES.

Les véhicules d'urgence, y compris les ambulances, seront regroupés à l'intérieur du périmètre de sécurité et des équipements de secours spéciaux, ayant satisfait aux contrôles de sécurité, seront stationnés à proximité. Les services médicaux, le commandement des transports olympiques et les planificateurs urgentistes veilleront à ce que des itinéraires soient dégagés dans toute la ville pour les véhicules d'urgence. En outre, le commandement de la sécurité publique olympique de Chicago (Chicago Olympic Public Safety Command (COPSC)) œuvrera en étroite collaboration avec les services médicaux à l'élaboration et au test des plans d'urgence et d'évacuation.

12.6

CURRENT OPERATIONAL PROCEDURES FOR EMERGENCY SERVICES

Chicago is a pioneer in trauma management and among the first cities in the United States to integrate all emergency services. All police, fire and emergency medical services are accessible through a single toll-free number (911). Emergency operators dispatch resources — including Chicago Fire Department engines, trucks and ambulances (with basic and advanced life support equipment) — based on the nature of the incident. Operators who dispatch emergency equipment are licensed as emergency medical technicians and emergency medical dispatchers. All advanced life support ambulances are equipped with a wide range of emergency care equipment, allowing patient treatment to begin on site and continue through arrival to the nearest appropriate hospital.

Illinois and Chicago are national leaders in emergency medical services and foster professionalism and a high standard of care from licensed response personnel. The Chicago Fire Department emergency medical services teams respond to all emergency 911 calls within four minutes of notification. The City of Chicago is also served by numerous private ambulance provider services linked to a best-in-the-nation communications network. This system assures that all patients are treated and

transported according to the nature of their emergency and receive optimal pre-hospital care.

Illinois was one of the first states in the United States to pass legislation on trauma systems. Currently, 65 designated trauma centers serve Illinois. The Illinois Department of Public Health has awarded a Level I rating to all trauma centers in Chicago (except one), indicating that they have met the department's highest standards. Level I designation requirements include trauma surgeons available 24 hours a day, along with a variety of specialty surgical services and staff.

The City of Chicago has established mutual-aid agreements for additional resources in disaster situations. Chicago's fire and emergency medical services are members of the Mutual Aid Box Alarm System and can call upon the Private Provider Emergency Response System if additional ambulances are needed. Each of the 11 regions in Illinois has a designated lead hospital responsible for coordinating medical resources and the availability of hospital beds. Local, regional and national emergency response teams can be activated and deployed at any given time.

12.7

FIRST AID, TRANSPORT AND EMERGENCY SERVICES

Chicago 2016's planning for medical services has already begun and is integrated with the health care community, public-safety agencies and federal, state and local public-health authorities. Building on the experiences of past Games, CHICOG will implement proven strategies to provide the highest level of service to all Olympic constituent groups.

TO MINIMIZE THE IMPACT ON LOCAL HOSPITALS, CHICOG WILL OFFER EXTENSIVE CARE AT ALL OFFICIAL VENUES FOR MEMBERS OF THE OLYMPIC FAMILY, SPECTATORS AND WORKFORCE.

Emergency vehicles, including ambulances, will be staged inside secure perimeters, with dedicated prescreened backup equipment stationed nearby. Medical services, the Olympic Transport Command and emergency planners will ensure clear travel routes for emergency vehicles throughout the city. In addition, the Chicago Olympic Public Safety Command (COPSC) will work closely with medical services to develop and test emergency and evacuation plans.

12.8

PLANS D'EVACUATION ET D'ASSISTANCE

La position géographique et le climat de Chicago sont tels que les risques de catastrophe naturelle y sont très faibles ; cependant, la ville est prête à toute éventualité grâce à un plan global d'intervention d'urgence qui fait l'objet de tests réguliers. Au titre de ce plan, la police municipale de Chicago assume la responsabilité principale en cas d'évacuation et le bureau de gestion des urgences et de la communication (Office of Emergency Management and Communication (OEMC)) est chargé de la coordination en cas de catastrophe naturelle.

Le gouvernement fédéral des Etats-Unis a pris l'engagement que les Jeux de 2016 bénéficieraient de la désignation « National Special Security Event » (manifestation spéciale touchant à la sécurité nationale) (pour de plus amples détails se reporter à la section 13). En conséquence, l'agence fédérale de gestion des urgences (Federal Emergency Management Agency) coordonnera les activités de gestion des conséquences des catastrophes conformément au National Response Framework (NRF), le guide national d'intervention. La structure unifiée du commandement du COPSC, définie par le NRF, garantira une intégration totale des agences compétentes pour les urgences au niveau des communes, de l'état et du pays.



Chaque année, les professionnels de santé de la ville se portent volontaires pour assister les 40 000 participants du marathon de Chicago.

Each year, the city's health care professionals volunteer to tend to the medical needs of the Chicago Marathon's 40,000 participants.

12.9

ORGANISMES UTILISANT LEUR EXPERIENCE POUR LIMITER LES RISQUES EPIDEMIOLOGIQUES

La ville de Chicago et l'état de l'Illinois n'ont pas connu de problème épidémiologique majeur au cours des dix dernières années. Le système américain de détection et de lutte contre les maladies est largement reconnu comme l'un des tout meilleurs au monde. Les initiatives de surveillance et de lutte sont coordonnées et intégrées afin d'avoir une détection précoce des maladies et de prévenir le déclenchement d'épidémies. Les centres américains de lutte et de prévention (CDC) agissent en coordination avec les agences internationales pour détecter et identifier partout dans le monde les infections en cours d'apparition et ils fournissent une assistance et des ressources techniques aux autres pays pour les aider à circonscrire les infections. Les CDC travaillent également en coopération avec les départements de la santé des villes et des états ; ils leur communiquent des informations sur les problèmes nationaux et internationaux de santé publique, y compris l'émergence d'infections, les maladies d'origine alimentaire et l'apparition de maladies à déclaration obligatoire.

Le département de la Santé publique de Chicago (CDPH), l'autorité locale en matière de santé publique, est connu au niveau national pour son savoir-faire en matière d'épidémiologie et de surveillance. Le CDPH a

mis au point un système solide de détection des maladies. Ses caractéristiques sont les suivantes : un réseau fonctionnant 24 heures sur 24, sept jours sur sept, pour la déclaration des maladies et les consultations par les médecins membres, un laboratoire électronique communiquant des rapports en temps réel pour détecter les maladies et un centre de santé publique collectant les données sur les maladies au niveau local, national et international.

Le CDPH travaille en étroite collaboration avec les CDC et avec le département de la Santé publique de l'Illinois sur tout problème susceptible d'affecter la santé publique. Le département de la Santé publique de l'Illinois fait obligation de déclarer tout un éventail de maladies contagieuses qui sont ensuite signalées aux CDC. Une telle approche permet aux agences des communes, de l'état et du pays d'analyser les tendances des maladies et de repérer les possibles épidémies. Le CDPH possède une équipe forte de spécialistes des maladies infectieuses, de médecins, d'épidémiologistes et d'enquêteurs qui, ensemble, sont capables de faire face efficacement à l'apparition d'une épidémie à grande échelle. En outre, le CDPH peut solliciter l'aide des départements régionaux de la santé, du département de la Santé publique de l'Illinois et des CDC.

12.8

EVACUATION AND ASSISTANCE PLANS

Although Chicago's geographic location and climate contribute to an extremely low risk of a natural disaster, the city stands ready with a comprehensive, frequently tested Emergency Operation Plan. Under the plan, the Chicago Police Department is the lead agency responsible for evacuation, while the Office of Emergency Management and Communications (OEMC) serves as the coordinating agency in the event of a natural disaster.

The U.S. federal government has committed that the Games will be designated a National Special Security Event (see Theme 13 for more detail). As a result, the Federal Emergency Management Agency, under the National Response Framework (NRF), will coordinate consequence management activities. The unified command structure of COPSC, through the NRF, will ensure the full integration of state, local and federal emergency agencies.

12.9

EXPERIENCED ORGANIZATIONS TO CONTAIN EPIDEMIOLOGICAL RISKS

The City of Chicago and the State of Illinois have experienced no major epidemiological problems over the past ten years. The U.S. system for disease detection and control is widely considered to be one of the premier systems in the world. Disease surveillance and control efforts are coordinated and integrated to detect diseases early and prevent epidemiological outbreaks. The U.S. Centers for Disease Control and Prevention (CDC) coordinates with international agencies to detect and identify emerging infections around the world and provides technical assistance and resources to other countries to contain such infections. The CDC also works with local and state health departments to share information regarding national and international public-health issues, including emerging infections, food-borne illnesses and outbreaks of reportable diseases.

The Chicago Department of Public Health (CDPH), the local public-health authority, is recognized nationally for its expertise in epidemiology and surveillance. CDPH has developed a robust system for detecting disease.

Features include a 24-hour, seven-day-a-week disease reporting and consultation network with its member physicians, real-time electronic lab reporting to detect disease and a public-health fusion center for collecting data on disease at the local, national and international levels.

CDPH works closely with the CDC and the Illinois Department of Public Health on issues that have an impact on public health. The Illinois Department of Public Health mandates the reporting of a variety of communicable diseases, which are in turn reported to the CDC. This approach allows the local, state and federal agencies to analyze trends in diseases and identify possible outbreaks. CDPH has a strong team of infectious-disease specialists, physicians, epidemiologists and disease investigators that can effectively manage a large-scale outbreak. In addition, CDPH can request assistance from area regional health departments, the Illinois Department of Public Health and the CDC.

12.10

INVESTISSEMENTS DANS LES INSTALLATIONS DE SANTE

Depuis 2002, plus de 11,4 milliards de dollars ont été investis dans les installations de santé de la région de Chicago. Sur ce total, environ 7,4 milliards correspondent à des travaux en cours dont les dates d'achèvement s'étendent jusqu'à 2011. Ces projets prévoient la construction ou la rénovation de 11 hôpitaux, 18 centres de long séjour, 46 centres de dialyse et 20 centres de chirurgie ambulatoire ; est également prévue la mise en

place de deux centres de proton-thérapie, les sixième et septième du genre aux Etats-Unis.

La région de Chicago possède un large éventail de ressources. Il est prévu qu'aucun autre investissement permanent ne sera nécessaire pour accueillir les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques.

12.11

HOPITAUX AFFECTES AUX GROUPES DE CLIENTS

Chicago 2016 s'est assuré, de la part d'établissements de pointe situés dans un rayon de 8 km par rapport au village olympique, l'engagement qu'ils fourniront des soins hospitaliers aux groupes de clients. Le CHICOG œuvrera avec ces hôpitaux à la création de sections réservées à ces groupes dans chaque établissement.

Le village olympique mettra à la disposition des résidents du village une clinique pluridisciplinaire (polyclinique) à la pointe du progrès. En outre, le village paralympique possèdera des locaux spécialement réservés aux fauteuils roulants, à l'appareillage orthopédique et aux prothèses.

Hôpitaux désignés pour des groupes de clients <i>Designated hospitals for client groups</i>					
Groupe constitutif <i>Client group</i>	Hôpital <i>Hospital</i>	Nombre de lits disponibles <i>Number of available beds</i>	Distance par rapport au village <i>Distance from Village</i>	Durée de trajet <i>Travel time</i>	
Athlètes <i>Athletes</i>	Rush University Medical Center	901	8 km	10 min	
Fédérations Internationales <i>International Federations</i>	Northwestern Memorial Hospital	897	6 km	10 min	
Comités Nationaux Olympiques <i>National Olympic Committees</i>	Northwestern Memorial Hospital	897	6 km	10 min	
Comité International Olympique <i>International Olympic Committee</i>	Northwestern Memorial Hospital	897	6 km	10 min	

12.12

PROFESSIONNELS DE SANTE AU SERVICE DES JEUX

Le programme des services médicaux du CHICOG assurera la coordination entre les experts de la santé et se chargera également de la planification, de la formation et de l'intégration des ressources existantes.

Le programme des services médicaux regroupera les ressources de 95 hôpitaux membres qui, ensemble, emploient plus de 158 000 professionnels de la santé. Le directeur du programme des services médicaux réunira un comité de professionnels ayant l'expérience des grandes manifestations, de la médecine sportive, de la gestion des urgences et des divers autres domaines cliniques nécessaires. Comportant également des administrateurs hospitaliers, des infirmiers, des médecins

et des pharmaciens, ce groupe aura pour tâche d'élaborer et de mettre en œuvre les outils de recrutement nécessaires, la formation à dispenser et les protocoles à appliquer. Le directeur des volontaires médicaux commencera à recruter des professionnels dans la région de Chicago et au-delà quatre ans avant les Jeux. Les volontaires médicaux pluridisciplinaires feront l'objet d'une enquête de sécurité appropriée, puis seront formés pour les services médicaux généraux, les services propres aux sites et les services propres aux fonctions des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques, ce qui garantira la présence d'une main-d'œuvre médicale hautement qualifiée et respectant les normes de certification existantes.

12.10

INVESTMENTS IN HEALTH CARE FACILITIES

Since 2002, more than \$11.4 billion in investments have been made in Chicago-area health care facilities. Of that figure, approximately \$7.4 billion are currently under way, with completion dates extending to 2011. The projects include the creation or redevelopment of 11 hospitals, 18 nursing homes, 46 renal dialysis centers, 20 ambulatory surgery centers and the establishment of two proton

beam therapy centers — the sixth and seventh such facilities in the United States.

The Chicago area features a vast array of existing resources. It is anticipated that no additional permanent investments would be necessary to host the Olympic and Paralympic Games.

12.11

DESIGNATED HOSPITALS FOR CLIENT GROUPS

Chicago 2016 has secured commitments from top institutions within 8 km of the Olympic Village to provide hospital care to client groups. CHICOG will work with these hospitals to create dedicated sections for these groups at each facility.

The Olympic Village will contain a state-of-the-art multidisciplinary medical clinic (polyclinic) for Village residents. In addition, the Paralympic Village will feature a facility dedicated to wheelchair repair, orthotics and prosthetics.

12.12

HEALTH SERVICES PROFESSIONALS FOR THE GAMES

CHICOG's Medical Services Program will coordinate expert personnel as well as the detailed planning, training and integration of existing resources.

The Medical Services Program will incorporate resources from 95 member hospitals that collectively employ more than 158,000 health care professionals. The director of the Medical Services Program will assemble a committee with experience in large-scale events, sports medicine, emergency management and the other required clinical areas. This group, which will include hospital administrators,

nurses, physicians and pharmacy professionals, will be charged with developing and implementing the necessary recruitment tools, training and protocols. The director of medical volunteers will begin recruiting individuals from the Chicago area and beyond four years prior to the Games. Multidisciplinary medical volunteers will be properly screened and will be trained in general, venue and job-specific Olympic and Paralympic medical services, ensuring a highly qualified medical workforce that complies with existing certification standards.

12.13

SOUTIEN TOTAL DU GOUVERNEMENT DANS LA LUTTE CONTRE LE DOPAGE

En mars 2003, le gouvernement américain a manifesté son soutien au Code mondial antidopage en signant la déclaration de Copenhague. En adoptant le Code mondial antidopage, l'USOC et l'agence antidopage des Etats-Unis (USADA) se sont joints à plus de 200 autres CNO.

Le 4 août 2008, le Sénat des Etats-Unis a ratifié la Convention internationale de l'UNESCO contre le dopage dans le sport. Par ce geste, les Etats-Unis ont réaffirmé leur engagement en faveur d'un sport propre.

12.14

LEGISLATION AMERICAINE ANTIDOPAGE

Les Etats-Unis possèdent de nombreuses lois — y compris la loi sur les substances réglementées (Controlled Substances Act) et la loi fédérale sur l'alimentation, les médicaments et les cosmétiques (Federal Food, Drug and Cosmetic Act) — pour réglementer les substances dopantes. L'importation, la possession, la fabrication et la distribution de ces substances sont interdites.

L'USOC a homologué l'USADA en tant qu'agence nationale antidopage des Etats-Unis. La loi 109-469 adoptée le 29 décembre 2006 confère à l'USADA le statut d'agence antidopage officielle des Etats-Unis pour le sport olympique, panaméricain et paralympique. Au titre de la loi, l'USADA a la responsabilité de mettre en œuvre des programmes d'éducation, de recherche, d'essais et d'arbitrage.



L'USADA et Chicago 2016 estiment qu'un sport propre n'est possible que si l'on responsabilise les jeunes grâce à l'éducation.

USADA and Chicago 2016 believe that clean sport begins by empowering youth through education.

12.15

MESURES ANTIDOPAGES POUR LES JEUX

L'USOC et l'USADA ont garanti que le Code mondial antidopage et les règles antidopages du CIO constitueront les mesures antidopages des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques de 2016.

12.13

FULL GOVERNMENT SUPPORT TO FIGHT DOPING

In March 2003, the U.S. government signaled its support for the World Anti-Doping Code by signing the Copenhagen Declaration. The USOC and the U.S. Anti-Doping Agency (USADA) have joined more than 200 other NOCs in formally adopting the World Anti-Doping Code.

On August 4, 2008, the United States Senate ratified the UNESCO International Convention Against Doping in Sport. In doing so, the United States has reaffirmed its commitment to clean sport.

12.14

U.S. ANTI-DOPING LEGISLATION

The United States has numerous laws in effect — including the Controlled Substances Act and the Federal Food, Drug and Cosmetic Act — that regulate performance-enhancing substances. The unlawful importation, possession, manufacture and distribution of these substances are prohibited.

The USOC has certified USADA as the national anti-doping agency of the United States. Public Law 109-469, enacted on December 29, 2006, officially recognizes USADA as the anti-doping agency for Olympic, Paralympic and Pan American sport in the United States. The legislation gives USADA the responsibility for implementing education, research, testing and adjudication programs.

12.15

ANTI-DOPING MEASURES FOR THE GAMES

The USOC and USADA have guaranteed that the World Anti-Doping Code and the IOC Anti-Doping Rules will be the anti-doping measures in place for the 2016 Olympic and Paralympic Games.

12.16

CREATION D'UN LABORATOIRE ACCREDITE PAR L'AMA

Les Etats-Unis possèdent actuellement deux laboratoires accrédités par l'AMA, à Los Angeles (Californie) et à Salt Lake City (Utah). En partenariat avec le CIO et l'AMA, le CHICOG créera à Chicago un laboratoire accrédité par l'AMA. L'Illinois Medical District, le plus vaste parc médical urbain des Etats-Unis, a promis de fournir l'espace nécessaire à ce laboratoire antidopage. D'une superficie de près de 2,6 km², ce parc médical de l'Illinois comprend quatre centres médicaux majeurs, la plus grande faculté de médecine des Etats-Unis et de nombreux laboratoires médico-légaux ou spécialisés. Ce parc médical est situé à 8 km, soit 10 minutes, du site envisagé pour le village olympique.

L'Illinois Medical District s'est dit intéressé à créer un laboratoire permanent accrédité par l'AMA et a commencé à prendre les mesures initiales pour ce faire.

Outre la polyclinique du village olympique, tous les autres villages des athlètes seront dotés d'installations de prélèvement des échantillons.

CALENDRIER D'AMENAGEMENT DU LABORATOIRE

Chicago 2016 a défini un calendrier pour la conversion de locaux existants en un laboratoire antidopage.

- J-10 mois : début des travaux d'aménagement
- J-6 mois : achèvement des travaux d'aménagement
- J-3 mois : début du fonctionnement du laboratoire
- J-1 mois : accréditation du laboratoire par l'ISO et l'AMA et approbation par le CIO.

Le laboratoire aura pour personnel des employés d'un ou plusieurs laboratoires accrédités par l'AMA des Etats-Unis. Pendant les Jeux, le directeur du laboratoire sera choisi parmi les responsables d'un laboratoire américain approuvé et accrédité par le CIO et l'AMA. Le laboratoire antidopage sera considéré comme un site officiel et inclus dans le plan de sécurité des Jeux. Les échantillons voyageront en véhicule blindé et feront l'objet de procédures strictes de suivi.

12.17

ABSENCE DE MALADIES EQUINES

Au cours des cinq dernières années, l'Illinois a été exempt de toute maladie figurant sur la liste de l'Office international des épizooties, l'organisation mondiale pour la santé animale, à l'exception des cas suivants. L'on a enregistré des cas sporadiques de rage chez la mouffette (sorte de putois) et un cas chez le cheval, en janvier 2004. L'anémie infectieuse des équidés est une maladie rare, le dernier cas signalé remontant à 2005. L'Illinois impose un test annuel de chaque cheval vendu ou participant

à un spectacle ou une épreuve sportive. L'encéphalite équine de l'Est et de l'Ouest des Etats-Unis se manifeste de façon sporadique, mais aucun cas n'a été signalé au cours des deux dernières années. Le virus du Nil occidental est endémique dans tout l'Illinois. Cependant, l'introduction d'un vaccin a permis de réduire le nombre de cas à un seul en 2008. Les virus de la rhinopneumonie équine et la grippe équine sont endémiques dans l'Illinois.

12.18

AUTORITES CHARGEES DE LA SANTE ANIMALE

Le ministère de l'agriculture des Etats-Unis (USDA) dispose de réglementations pour la mise en quarantaine des chevaux importés (pour de plus amples détails, se reporter au thème 5). L'état de l'Illinois exige des certificats de santé et des tests spécifiques lorsqu'un cheval en franchit les frontières. La législation de l'Illinois exige que tout cheval présent à une épreuve ou manifestation soit accompagné de la preuve qu'il a subi

un test de dépistage de l'anémie infectieuse des équidés (test de Coggins) et qu'il est négatif. L'état de l'Illinois a le pouvoir de mettre en quarantaine tout animal touché par une maladie infectieuse ou soupçonné de l'être. L'USDA et l'état de l'Illinois coopéreront à la lutte contre tout risque épidémiologique. Le port de Chicago a l'habitude du mouvement de nombres importants de chevaux d'élite.

12.19

LABORATOIRE ACCREDITE PAR LA FEI

Le laboratoire accrédité par l'AMA mentionné au point 12.16 ne testera pas les échantillons équins. Le laboratoire accrédité par la FEI, à Ithaca (New York), qui servira à

tester les chevaux des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques, sera aussi le laboratoire des Jeux équestres mondiaux de 2010.

12.16

THE ESTABLISHMENT OF A WADA-ACCREDITED LABORATORY

The United States currently has two WADA-certified laboratories, in Los Angeles, California, and Salt Lake City, Utah. CHICOG, in partnership with the IOC and WADA, will establish a WADA-accredited laboratory in Chicago. The Illinois Medical District, the nation's largest urban medical district, has committed to provide laboratory space for this purpose. Covering almost 2.6 km², the Illinois Medical District includes four major medical centers, the nation's largest medical school and numerous forensic and other specialty laboratories. The district is 8 km or ten minutes from the proposed site of the Olympic Village.

The Illinois Medical District has expressed an interest in establishing a permanent WADA-accredited laboratory and has begun due diligence toward that end.

In addition to the polyclinic at the Olympic Village, all other athlete villages will contain facilities for sample collection.

LABORATORY BUILDOUT SCHEDULE

Chicago 2016 has established a schedule for the conversion of existing facility to an anti-doping laboratory.

- Ten months out: begin buildout
- Six months out: complete buildout
- Three months out: laboratory commences operation
- One month out: laboratory receives accreditation from ISO and WADA and approval from the IOC.

The laboratory will be operated by the staff from one or more of the WADA-accredited laboratories in the United States. During the Games, the laboratory director will be chosen from a U.S. laboratory approved and accredited by the IOC and WADA. The anti-doping laboratory will be treated as an official venue and included in the Games security plan. Samples will travel with strict chain-of-custody procedures via armored vehicle.

12.17

NO EPIDEMICS OF EQUINE DISEASES

During the past five years, Illinois has been free of the diseases listed on the Office of International des Epizooties (the World Organization for Animal Health) except in the following instances. There have been sporadic cases of skunk-variant rabies, with one case reported in a horse in January 2004. The occurrence of equine infectious anemia is extremely rare, with the last reported case in 2005. Illinois requires all horses

to be tested annually if they are sold or participate in any performance events. Eastern and Western equine encephalomyelitis occur sporadically, with no cases reported in the past two years. West Nile Virus is endemic throughout Illinois. However, the introduction of a vaccine resulted in just one case in 2008. Rhinopneumonitis and equine influenza are endemic in Illinois.

12.18

ANIMAL HEALTH AUTHORITIES

The U.S. Department of Agriculture (USDA) has rules and regulations in place for the quarantine of imported horses (see Theme 5 for more detail). The State of Illinois requires health certificates and specific tests for horses transported across state lines. Illinois law requires all horses at an event to have proof of a negative result from an equine infectious anemia (Coggins) test. The State of

Illinois has the authority to quarantine any animal with an infectious disease or suspected of having one. The USDA has regulations in place for the importation of horses. Both agencies will work together to counter any epidemiological risk. The Port of Chicago routinely handles the movement of a large number of elite horses.

12.19

FEI-ACCREDITED LABORATORY

The WADA-accredited laboratory mentioned in 12.16 will not perform equine sample testing. The FEI-accredited laboratory in Ithaca, New York, will be used to test

horses during the Olympic and Paralympic Games and will also be the laboratory for the 2010 World Equestrian Games.



Le 4 novembre 2008, 250 000 personnes se sont rassemblées paisiblement dans le parc Grant de Chicago pour fêter l'élection de Barack Obama.

On November 4, 2008, 250,000 people gathered peacefully in Chicago's Grant Park to celebrate the election of Barack Obama.

Le commandement de la sécurité publique olympique de Chicago (Chicago Olympic Public Safety Command (COPSC)) gèrera l'ensemble des mesures de sécurité des Jeux de 2016, fournissant ainsi une structure de direction unique et commune.

Le gouvernement des Etats-Unis coopérera avec le CHICOG en vue d'assurer le plus haut niveau de soutien fédéral dans les domaines du personnel, du matériel, des systèmes spécialisés et des finances.

S'appuyant sur la tradition de célébrations pacifiques qui caractérisent Chicago, le CHICOG planifiera et mettra en œuvre ses initiatives de sécurité avec la volonté de respecter l'esprit des Jeux.

Le COPSC utilisera pleinement les ressources des services de renseignement et de contre-terrorisme étrangers, s'appuyant sur les relations entretenues avec tout un éventail d'agences étrangères de sécurité.

Chicago 2016 a déjà établi des relations cruciales qui lui permettront d'entamer la planification coordonnée de la sécurité sans le moindre délai, si Chicago est élue ville hôte.

The Chicago Olympic Public Safety Command (COPSC) will manage all security efforts for the 2016 Games, providing a single, unified command structure.

The United States government will work in partnership with CHICOG to provide the highest level of federal support in the areas of personnel, equipment, specialized systems and finance.

Drawing on Chicago's tradition of peaceful celebration, CHICOG's security effort will be planned and implemented with a commitment to the spirit of the Games.

COPSC will fully engage the capabilities of international intelligence and counterterrorism resources, building upon existing relationships with a broad array of international security agencies.

Chicago 2016 has already established critical relationships that will allow coordinated security planning to start immediately should Chicago be selected as Host City.

13.1

UN CADRE SECURISE POUR LE SPORT

Le gouvernement des Etats-Unis déclarera les Jeux de 2016 « manifestation spéciale touchant à la sécurité nationale » (National Special Security Event ou NSSE). Lors de telles manifestations, le gouvernement américain affecte du personnel, du matériel et des ressources fédérales aux initiatives de sécurité. En préparation des Jeux, Chicago 2016 a créé le commandement de la sécurité publique olympique de Chicago (Chicago Olympic Public Safety Command ou COPSC). Depuis 2007, les responsables des agences locales, régionales et fédérales sont en train d'élaborer un modèle pour la planification de la sécurité des Jeux. Le COPSC dirigera les initiatives de sécurité des Jeux de 2016 et constituera une chaîne de commandement unique et unifiée.

INCENDIE (BATIMENTS, INDUSTRIE, FORETS)

Le risque d'incendie est faible pour les Jeux Olympiques et pour les Jeux Paralympiques. Chicago 2016 coopère étroitement avec le corps des sapeurs-pompiers de la ville pour veiller à l'intégration de la prévention des incendies et de la sécurité en cas d'incendie sur tous les sites olympiques et paralympiques, de compétition ou de manifestations. Pendant les Jeux, ces sites bénéficieront de la présence de pompiers et d'unités d'intervention qui seront stationnés à l'intérieur de leur périmètre de sécurité pour garantir une réaction immédiate face à tout accident. Du personnel et du matériel supplémentaires seront

déployés dans les zones à forte activité lors des Jeux.

L'expérience, les ressources et le sens de la rapidité d'intervention du corps des sapeurs-pompiers de Chicago sont des facteurs qui réduisent encore davantage le risque d'incendie important. Le personnel hautement formé du corps des sapeurs-pompiers est aidé dans sa mission par des programmes dynamiques de sensibilisation du public, une législation stricte et l'application des règles d'urbanisme.

INTRUSION DANS LES INSTALLATIONS OLYMPIQUES

Dès le début, la planification de la sécurité a été intégrée dans les travaux de conception des sites de Chicago 2016. Nombre de sites de compétition seront situés dans des parcs et sur les rives du lac Michigan, ce qui rendra les périmètres dégagés et visibles et donc faciles à surveiller et à protéger par les forces de sécurité. En outre, le lac Michigan, à l'est de la ville, constitue une barrière naturelle contre toute intrusion éventuelle dans les sites du rivage olympique et du parc Lincoln. L'accès des eaux qui les baignent sera strictement limité et surveillé et la concentration des sites permettra également au COPSC d'utiliser les ressources de façon plus efficace.

13.1

A SECURE SETTING FOR SPORT

The U.S. government will designate the Olympic Games a National Special Security Event (NSSE). For such events, the U.S. government dedicates federal personnel, equipment and resources to security efforts. In preparation for the Games, Chicago 2016 has created the Chicago Olympic Public Safety Command (COPSC). Since 2007, leaders from local, state and federal agencies have been developing a security-planning model for the Games. COPSC will lead the security effort for the 2016 Games, providing a single, unified chain of command.

FIRE (BUILDINGS, INDUSTRY, FORESTS)

The risk of fire during the Olympic and Paralympic Games is low. Chicago 2016 has worked closely with the Chicago Fire Department to ensure that fire prevention and safety are integrated into all Olympic and Paralympic competition and noncompetition venues. During the Games, these venues will have dedicated fire suppression and emergency response units located inside their secure perimeters, ensuring an immediate response to any incident. Additional personnel and equipment will be staged in areas with increased activity during the Games.

The Chicago Fire Department's experience, resources and dedication to rapid response further reduce the danger of significant fires. The department's highly trained workforce is augmented by aggressive public fire education programs, strict laws and building code enforcement.

INTRUSION INTO OLYMPIC FACILITIES

From the outset, security planning has been integrated into Chicago 2016's venue design effort. Many of the competition venues are located in parks and on Lake Michigan, resulting in broad, visible perimeters that security forces can monitor and control easily. Furthermore, Lake Michigan, to the east of the city center, creates a natural barrier against potential intrusion for the venues in the Olympic Waterfront District and Lincoln Park. The surrounding waters will be tightly restricted and monitored, and this concentration of venues will allow COPSC to utilize resources more efficiently.

COPSC will enact stringent security measures during the construction and outfitting of Olympic venues. Once a secure perimeter for each venue is established, the perimeter and extended rings of security will be protected 24 hours a day under the unified command of COPSC. To ensure a safe, celebratory atmosphere within the venues, trained, tested security personnel will use established technologies to screen all spectators, materials and vehicles entering the perimeter.

Le COPSC adoptera des mesures de sécurité rigoureuses pendant la construction et l'installation des équipements des sites olympiques. Une fois qu'un périmètre de sécurité aura été mis en place autour d'un site, celui-ci bénéficiera 24 heures sur 24 de la protection du commandement unifié du COPSC ; cette protection comprendra des anneaux de sécurité allant au-delà de ce périmètre. Pour garantir la jovialité et la sécurité à l'intérieur des sites, tous les spectateurs, matériels et véhicules seront contrôlés, en franchissant le périmètre, par un personnel de sécurité formé, testé et utilisant des technologies éprouvées.

DESOBEISSANCE CIVILE

La forte visibilité et l'attention des médias qui caractérisent les Jeux ont souvent pour effet d'attirer des manifestants et des militants divers. Le COPSC désignera des zones où ces groupes pourront, sans déranger les Jeux, exercer le droit à la liberté d'expression et de manifestation pacifique que leur confère la constitution.

Grâce à une planification ciblée, au cadre légal en vigueur et à un personnel spécialement formé, le COPSC déploiera les ressources appropriées pour surveiller et contenir les mouvements de protestation et maintenir l'ordre public. Chicago 2016 a lancé une campagne de relations avec les différentes communautés afin d'entretenir un dialogue avec les organisations locales et, ainsi, de répondre à leurs préoccupations. La municipalité de Chicago est aussi allée au devant de ces groupes et va continuer de coopérer avec eux. Pendant les Jeux, la ville délivrera des autorisations pour des zones définies de libre expression.

DELINQUANCE

La police municipale de Chicago a rendu la ville plus sûre grâce à la mise en œuvre d'une série de programmes novateurs qui mettent l'accent sur le partage de l'information, l'ilotage, la participation des résidents et le recours à des technologies novatrices. Depuis 2001, Chicago a vu son taux de délinquance baisser de plus de 10 %.

RISQUES TECHNIQUES

Il est très peu vraisemblable que des risques techniques puissent provoquer une interruption des services essentiels aux Jeux. Comme tous les principaux centres du commerce, Chicago possède une infrastructure redondante et fiable pour les télécommunications et l'alimentation en électricité.

Au niveau national, le département américain de la Sécurité intérieure assure la protection des réseaux informatiques et de télécommunication. Le bureau de gestion des urgences et de la communication (Office of Emergency Management and Communication (OEMC)) de la ville de Chicago est l'agence locale qui assume cette responsabilité. En outre, le département de la Sécurité intérieure a créé une entité — la National Cyber Security Division — dont la mission est de protéger les Etats-Unis contre les cyber-attaques et les menaces



Chaque année, la police municipale de Chicago assure la sécurité des spectateurs lors de tout un éventail de manifestations sportives.

The Chicago Police Department ensures the safety of spectators at a wide range of sport events each year.

à l'infrastructure informatique du pays. Pour les Jeux, le COPSC coordonnera ses activités avec ces agences afin de protéger l'infrastructure technique de la ville et de renforcer la sécurité dans ce domaine.

Le COPSC s'est engagé à garantir le bon fonctionnement de la technologie utilisée par la sécurité publique, quel que soit l'environnement de son exploitation. Actuellement, les systèmes de Chicago répondent aux exigences et ils seront améliorés pour les Jeux afin que toute la technologie de sécurité publique soit fiable, redondante et dispose d'une sûreté intégrée. Ces capacités techniques permettront de maintenir la sécurité et l'ordre publics, même en cas de panne.

CIRCULATION

Pour Chicago 2016, la gestion de la circulation est une composante cruciale de sa planification intégrée de la sécurité et du transport. Faible est le risque de voir des problèmes de circulation affecter l'efficacité opérationnelle lors des Jeux.

Le COPSC entretiendra une liaison directe avec le Commandement des transports olympiques ; ce dernier supervisera le système de transport olympique, afin d'offrir à la famille olympique des conditions de circulation optimales. Pour garantir le niveau de sécurité le plus élevé, le COPSC déploiera une unité spécialisée de policiers dont le rôle sera de faire respecter les voies olympiques, d'assurer la sécurité des athlètes empruntant les navettes réservées à leur intention et, le cas échéant,

CIVIL DISOBEDIENCE

Demonstrators and activists are often attracted to the Games because of the event's high profile and media attention. COPSC will designate areas for these groups to exercise their constitutional right to engage in free speech and peaceful demonstrations without interfering with the Games.

Through focused planning, an existing legal framework and specially trained personnel, COPSC will deploy the appropriate resources to monitor and manage protests and to maintain public order. Chicago 2016 is conducting community relations efforts to maintain a dialogue with local organizations in order to address their concerns. The City of Chicago has also reached out to these groups and will continue to work with them. During the Games, the city will issue permits to designated free-speech zones.

CRIME

The Chicago Police Department has made the city safer by implementing a series of innovative programs that focus on information sharing, community policing, resident involvement and the use of innovative technologies. Since 2001, Chicago has experienced a double-digit reduction in crime.

TECHNOLOGICAL RISKS

It is very unlikely that technological risks will interrupt services essential to the Games. As with most major commercial centers, Chicago has a power and telecommunications infrastructure that is robust, redundant and reliable.

At the national level, the U.S. Department of Homeland Security (DHS) protects telecommunications and information technology networks. The City of Chicago's Office of Emergency Management and Communications (OEMC) is the local agency with this authority. In addition, DHS has created the National Cyber Security Division, which is responsible for defending the United States against Internet-based attacks and threats to its national computing infrastructure. For the Games, COPSC will coordinate activities with these agencies to protect the city's technical infrastructure and enhance security in this area.

COPSC is committed to ensuring that public-safety technology will function irrespective of the operating environment. Currently, Chicago's systems meet this requirement and will be enhanced for the Games so that all public-safety technology is reliable, with redundancies and fail-safe plans. These capabilities will maintain safety and public order, even in the event of a technical failure.

TRAFFIC

Traffic management is a vital component of Chicago 2016's integrated security and transport planning. The risk that traffic issues will reduce operational efficiency during the Games is very low.

COPSC will maintain a direct link to the Olympic Transport Command, which will monitor the Olympic transport system, to create optimal traffic conditions for the Olympic Family. To ensure the highest level of security, COPSC will deploy a specialized detail of officers to enforce Olympic Lanes, provide security on athlete transport shuttles and escort Olympic vehicles where required. In addition, a global positioning system will track the movement of priority vehicles.

Chicago has implemented an Intelligent Transportation System, which includes video surveillance, traffic signal control and real-time information dissemination. To guarantee the smooth flow of traffic during the Games, COPSC will increase the presence of personnel to control traffic at critical intersections and bridges.

CHICOG and the City of Chicago will implement a comprehensive traffic demand management program to ensure that the Olympic transport system functions efficiently. See Theme 15 for more details.

d'escorter les véhicules olympiques. En outre, un système de positionnement mondial par satellites suivra le déplacement des véhicules prioritaires.

Chicago a mis en place un système intelligent pour le transport qui utilise la surveillance par vidéo, la commande des feux de circulation et la diffusion des informations en temps réel. Pendant les Jeux, le COPSC renforcera la présence d'agents chargés de régler la circulation aux intersections et sur les ponts d'importance critique, afin de garantir le bon écoulement de la circulation.

Le CHICOG et la municipalité de Chicago mettront en œuvre un programme global de gestion de la demande en transport afin de garantir le fonctionnement efficace des systèmes olympiques de transport. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous reporter au thème 15.

VOIES FERREES, PONTS ET PLANS D'EAU

Le COPSC contrôlera et patrouillera les voies ferrées, les ponts et les plans d'eau de la ville afin d'atténuer encore le risque déjà faible associé à la circulation. En coopération avec le bureau de coordination des transports de Chicago, le COPSC surveillera tous les trains entrant dans la ville, sécurisera les gares de triage et effectuera des contrôles réguliers. Pour sécuriser les galeries souterraines, le COPSC augmentera le nombre de ses agents en uniforme ou en civil dans les principales gares et à bord de tous les trains de passagers ; en outre, il surveillera étroitement le réseau de caméras installées dans le réseau souterrain et déploiera des agents chargés de patrouiller l'assiette des voies et les galeries souterraines. Pendant les Jeux, le COPSC surveillera régulièrement la rivière Chicago et le lac Michigan au moyen de patrouilles à pied, de véhicules et de bateaux.

CATASTROPHES NATURELLES

La position géographique et le climat de Chicago sont tels que les risques de catastrophe naturelle y sont extrêmement faibles. Cependant, la ville et la région planifient de façon routinière les actions à entreprendre en cas d'urgence à grande échelle et effectuent des exercices réguliers pour s'y préparer. En outre, le gouvernement fédéral applique le National Response Framework (NRF), le guide national d'intervention, qui définit un système d'intervention modulable et adaptable, en cas de catastrophe naturelle.

AUTRES CATASTROPHES

Grâce à des stratégies spécifiques de prévention, Chicago atténuera encore le risque déjà extrêmement faible de toute autre catastrophe, pendant les Jeux. Le corps des sapeurs-pompiers de Chicago et les agences fédérales sont équipés et formés pour détecter, identifier et limiter tout un éventail de risques, y compris les accidents chimiques, biologiques, radiologiques ou nucléaires.

Des dispositifs de détection seront disposés dans des endroits stratégiques afin d'assurer une surveillance active et discrète et d'alerter précocement les autorités de la présence de substances biologiques ou chimiques dangereuses.

Chicago dispose d'un système d'alerte dit « tout danger » qui avertit le public en cas d'urgence (y compris les tornades, les tremblements de terre, le déversement de produits chimiques, les risques biologiques et les attaques terroristes).

TERRORISME

Le COPSC accorde une importance suprême à la vigilance face au terrorisme. Bien qu'il ne se soit produit aucun attentat terroriste aux Etats-Unis depuis le 11 septembre 2001, toutes les forces de sécurité de Chicago et du pays sont en alerte constante. Le COPSC élaborera des plans de sécurité pour détourner, détecter et contrer toute menace potentielle pour les Jeux. Actuellement, une initiative importante de renseignement impliquant plusieurs agences (détaillée à la section 13.2) définit des mesures de contre-terrorisme à partir de l'évaluation de la menace dans la région et dans le monde entier. Grâce à cette approche, il sera possible d'identifier et d'enrayer toute menace, tant étrangère qu'intérieure.

ACCIDENTS GRAVES DE LA CIRCULATION

Le risque d'accident grave de la circulation est faible à Chicago. Les autoroutes de la ville absorbent une densité de circulation importante avec un taux d'accidents très faible. Le plan de Chicago pour les Jeux inclut un tunnel qui ne connaît que très peu d'accidents de la circulation. Des caméras de surveillance et des équipements d'intervention seront disposés le long des autoroutes les plus fréquentées pour réduire au maximum les délais d'intervention. En cas d'accident grave, le COPSC déploiera des ressources pour maintenir l'ordre public et dégager les voies concernées le plus rapidement possible.

SOURCE DE L'ANALYSE

Cette analyse a été fournie par le COPSC qui réunit la police municipale de Chicago, le corps des sapeurs-pompiers de Chicago, le bureau de gestion des urgences et de la communication (OEMC), le FBI, les services de renseignement des Etats-Unis, l'agence fédérale de gestion des urgences (FEMA) et la police de l'état de l'Illinois. Le COPSC est prêt à entamer la planification de la sécurité des Jeux de 2016 dès l'annonce de l'élection de la ville hôte.

RAIL, BRIDGES AND WATERWAYS

COPSC will screen and patrol Chicago's rail lines, bridges and waterways to mitigate the low risk associated with traffic. COPSC, in close connection with the Chicago Transportation Coordination Office, will monitor all trains entering Chicago, secure rail yards and conduct regular surveillance. To secure Chicago's subways, COPSC will increase the number of uniformed and plainclothes personnel at key stations and aboard all passenger trains, closely monitor the network of cameras around the subway system and deploy officers to patrol track beds and subways. During the Games, COPSC will regularly monitor the Chicago River and Lake Michigan using foot patrols, vehicles and water craft.

NATURAL CATASTROPHES

The City of Chicago's geographic location and climate contribute to an extremely low risk of a natural catastrophe. The city and region still routinely plan for and train to respond to any large-scale emergency. Furthermore, the federal government operates the National Response Framework, which provides a scaleable, adaptable response system in the event of a natural catastrophe.

OTHER CATASTROPHES

Through specific prevention strategies, Chicago will further reduce the extremely low risk of other catastrophes during the Games. The Chicago Fire Department and federal agencies are equipped and trained to detect, identify and mitigate a wide range of hazards, including chemical, biological, radiological and nuclear incidents. Detection devices will be placed in strategic locations to provide discreet, active monitoring and to deliver early warning of hazardous biological or chemical agents to authorities.

Chicago is equipped with an "all-hazard" alert warning system that notifies the public of an emergency (including tornado warnings, earthquakes, chemical spills, biological hazards and terrorist attacks).

TERRORISM

Vigilance against terrorism is of paramount importance to COPSC. Although no terrorist attack has occurred in the United States since September 11, 2001, all security forces in Chicago and the United States remain on a state of alert. COPSC will design security plans to deter, detect and respond to any potential threat to the Games. Currently, a robust interagency intelligence effort (described in greater detail in 13.2) addresses counter-terrorism by evaluating the threat environment in the region and around the world. This approach will identify and disrupt all threats, both foreign and domestic.

MAJOR TRAFFIC INCIDENTS

Chicago has a low risk of major traffic incidents. The city's motorways handle large volumes of traffic with a very low accident rate. Chicago's Games plan includes only one tunnel, which has had very few traffic incidents. Surveillance cameras and response equipment will be located along busy motorways to minimize response times. In the event of a major traffic incident, COPSC will deploy resources to maintain public order and clear affected roadways as soon as possible.

SOURCE OF ANALYSIS

COPSC, which has brought together the Chicago Police Department, Chicago Fire Department, Office of Emergency Management and Communications (OEMC), the U.S. Federal Bureau of Investigation (FBI), the U.S. Secret Service, the Federal Emergency Management Agency and Illinois State Police, has provided this analysis. COPSC is prepared to begin security planning for the 2016 Games immediately following the Host City announcement.

13.2

MINORITES MILITANTES ET GROUPES TERRORISTES

Bien que Chicago n'ait pas connu d'attentat terroriste, la ville et les Etats-Unis font preuve d'une vigilance constante face à la menace terroriste. Le département de la Sécurité intérieure a pris l'engagement que le gouvernement des Etats-Unis conférerait aux Jeux de 2016 la désignation « National Special Security Event » (manifestation spéciale touchant à la sécurité nationale) si Chicago est élue ville hôte. Pour une manifestation de cette catégorie, comme ce fut le cas pour les Jeux Olympiques d'hiver de 2002, les agences de sécurité publique de la ville, de l'état et du pays effectuent ensemble une planification et des opérations globales de sécurité.

Le COPSC tirera parti de la désignation NSSE pour accroître son potentiel contre-terroriste déjà substantiel. En raison de l'aptitude du terrorisme à frapper partout dans le monde, le COPSC fera participer la communauté internationale du renseignement à son action, afin de mettre en œuvre des mesures efficaces de contre-terrorisme.

La désignation NSSE permet de mobiliser toutes les capacités anti-terroristes du gouvernement fédéral des Etats-Unis. Depuis la création de cette désignation, en 1998, 30 manifestations NSSE se sont déroulées, toutes sans le moindre trouble. Au cours des dix années écoulées, les mesures de sécurité propres aux NSSE ont non seulement été améliorées, mais elles sont aussi devenues plus efficaces et mieux intégrées à la planification des manifestations.

MINORITES MILITANTES

Le militantisme et ses diverses formes de manifestation pacifique constituent un élément normal et apprécié de la société américaine ; cependant, les agences de sécurité publique des villes, des états individuels et de la fédération sont résolues à repérer, détourner et contrer le militantisme s'il devait menacer l'ordre public.

13.3.1

ORGANISMES CONCERNES PAR LES QUESTIONS DE SECURITE DURANT LES JEUX OLYMPIQUES

Chicago est consciente de la nécessité de disposer d'une sécurité adaptée et réservée aux Jeux. Le COPSC réunira les ressources des agences des différents niveaux (ville, état, fédération) et celles du CHICOG sous un commandement commun et unifié. Lors des Jeux, le COPSC sera opérationnel 24 heures sur 24 pour assurer la sécurité des sites de compétition et des sites de manifestations, y compris le village olympique. Ces mesures garantiront que les athlètes, la famille olympique et les spectateurs pourront prendre part en toute sécurité à tous les aspects des festivités olympiques.

PREVENTION DU TERRORISME

La dissuasion et la prévention des actes terroristes est une préoccupation primordiale et quotidienne des agences de sécurité publique et des forces de police des Etats-Unis. C'est au COPSC qu'en incombera la responsabilité, lors des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques.

Les Jeux bénéficieront directement du programme global de contre-terrorisme le plus avancé des Etats-Unis. Le FBI est la principale agence anti-terroriste des Etats-Unis. Il a pour responsabilité de détourner, prévenir et contrer les menaces et les incidents terroristes. Le FBI bénéficie du soutien du centre national de contre-terrorisme (National Counterterrorism Center) qui gère tous les volets du renseignement susceptibles d'avoir une incidence sur la sécurité nationale. Un certain nombre d'agences fédérales apportent à la fois des ressources et du renseignement à ce centre national. A titre d'exemple, le groupe national conjoint de lutte contre le terrorisme, (National Joint Terrorism Task Force) comprend 48 agences locales, régionales (états) ou nationales de police et de sécurité ; son action vise à renforcer la coordination des initiatives contre-terroristes dans l'ensemble du pays.

Au niveau de Chicago, la délégation locale de ce groupe national conjoint est constituée d'une centaine de policiers (de Chicago, de l'Illinois et du gouvernement fédéral) représentant 17 agences différentes. Les capacités de cette organisation peuvent être renforcées pour lui permettre d'accroître et de déployer rapidement les ressources fournies par ces agences en réaction à une menace terroriste importante.

SOURCE DE L'ANALYSE

Cette analyse a été fournie par la police municipale de Chicago et le FBI.

Sous la direction du chef de la police municipale de Chicago, le COPSC gèrera la planification et la prestation des services de sécurité publique des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques. Le COPSC intégrera les ressources de la police municipale de Chicago, du corps des sapeurs-pompiers de Chicago, du bureau de gestion des urgences et de la communication (OEMC), du FBI, des services de renseignement des Etats-Unis, de l'agence fédérale de gestion des urgences (FEMA), de la police de l'état de l'Illinois, des comtés concernés par les Jeux et du CHICOG. Il aura également recours à des ressources spécialisées d'autres agences municipales et à des ressources militaires.

13.2

ACTIVIST MINORITIES AND TERRORIST GROUPS

Although Chicago has not experienced a terrorist attack, the city and the United States are ever vigilant to the threat of terrorism. DHS has committed that if Chicago is selected as the 2016 Host City, the U.S. government will designate the Games a National Special Security Event. For an NSSE, such as the 2002 Olympic Winter Games, local, state and federal public-safety agencies engage in comprehensive security planning and operations.

COPSC will use the NSSE designation to increase the substantial existing counterterrorism capability. Because of the global reach of terrorism, COPSC will engage the international intelligence community to implement effective counterterrorism measures.

NSSEs bring to bear the full counterterrorism capabilities of the U.S. federal government. Since the creation of the NSSE designation in 1998, there have been 30 such events, all without disruption. Security practices at NSSEs have not only been enhanced but also become more effective and better integrated into event planning over the past decade.

ACTIVIST MINORITIES

Activism and its various forms of peaceful demonstration are a routine and valued element of U.S. society. However, public-safety agencies on the national, state and local levels are committed to the detection, deterrence and response to activism that threatens public order.

13.3.1

SECURITY ORGANIZATIONS INVOLVED IN THE GAMES

Chicago understands the need for security that works for and with the Games. COPSC will combine federal, state and local agencies with CHICOG resources under a single, unified command. During the Games, COPSC will operate 24 hours a day to provide security at competition and noncompetition venues, including the Olympic Village. Such measures will ensure that athletes, the Olympic Family and spectators can safely participate in all facets of the Olympic celebration.

Under the direction of the Chicago Police Department superintendent, COPSC will manage the planning and delivery of public-safety services for the Olympic and Paralympic Games. COPSC will integrate the resources of the Chicago Police Department, Chicago Fire Department,

TERRORISM PREVENTION

Deterring and preventing acts of terrorism is a paramount concern of U.S. law enforcement and public-safety agencies every day. COPSC will be responsible for deterring and preventing acts of terrorism during the Olympic and Paralympic Games.

The Games will benefit directly from the nation's most advanced, comprehensive counterterrorism program. The FBI is the lead antiterrorism agency in the United States. Its responsibility is to deter, prevent and respond to terrorist threats and incidents. The FBI is supported by the National Counterterrorism Center, which manages all aspects of intelligence that may have an impact on national security. A number of federal agencies contribute both resources and intelligence to the National Counterterrorism Center. The National Joint Terrorism Task Force, for instance, consists of 48 federal, state, and local law enforcement agencies and enhances the coordination of counterterrorism efforts across the country.

Locally, the Chicago Field Office's Joint Terrorism Task Force is made up of more than 100 federal, state, and local law enforcement officers representing 17 different agencies. This organization's capabilities can be enhanced to increase and deploy resources quickly from these agencies in response to any significant terror threat.

SOURCE OF ANALYSIS

The Chicago Police Department and the FBI have provided the above analysis.

the OEMC, the FBI, the U.S. Secret Service, the Federal Emergency Management Agency, the Illinois State Police, affected counties and CHICOG. COPSC will also utilize specialized resources of other municipal agencies and the U.S. military.

The Chicago Police Department is a member of the Illinois Law Enforcement Alarm System, which is designed to provide mutual aid and emergency response to meet the needs of law enforcement throughout the state. Also, the Chicago Fire Department is an active member of the Mutual Aid Box Alarm System, which includes 550 fire departments in the region. The system's primary purpose is to provide mutual aid during emergencies, natural disasters and man-made catastrophes.

La police municipale de Chicago est membre du système d'alerte policière de l'Illinois (Illinois Law Enforcement Alarm System), un dispositif conçu pour apporter une assistance mutuelle et intervenir d'urgence dans l'ensemble de l'Illinois, afin de répondre aux exigences imposées par l'application de la loi. En outre, le corps des sapeurs-pompiers de Chicago est membre actif de

l'organisation d'assistance mutuelle des pompiers de l'Illinois (Mutual Aid Box Alarm System) qui regroupe 550 corps de sapeurs-pompiers de la région. L'objectif premier de ce système est la mise en place d'une assistance mutuelle en cas d'urgence, de catastrophe naturelle ou de catastrophe d'origine humaine.

13.3.2 RESPONSABILITES SPECIFIQUES

Le COPSC a pour vocation essentielle de se préoccuper des problèmes exceptionnels d'intégration et de coordination de la sécurité que soulèvent les Jeux. La structure de commandement du COPSC intégrera toutes les agences en une force unique à laquelle elle confiera la mission commune de protéger les groupes constitutifs et les opérations des Jeux.

Des représentants de niveau élevé des agences participantes joueront le rôle de responsables du COPSC et agiront au sein d'un cadre de commandement unifié. Avec l'approbation du président du COPSC, le CHICOG nommera le directeur exécutif du COPSC dont le rôle sera de gérer la stratégie quotidienne et les procédures de planification opérationnelle.

La désignation NSSE garantit que les Jeux Olympiques bénéficieront du plus haut niveau de soutien fédéral dans les domaines du personnel, du matériel, des systèmes spécialisés et des finances. Les agences fédérales ont coopéré avec la police municipale de Chicago et d'autres agences de sécurité publique pour des manifestations d'importance nationale. Ces agences sont en relation avec Chicago 2016 depuis le lancement de la candidature. Si Chicago devait avoir l'honneur d'être choisie pour accueillir les Jeux, la planification des transports commencerait immédiatement, prenant la forme d'une action coordonnée réalisée par des personnes qui se connaissent déjà bien et ont conscience de la tâche à réaliser.

Compte tenu de la désignation NSSE, la police municipale de Chicago et les services de renseignement des Etats-Unis élaboreront un plan de sécurité opérationnelle pour les Jeux qui sera à la fois unifié et transparent. La police municipale de Chicago aura le rôle d'agence de police locale chargée de la planification et de la gestion de la sécurité, tandis que les services de renseignement des Etats-Unis orchestreront les différentes agences fédérales.

Les deux agences collaboreront avec le FBI, l'agence fédérale de gestion des urgences (FEMA) et d'autres agences de la ville, de l'état et du pays pour élaborer et mettre en œuvre des plans globaux de sécurité des Jeux.

Si Chicago devient ville hôte des Jeux de 2016, la transition du CHICOG vers un modèle opérationnel pour les Jeux fera évoluer le COPSC de l'organisme de planification qu'il est actuellement vers une structure opérationnelle. A ce moment-là, le COPSC établira un centre de commandement unifié afin de garantir une communication efficace et une coordination étroite entre tous les organismes de sécurité et le Centre principal des opérations du CHICOG. Le COPSC intégrera pleinement les exigences d'essai et de formation au projet olympique global, y compris les étapes essentielles comme les épreuves tests et les exercices de préparation du CHICOG.



Le bureau de gestion des urgences et de la communication de la ville de Chicago réunit les effectifs de la police, des sapeurs-pompiers et de l'aide médicale d'urgence pour intervenir de façon coordonnée.

13.3.2 SPECIFIC RESPONSIBILITIES

COPSC exists principally to address the extraordinary security integration and coordination issues the Games present. The command structure of COPSC will integrate all agencies into one force and instill a common mission to protect constituent groups and Games operations.

Senior representatives from the participating agencies will serve as COPSC executives and operate within a unified command framework. CHICOG, with the approval of the COPSC chairperson, will appoint the COPSC executive director, who will manage the day-to-day strategic and operational-planning processes.

An NSSE designation ensures that the Games will receive the highest level of federal assistance in the areas of personnel, equipment, specialized systems and financial support. Federal agencies have worked with the Chicago Police Department and other public-safety agencies on events of national significance. These agencies have been involved in Chicago 2016 from the outset of the bid. Should Chicago be honored to host the Games, detailed operational security planning will begin immediately, in a coordinated effort, among personnel already familiar with one another and the assignment.

Under the NSSE designation, the Chicago Police Department and the U.S. Secret Service will establish a unified and seamless operational security plan for the Games. The Chicago Police Department will be the local law enforcement agency responsible for security planning and administration, and the U.S. Secret Service will take the lead among federal agencies. The two agencies will work with the FBI, the Federal Emergency Management Agency and other federal, state and local agencies to establish and execute comprehensive security plans for the Games.

If Chicago is selected as the 2016 Host City, COPSC will shift from a planning organization to an operational structure as part of CHICOG's transition to a Games operation model. At that time, COPSC will activate a unified command center to ensure efficient communication and close coordination among all security organizations and CHICOG's Main Operations Center. COPSC will fully integrate testing and training requirements with the overall Olympic plan, including key milestones such as test events and CHICOG readiness exercises.

Chicago's Office of Emergency Management and Communication integrates personnel from police, fire and emergency medical services to provide coordinated responses.

13.4

OPERATIONS DE RENSEIGNEMENT

Au sein de la structure du COPSC, le Centre olympique de renseignement aura pour mission de collecter, d'analyser et de transmettre de façon appropriée les renseignements classifiés de sécurité nationale et les renseignements non classifiés de sécurité publique.

Pour pouvoir offrir toute la richesse des capacités de renseignement dont ont besoin les Jeux, le Centre olympique de renseignement associera des représentants des agences locales, régionales (état) et fédérales. La mission du centre sera composée de plusieurs objectifs essentiels :

- planification des activités de renseignement des Jeux
- identification des menaces à la sécurité et intervention
- évaluation des menaces et des risques et fourniture de recommandations au COPSC
- liaison avec les agences étrangères de renseignement
- fourniture de renseignements fiables pour permettre une prise de décision efficace à tous les niveaux de la planification et des opérations olympiques et paralympiques

Le Centre olympique de renseignement sera intégré au réseau international de renseignement par le biais du centre national de contre-terrorisme (National Counterterrorism Center) à Washington, D.C.

Le COPSC assurera la coordination de la communication des renseignements et de l'atténuation de la menace entre les agences de sécurité publique nationales, régionales et locales. La ville possède un centre de fusionnement des renseignements, un centre de gestion des urgences, et le Field Intelligence Group du FBI, qui sont tous liés directement au centre de renseignement et du terrorisme de l'Illinois, au centre national de contre-terrorisme et au centre des opérations de sécurité intérieure. Au niveau tactique, le FBI a mis en place des groupes de travail conjoints sur le terrorisme dans chacune de ses 56 représentations sur le terrain (Joint Terrorism Task Forces ou JTTF), réparties dans tous les Etats-Unis et dont l'une se trouve à Chicago. Le FBI possède également 46 annexes de ses JTTF. Ces groupes de travail se composent d'agents de la sécurité publique (du niveau fédéral, régional ou local) qui, chaque jour, réalisent des enquêtes conjointes et mettent leurs renseignements en commun.

13.5

DEPARTEMENT DU COJO CONSACRE A LA SECURITE

La structure organisationnelle du CHICOG comporte un département de la Sécurité ; les individus qui le composent ont l'expérience de plusieurs éditions des Jeux et des compétitions internationales. Sa fonction principale sera de faciliter la planification, l'intégration et la gestion du plan de sécurité ainsi que de lui apporter son assistance. Le directeur de la sécurité du CHICOG sera le point de contact unique du CIO pour toutes les questions de sécurité.

Le directeur de la sécurité du CHICOG sera un des responsables du COPSC et appartiendra à la haute direction du CHICOG. Travaillant en étroite collaboration avec le département de la Gestion des sites, le directeur de la sécurité résoudra tous les problèmes concernant les opérations des sites et de la sécurité, dès les phases de planification et de mise en œuvre.

LES REPRESENTANTS DU DEPARTEMENT DE LA SECURITE SERONT ENTIEREMENT INTEGRES A L'EQUIPE CHARGEE DES OPERATIONS.

Le COPSC se familiarisera avec les opérations des Jeux grâce à une intégration et une planification précoces avec chaque équipe de site. La formation et les exercices des équipes chargées des opérations garantiront une application souple et homogène du programme de sécurité. Le département de la Sécurité aura aussi à planifier et gérer le personnel de sécurité engagé et déployé spécialement pour les Jeux.

13.4

INTELLIGENCE OPERATIONS

Within the COPSC structure, the Olympic Intelligence Center will be dedicated to the collection, analysis and appropriate distribution of classified national security and unclassified public-safety intelligence.

To offer the reach and breadth of intelligence capabilities required to support the Games, the Olympic Intelligence Center will combine representation from local, state and federal agencies. The center's mission will include several key objectives:

- plan intelligence activities for the Games
- identify and address all security threats
- evaluate and advise COPSC on threat and risk assessments
- liaise with international intelligence agencies
- provide reliable intelligence to enable effective decision making at all levels of Olympic and Paralympic planning and operations

The Olympic Intelligence Center will be integrated into the international intelligence network through the National Counterterrorism Center in Washington, DC.

COPSC will coordinate intelligence sharing and threat mitigation among national, regional and local public-safety agencies. The city is home to an intelligence fusion center, emergency management center and FBI Field Intelligence Group, all of which are linked directly with the Statewide Terrorism and Intelligence Center, National Counterterrorism Threat Center and the national Homeland Security Operations Center. At the tactical level, the FBI has established Joint Terrorism Task Forces in each of its 56 field offices throughout the United States, including one in Chicago. The FBI also has 46 JTTF annexes. These task forces are composed of local, state and federal public-safety officers who conduct joint investigations and share intelligence on a daily basis.

13.5

DEDICATED OCOG SECURITY DEPARTMENT

CHICOG's organizational structure will include a security department consisting of individuals with experience at multiple Games and international competitions. Its primary functions will be to facilitate planning, integration, administration and support of the security plan. CHICOG's director of Security will be the IOC's single point of contact for all security matters.

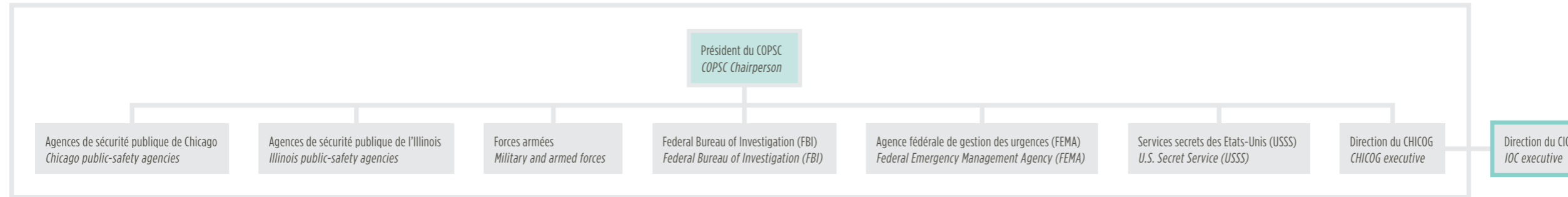
CHICOG's director of Security will be a COPSC executive as well as a member of the CHICOG senior management team. Working closely with the venue management department, the director of Security will resolve all event and security operations issues in the planning and implementation phases.

SECURITY REPRESENTATIVES WILL BE FULLY INTEGRATED MEMBERS OF THE OPERATIONS TEAM.

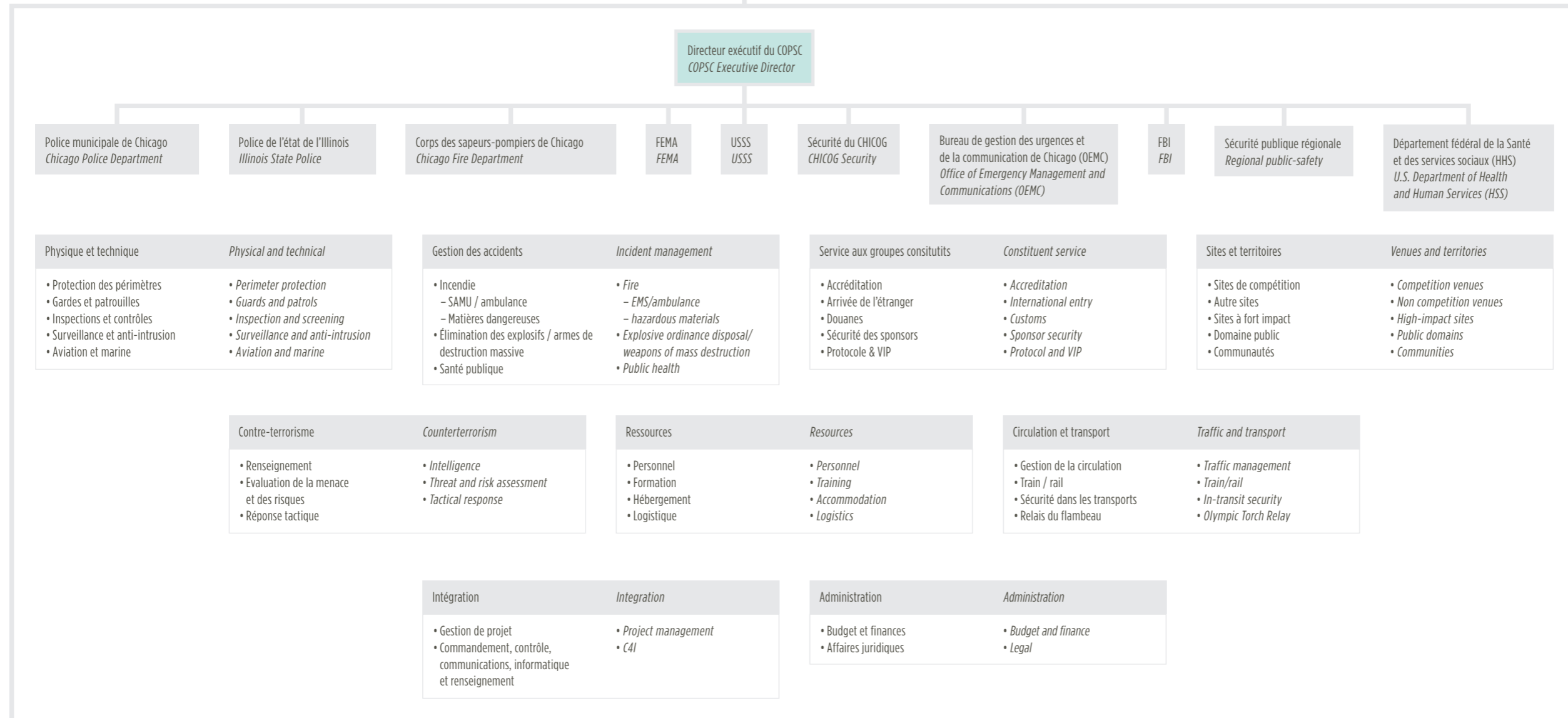
COPSC will become familiar with the Games operation through early integration and planning with each venue team. The training and testing of operations teams will ensure a smooth and consistently applied security program. The Security department will also plan and manage security personnel contracted and deployed specifically for the Games.

13.6.a ORGANISATION DE LA SECURITE – PHASE DE PLANIFICATION GENERALE ET DE FONCTIONNEMENT
SECURITY ORGANIZATION – GENERAL AND OPERATIONAL PLANNING PHASE

Groupe stratégique de haut niveau du COPSC
COPSC Executive Strategy Group

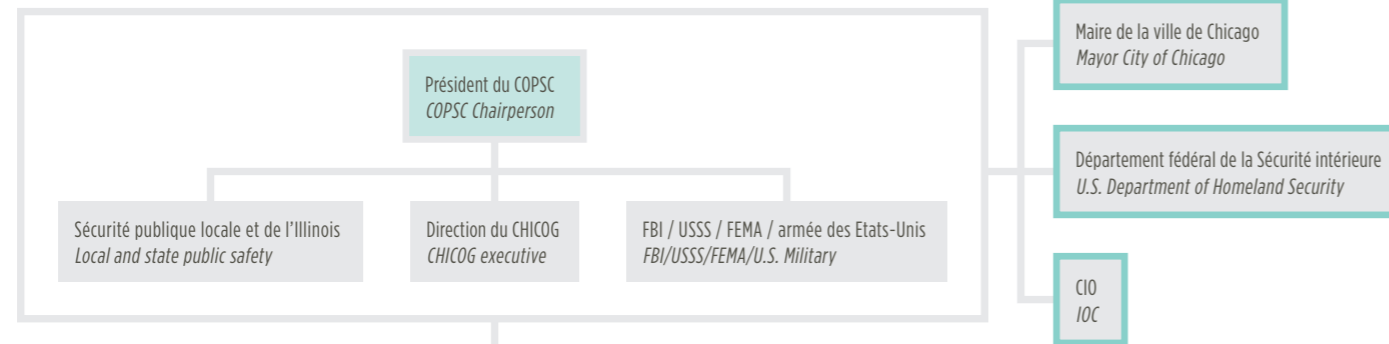


Groupe de travail de la sécurité publique du COPSC
COPSC Project Working Group



13.6.b ORGANISATION DE LA SECURITE — PHASE DE MISE EN ŒUVRE (PERIODE DES JEUX)
SECURITY ORGANIZATION — IMPLEMENTATION PHASE (GAMES TIME)

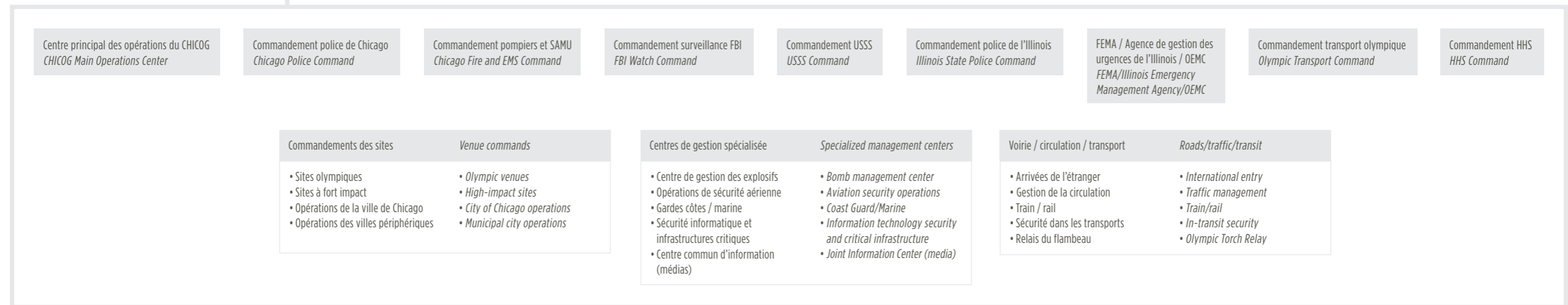
Centre commun des opérations
Joint Operations Center



Centre olympique de renseignement
Olympic Intelligence Center



Centre de coordination olympique
Olympic Coordination Center



13.7

PERSONNEL DE SECURITE

Chicago et sa région disposent d'un nombre important d'agents de sécurité disponibles.

Agence	Personnel (2008)
Police municipale de Chicago	13 300
Bureau de gestion des urgences et de la communication	800
Officiers de réserve	8 200
Pompiers du corps des sapeurs-pompiers de Chicago*	4 000
Urgentistes du corps des sapeurs-pompiers de Chicago	1 000
Police de l'état de l'Illinois	2 100
Garde nationale	13 000
Département du shérif du comté Cook	5 600
Total	48 000

* Comprend 1 700 pompiers également formés en tant qu'urgentistes.



Lors des Jeux, les forces de sécurité surveilleront et patrouilleront le lac Michigan et les plans d'eau de la ville.

During the Games, security forces will monitor and patrol Lake Michigan and the city's waterways.

13.8

FORCES ARMEES

Les ressources des forces armées seront utilisées pour les opérations de sécurité. Les forces armées fédérales et de l'Illinois seront déployées de façon à jouer un rôle essentiel dans le domaine du soutien opérationnel, comme les mesures à prendre en cas de non respect des limitations imposées à la circulation des aéronefs et des bateaux. En outre, des équipes spécialement formées seront en réserve pour pouvoir réagir à tout moment à toute explosion ou tout risque chimique, biologique ou radiologique.

Environ 5 000 membres de l'armée des Etats-Unis et de la Garde nationale ont apporté un soutien spécialisé en tant que membres du groupe de travail conjoint, lors des Jeux Olympiques d'hiver de 2002. A l'époque, la contribution des forces armées avait porté sur les domaines suivants : logistique, communication, détection d'explosifs, sécurité physique, aviation et locaux provisoires.

13.8

ARMED FORCES

The resources of the armed forces will be utilized in the security operation. Federal and state armed forces will be deployed in key operational support roles, such as addressing violations of the air and water access restrictions. In addition, specially trained teams will be on standby to respond to any explosive, chemical, biological and radiological issues that may arise.

13.7

SECURITY PERSONNEL

Chicago and the surrounding area have a significant number of available security personnel.

Agency	Personnel (2008)
Chicago Police Department	13,300
OEMC	800
Retired officers	8,200
Chicago Fire Department firefighters*	4,000
Chicago Fire Department paramedics	1,000
Illinois State Police	2,100
National Guard	13,000
Cook County Sheriff's Department	5,600
Total	48,000

* Includes 1,700 firefighters who are also trained as emergency medical technicians.

Approximately 5,000 members of the U.S. military and National Guard provided specialized support during the 2002 Olympic Winter Games as part of the Joint Task Force-Olympics. The contributions of the armed forces included logistics, communications, explosive-detection teams, physical security, aviation and temporary facilities.

13.9

ENSEMBLE DES RESSOURCES HUMAINES POUR LES JEUX

La dotation en personnel des actions de sécurité publique et de sécurité générale sera en rapport avec les modèles de meilleures pratiques livrés par les éditions passées des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques. Le total des effectifs sera adapté en fonction du niveau de menace évalué pour la période des Jeux. Les représentants du COPSC prépareront une estimation du personnel de sécurité publique nécessaire en prenant comme postulat que la couverture des sites olympiques sera totale mais sans entraîner de répercussion négative sur le service offert à la ville en général.

Les estimations des effectifs de la police, pendant les Jeux, font apparaître que dans leur grande majorité, les 13 300 agents de la police municipale de Chicago seront affectés à la fois à des tâches de sécurité publique générale et à des fonctions en relation avec les Jeux. Une analyse des prévisions de déploiement et de programmation — combinée à des projections d'effectifs pour 2016 — indique que le COPSC disposera d'effectifs suffisants pour faire face à la demande des Jeux ainsi qu'à ses obligations de sécurité publique envers la ville.

Chicago 2016 prévoit qu'il lui faudra un total de 7 000 agents de sécurité privés, lors des Jeux. Les services des épreuves et des manifestations auront

besoin de 11 500 personnes qui ne seront pas appelées à exercer des fonctions de sécurité. La plupart des personnes utilisées par ces services seront des volontaires.

LES ENTREPRISES PRIVEES DE SECURITE ET D'ENCADREMENT DES MANIFESTATIONS INSTALLEES DANS LA REGION POSSEDENT UNE TAILLE ET UNE ANCIENNETE PLUS QUE SUFFISANTE POUR PRENDRE EN CHARGE LES BESOINS DES SITES OLYMPIQUES AINSI QUE TOUTE ACTIVITE RESIDUELLE A L'INTERIEUR ET A LA PERIPHERIE DE LA VILLE.

Enfin, 25 000 personnes supplémentaires de différentes agences fédérales (FBI, services de renseignement, etc.) et d'organisations militaires seront impliquées dans la sécurité publique des Jeux. L'hébergement et les besoins logistiques de ces ressources ont été pris en compte dans la planification.

13.10

STRUCTURE DIRECTIONNELLE UNIQUE

Comme évoqué à la section 13.3, le fait que les Jeux Olympiques de 2016 bénéficient du statut NSSE autorise une structure directionnelle unique exempte

de toute restriction fonctionnelle ou territoriale. Le COPSC exercera le rôle d'autorité ultime pour les questions de sécurité générale et de sécurité publique.

13.11

CADRE JURIDIQUE EXISTANT

S'il est vrai que Chicago 2016 n'entrevoit pas la nécessité de modifier les lois et règlements locaux, régionaux ou fédéraux, pour protéger les Jeux, néanmoins le

CHICOG fera adopter des modifications législatives ou réglementaires si la nécessité s'en manifeste.

13.12

ESPACE AERIEN

La FAA (Federal Aviation Administration), l'administration américaine de l'aviation, s'est engagée à exercer ses prérogatives de limitation et de supervision de l'espace

aérien, lors des Jeux. Le COPSC veillera à l'application des limitations de l'espace aérien lors des Jeux.

13.9

TOTAL SECURITY STAFFING FOR THE GAMES

The staffing of the public-safety and security effort will be consistent with best-practice models from previous Olympic and Paralympic Games. The total number of personnel will be adjusted for the assessed threat level of the Games period. COPSC representatives will develop estimates for public-safety personnel based on the principle of providing full coverage at Olympic sites without compromising service to the larger community.

Staffing estimates for police indicate that a large majority of the 13,300 Chicago Police Department officers will be assigned to both public-safety functions and Games-related duties during the Games period. An analysis of deployment and scheduling estimates — combined with workforce projections for 2016 — indicates that COPSC will have an adequate force to meet the demands of the Games as well as the public-safety obligations to the community.

Chicago 2016 estimates it will need a total of 7,000 private-security personnel during the Games. Event services will require 11,500 personnel, who will be assigned to non-security roles. Most of the event services workforce will be volunteers.

THE SIZE AND MATURITY OF THE REGION'S EVENT AND PRIVATE-SECURITY INDUSTRIES ARE MORE THAN ADEQUATE TO SUPPORT THE NEEDS OF GAMES VENUES AS WELL AS INCIDENTAL ACTIVITIES IN AND AROUND CHICAGO.

Last, an additional 25,000 personnel from various federal agencies (FBI, U.S. Secret Service and others) and military organizations will be engaged in the Olympic public-safety effort. Accommodation and logistical requirements for these resources have been considered in the planning.

13.10

A SINGLE MANAGEMENT STRUCTURE

As discussed in Section 13.3, the designation of the 2016 Olympic Games as an NSSE enables a single management structure without functional or territorial

restrictions. COPSC will serve as the ultimate authority for security and public-safety issues.

13.11

AN EXISTING LEGAL FRAMEWORK

While Chicago 2016 does not envision that modifications to local, regional or federal laws will be required to safeguard the Games, CHICOG will pursue legislative or regulatory changes if warranted.

13.12

AIR SPACE

The U.S. Federal Aviation Administration, which has the authority to restrict and monitor airspace, has committed to do so during the Games. COPSC will enforce air space restrictions for the Games period.

13.13

DEUX JEUX, UNE FORCE DE SECURITE UNIQUE

Le CHICOG élaborera un plan global de sécurité pour les Jeux Paralympiques qui intégrera les mêmes agences techniques et les mêmes matériels que pour les Jeux Olympiques. Certes, la dimension des opérations

de sécurité sera adaptée aux Jeux Paralympiques, mais la structure organisationnelle, les centres de commandement et les principes de la planification seront identiques.

13.13

TWO GAMES, ONE SECURITY FORCE

CHICOG will create a comprehensive security plan for the Paralympic Games that includes the same agencies, techniques and equipment as the Olympic Games. While the overall size of the security operation will be adjusted

for the Paralympic Games, its organizational structure, command centers and planning principles will be the same.

13.14 GRANDES MANIFESTATIONS INTERNATIONALES MAJOR INTERNATIONAL EVENTS

Manifestation	Site	Année Year	Durée (jours) Duration (days)	Participants Participants	Spectateurs (par jour) Spectators (per day)	Effectifs de sécurité Number of security	Venue	Event
Coupe du monde de football dames de la FIFA	Divers sites aux USA	1999	23	320	50,000	12,000	Various U.S. venues	FIFA Women's World Cup Soccer
XIXes Jeux Olympiques d'hiver	Divers sites de la région de Salt Lake City	2002	17	2,345	350,000	22,500	Various Salt Lake City area venues	XIX Olympic Winter Games
Coupe du monde de football dames de la FIFA	Divers sites aux USA	2003	23	319	56,000	15,000	Various U.S. venues	FIFA Women's World Cup Soccer
AVP Chicago Open Beach de volleyball	Plage de North Avenue	2006	4	360	9,000	2,800	North Avenue Beach	AVP Chicago Open Beach Volleyball
Championnats du monde de boxe de l'AIBA	Pavillon de l'Université de l'Illinois – Chicago	2007	10	623	7,000	650	University of Illinois at Chicago Pavilion	AIBA World Boxing Championships
Marathon LaSalle Bank de Chicago	Parc Grant et 42 km de rues de la ville	Annuel Annual	1	45,000	1,000,000	900	Grant Park and 26.2 miles of city streets	LaSalle Bank Chicago Marathon
Air and Water Show	Rivages de Chicago	Annuel Annual	3	64	750,000	1,100	Chicago lakefront	Air and Water Show
Lollapalooza	Parc Grant	Annuel Annual	3	130 ⁽¹⁾	100,000	1,500	Grant Park	Lollapalooza
Taste of Chicago	Parc Grant	Annuel Annual	10	70 ⁽²⁾	250,000	7,200	Grant Park	Taste of Chicago
Championnat de la Professional Golfers Association (PGA)	Medinah Country Club	Annuel Annual	4	156	56,000	3,400	Medinah Country Club	Professional Golfers Association (PGA) Championship
U.S. Open de golf	Divers sites aux USA	Annuel Annual	7	156	40,000	2,400	Various U.S. venues	U.S. Open Golf
U.S. Open de tennis	Centre national de tennis Billie Jean King de l'USTA, New York, New York	Annuel Annual	14	256	43,000	3,700	USTA Billie Jean King National Tennis Center, New York, New York	U.S. Open Tennis
World Series (Baseball)	Divers sites aux USA	Annuel Annual	7	47	50,000	4,900	Various U.S. venues	World Series (Baseball)
Super Bowl (football américain)	Divers sites aux USA	Annuel Annual	1	91	52,000	1,300	Various U.S. venues	Super Bowl (American Football)
Convention nationale des républicains	Xcel Energy Center St. Paul, Minnesota	Quadriennal Quadrennial	5	35 ⁽³⁾	45,000	4,700	Xcel Energy Center, St. Paul, Minnesota	Republican National Convention
Convention nationale des démocrates	Pepsi Center Denver, Colorado	Quadriennal Quadrennial	4	61 ⁽³⁾	50,000	4,600	Pepsi Center, Denver, Colorado	Democratic National Convention

(1) Groupes. (2) Restaurants. (3) Orateurs.

(1) Bands. (2) Restaurants. (3) Speakers.

13.15

DES FESTIVITES PACIFIQUES

Le gouvernement des Etats-Unis est résolu à garantir un climat de sécurité et de célébration pacifique lors des Jeux.

13.15

A PEACEFUL CELEBRATION

The U.S. Federal Government is committed to the safety and peaceful celebration of the Olympic and Paralympic Games.

13.16

AUTORITES LOCALES ET SECURITE PUBLIQUE

Le directeur de la police municipale de Chicago s'est engagé, au nom de la ville, à garantir un climat de sécurité et de célébration pacifique lors des Jeux Olympiques.

13.16

LOCAL AUTHORITY AND PUBLIC SECURITY

The superintendent of the Chicago Police Department, on behalf of the city of Chicago, is committed to ensuring the safety and peaceful celebration of the Olympic and Paralympic Games.



Les plus grands hôtels de la ville sont situés à proximité du Magnificent Mile, le principal quartier du shopping où se trouvent plus de 460 boutiques.

Chicago's top hotels are located near the Magnificent Mile, the city's main shopping district and home to more than 460 stores.

HEBERGEMENT
ACCOMMODATION

La zone métropolitaine de Chicago possède plus de 115 000 chambres d'hôtel plus 20 000 lits en résidences universitaires et son secteur du tourisme florissant accueille plus de 45 millions de visiteurs par an.

Chicago 2016 a obtenu des garanties pour 55 000 chambres d'hôtel et 7 000 lits de résidence universitaire. Quatre-vingt dix pour cent des groupes de clients résideront dans un rayon de 30 km par rapport au centre des Jeux et 60 % seront logés dans un rayon de 8 km, à l'intérieur de l'anneau olympique.

L'hébergement ira de l'hôtel classé le plus luxueux aux Etats-Unis au studio d'étudiant en cité universitaire ; quelle que soit l'option, elle sera exempte de l'obligation d'une durée minimum de séjour.

Tous les membres des différents groupes de clients auront la possibilité de résider dans une chambre d'hôtel individuelle au tarif réglementé et le secteur touristique de Chicago est résolu à offrir à ses hôtes une expérience chaleureuse, accueillante et festive.

The Chicago metropolitan area is home to more than 115,000 hotel rooms and 20,000 beds in university residences, and the city's thriving hospitality industry welcomes more than 45 million visitors a year.

Chicago 2016 has secured guarantees for 55,000 hotel rooms and 7,000 university beds. Ninety percent of the client groups will be within 30km of the Games center, and 60 percent will stay inside the 8 km Olympic Ring.

Accommodation options range from the highest-rated luxury hotel in the United States to suite-style university housing — all with no minimum stay requirement.

Every member of each client group has the option to stay in a price-controlled, single occupancy hotel room, and Chicago's hospitality industry is committed to providing guests with a warm, welcoming and festive experience.

14.1

CENTRE DES JEUX

L'entrée nord du village olympique, près de l'intersection de Lake Shore Drive et de la 26ème rue, marquera le centre du projet de Chicago 2016 pour les Jeux. Le choix

de cet emplacement confirme l'engagement de la ville de placer les athlètes au cœur de toute activité olympique et paralympique.

14.1

GAMES CENTER

The northern entrance to the Olympic Village, near the intersection of Lake Shore Drive and 26th Street, will mark the center of Chicago 2016's plan for the Games.

The selection of this point reinforces Chicago 2016's commitment to putting athletes at the heart of all Olympic and Paralympic activity.

14.2

INVENTAIRE TOTAL DES CHAMBRES

Chicago est connue dans le monde entier comme le leader du secteur hôtelier et ses hôtels de haut de gamme constituent l'ossature de son offre hôtelière. La zone métropolitaine de Chicago compte plus de 115 000 chambres d'hôtel. Le quartier central des affaires — où se concentrent de magnifiques restaurants, boutiques et attractions culturelles — possède plus de 33 000 chambres, toutes situées dans un rayon de 8 km par rapport au centre des Jeux et à quelques minutes seulement des sites de 22 sports répartis à l'intérieur de l'anneau olympique.

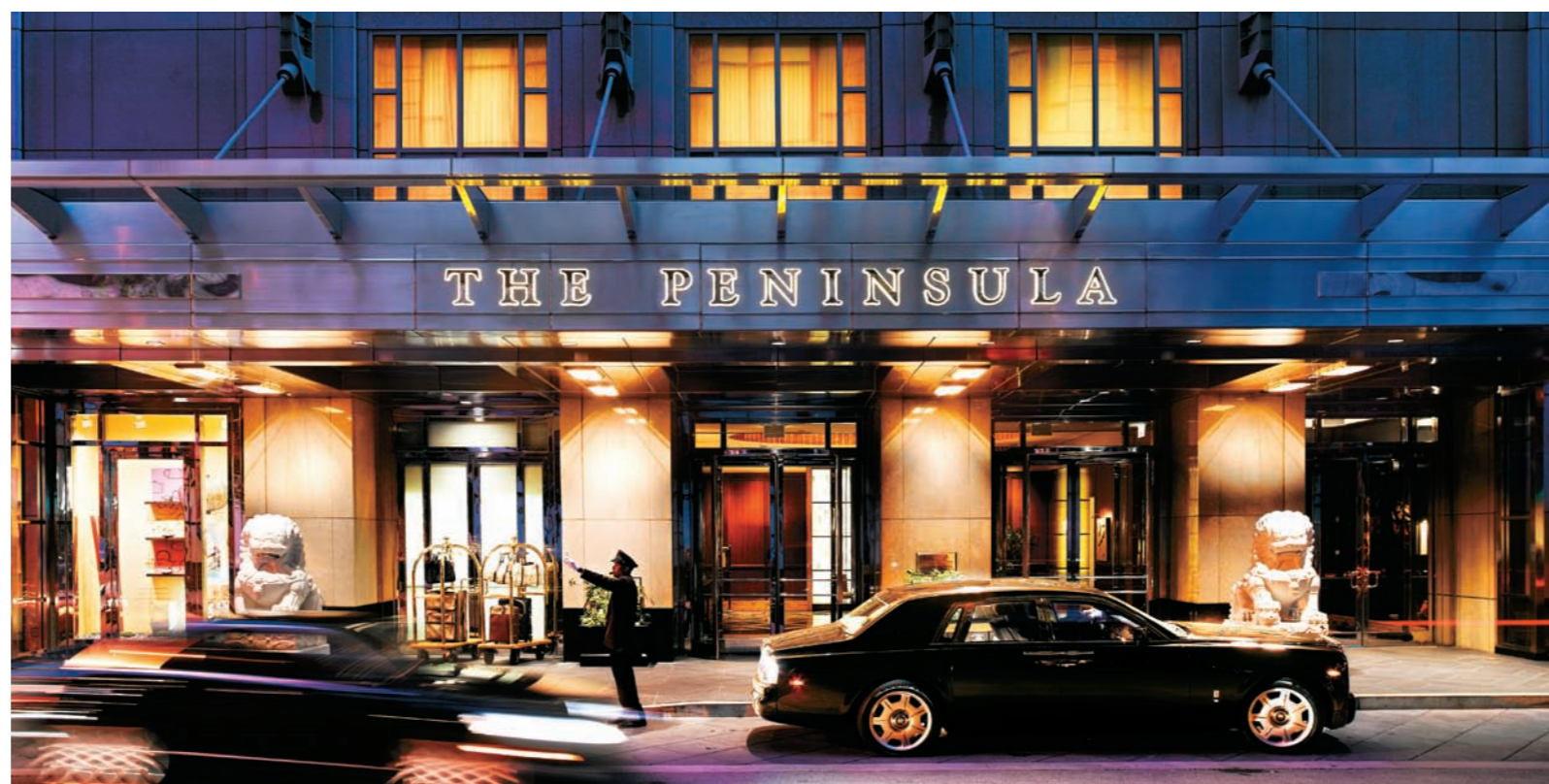
Mark Gordon, président-directeur général de l'Illinois Hotel and Lodging Association, et Tim Roby, président du Chicago Convention and Tourism Bureau, ont vérifié les données indiquées dans les tableaux.

14.2

TOTAL ROOM INVENTORY

Chicago has built a global reputation as a leader in the hospitality industry, and its world-class hotels form the backbone of its offering. In the Chicago metropolitan area, there are in excess of 115,000 hotel rooms. The central business district — with its concentration of superb restaurants, shopping and cultural attractions — has more than 33,000 rooms, all within an 8 km radius of the Games center and just minutes from the 22 sports inside the Olympic Ring.

Mark Gordon, president and CEO of the Illinois Hotel and Lodging Association, and Tim Roby, president of the Chicago Convention and Tourism Bureau, have verified the information in these tables.



Les plus grands hôtels de Chicago proposent le luxe en plein cœur de la cité.

Chicago's top hotels offer luxury in the city center.

14.2.1 CAPACITE HOTELIERE TOTALE
TOTAL HOTEL ROOM CAPACITY

Centre des Jeux *Games center*

Catégorie <i>Category</i>	Dans un rayon de 0 à 10 km du centre des Jeux <i>0 – 10 km radius from Games center</i>					Dans un rayon de 10 à 50 km du centre des Jeux <i>10 – 50 km radius from Games center</i>				
			Nouveaux établissements <i>New construction</i>					Nouveaux établissements <i>New construction</i>		
	Existants <i>Existing</i>		Prévus <i>Planned</i>		Supplémentaires <i>Additional</i>	Existants <i>Existing</i>		Prévus <i>Planned</i>		Supplémentaires <i>Additional</i>
5 ★	28,527		5,030		4,674	14,840		1,850		–
4 ★	2,525		2,450		135	15,458		3,424		1,444
3 ★	234		643		220	16,059		2,812		126
2 ★	42		–		–	8,168		484		–
Total	31,328		8,123		5,029	54,525		8,570		1,570

Site d'équitation *Equestrian venue*

Catégorie <i>Category</i>	Dans un rayon de 0 à 10 km du site <i>0 – 10 km radius from venue</i>	
	Existants <i>Existing</i>	
5 ★		414
4 ★		334
3 ★		934
2 ★		190
Total		1,872

Site de tir *Shooting venue*

Catégorie <i>Category</i>	Dans un rayon de 0 à 20 km du site <i>0 – 20 km radius from venue</i>	
	Existants <i>Existing</i>	
5 ★		–
4 ★		–
3 ★		153
2 ★		209
Total		362

Site de cyclisme *Cycling venue*

Catégorie <i>Category</i>	Dans un rayon de 0 à 10 km du site <i>0 – 10 km radius from venue</i>	
	Existants <i>Existing</i>	
5 ★		2,081
4 ★		1,092
3 ★		1,298
2 ★		372
Total		4,843

Actuellement aucun hôtel supplémentaire ou prévu n'est envisagé pour les sites d'équitation, de tir ou de cyclisme.
There are currently no planned or additional hotels projected for the equestrian, shooting and cycling venues.

14.2.2 CAPACITE TOTALE D'HEBERGEMENT UNIVERSITAIRE
TOTAL UNIVERSITY HOUSING CAPACITY

Centre des Jeux *Games center*

Catégorie <i>Category</i>	Dans un rayon de 0 à 10 km du centre des Jeux <i>0 – 10 km radius from Games center</i>					Dans un rayon de 10 à 50 km du centre des Jeux <i>10 – 50 km radius from Games center</i>				
			Nouveaux établissements <i>New construction</i>					Nouveaux établissements <i>New construction</i>		
	Existants <i>Existing</i>		Prévus <i>Planned</i>		Supplémentaires <i>Additional</i>	Existants <i>Existing</i>		Prévus <i>Planned</i>		Supplémentaires <i>Additional</i>
5 ★	–		–		–	–		–		–
4 ★	–		–		–	–		–		–
3 ★	–		–		–	–		–		–
2 ★	19,790		–		–	19,797		–		–
Total	19,790		–		–	19,797		–		–

Site d'équitation *Equestrian venue*

Catégorie <i>Category</i>	Dans un rayon de 0 à 10 km du site <i>0 – 10 km radius from venue</i>	
	Existants <i>Existing</i>	
5 ★		–
4 ★		–
3 ★		–
2 ★		–
Total		–

Site de tir *Shooting venue*

Catégorie <i>Category</i>	Dans un rayon de 0 à 20 km du site <i>0 – 20 km radius from venue</i>	
	Existants <i>Existing</i>	
5 ★		–
4 ★		–
3 ★		–
2 ★		6,300
Total		6,300

Site de cyclisme *Cycling venue*

Catégorie <i>Category</i>	Dans un rayon de 0 à 10 km du site <i>0 – 10 km radius from venue</i>	
	Existants <i>Existing</i>	
5 ★		–
4 ★		–
3 ★		–
2 ★		6,976
Total		6,976

Actuellement aucun hébergement universitaire supplémentaire ou prévu n'est envisagé pour les sites d'équitation, de tir ou de cyclisme.
There is currently no planned or additional university housing projected for the equestrian, shooting and cycling venues.

14.3
INVENTAIRE DES CHAMBRES GARANTIES

Capitale culturelle et économique du Midwest, Chicago est depuis longtemps un pôle d'attraction pour les visiteurs qui y viennent non seulement de la région immédiate, mais aussi de l'ensemble du pays et du monde entier. Le secteur hôtelier et touristique de Chicago s'est taillé la réputation de proposer des hôtels, une gastronomie et des spectacles de la plus haute qualité. Grâce à son large éventail d'établissements, la ville est devenue une destination favorite des congrès et des conférences. Chaque année, McCormick Place, le plus grand complexe d'Amérique du Nord pour les congrès et les expositions, accueille plus de trois millions de visiteurs.

Chicago 2016 a obtenu des garanties pour 55 000 chambres d'hôtel, soit bien plus que le total requis. Le projet de Chicago 2016 pour l'hébergement lors des Jeux prévoit de faire en sorte que chaque visiteur puisse vivre les festivités olympiques, où qu'il réside. Les hôtels de la ville coopéreront avec les entreprises de leur quartier afin de créer une atmosphère accueillante et festive où les visiteurs pourront profiter du shopping et

des activités culturelles, savourer la gastronomie locale dans l'un des milliers de restaurants que possède la ville et se réjouir des prouesses athlétiques de la journée.

Dans le quartier du centre-ville, les hôtels sont à proximité des attractions les plus prisées : restaurants, théâtres, boîtes de nuit. Les hôtels près du Magnificent Mile, la principale artère commerçante de la ville, offrent aux visiteurs des panoramas à couper le souffle sur l'architecture emblématique de la cité, la rivière Chicago, les rivages du lac Michigan et certains monuments historiques.

Chicago est connue comme une ville faite pour le piéton, et les visiteurs qui séjournent au centre-ville sont étonnés par le caractère pittoresque des promenades et par la multitude d'activités que l'on y trouve. Etant donné que la majorité des chambres d'hôtel du projet de Chicago pour l'hébergement est située au centre-ville, ou juste autour, les visiteurs du monde entier feront de cette partie de la cité une immense zone de festivités olympiques.

14.3
GUARANTEED ROOM INVENTORY

As the cultural and economic capital of the Midwest, Chicago has long been a magnet for visitors, not only from the region, but also from across the country and throughout the world. The city's hospitality industry has become renowned for its world-class hotels, fine dining and entertainment. The broad range of hotel options in the city has also made it a favorite destination for conventions and conferences. Each year, McCormick Place, the largest convention and exhibition facility in North America, alone hosts more than three million visitors.

Chicago 2016 has secured guarantees for 55,000 rooms, significantly more than the required allocation. These additional rooms will provide CHICOG with greater flexibility in accommodating all client group preferences. Chicago 2016's accommodation plan for the Games will ensure that all guests experience an Olympic celebration regardless of where they stay. The city's hotels will work with nearby businesses to create a welcoming and festive atmosphere where visitors can enjoy shopping and culture, choose from the thousands of Chicago restaurants and revel in the athletic accomplishments of the day.

The city's central district features hotels near top entertainment attractions—including restaurants, theater and nightlife establishments. Hotels close to the Magnificent Mile, the city's main shopping district, offer visitors stunning views of iconic architecture, the Chicago River, the lakefront and historic landmarks.

Chicago is known as a walking city, and people who stay in the city center are surprised by the scenic promenades and the multitude of activities in this area. Since the majority of hotel rooms in Chicago's accommodation plan are located in or near the city center, people from around the world will transform the downtown area into an Olympic celebration.

14.3.1.a **HEBERGEMENT 5 ETOILES : DANS UN RAYON DE 8 A 50 KM DU CENTRE DES JEUX**
FIVE-STAR ACCOMMODATION: 8-50 KM RADIUS FROM GAMES CENTER



vue détaillée du centre de l'anneau olympique à droite
See 8 km detail on right

0 5 km

Pour les détails des sites, reportez-vous au plan B, en deuxième de couverture.
For venue details, refer to Map B on the inside front cover.

14.3.1.a **HEBERGEMENT 5 ETOILES : DANS UN RAYON DE 0 A 8 KM DU CENTRE DES JEUX**
FIVE-STAR ACCOMMODATION: 0-8 KM RADIUS FROM GAMES CENTER



Voir encadré ci-dessous
See inset below

0 1 km

0 1 km

14.3.1.a HEBERGEMENT 5 ETOILES : CENTRE DES JEUX
FIVE-STAR ACCOMMODATION: GAMES CENTER

Numéro de référence	Hôtel	Sous-groupe	Situation Location		Nombre total de chambres Total rooms	Chambres garanties Guaranteed rooms		Client subgroup	Hotel	Reference number
			0 à 10 km 0 – 10 km	10 à 50 km 10 – 50 km		Nombre de chambres Number of rooms	% du total Percent total			
1	Hilton Oak Lawn Hotel & Conference Center	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	184	156	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Hilton Oak Lawn Hotel & Conference Center	1
2	Hampton Inn Chicago Midway Airport	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	170	148	87%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Hampton Inn Chicago Midway Airport	2
3	Marriott Chicago Midway	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	200	170	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Marriott Chicago Midway	3
4	Holiday Inn Express Hotel & Suites Midway Airport	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	104	88	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Holiday Inn Express Hotel & Suites Midway Airport	4
5	Courtyard Midway Airport	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	174	148	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Courtyard Midway Airport	5
6	Marriott Oak Brook Hills Resort	Sponsors des Comités Nationaux Olympiques et CNO du pays hôte		•	386	336	87%	National Olympic Committee: sponsors and host country accommodations	Marriott Oak Brook Hills Resort	6
7	Marriott Suites Downers Grove	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	254	210	83%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Marriott Suites Downers Grove	7
8	Marriott Chicago Oak Brook	Sponsors des Comités Nationaux Olympiques et CNO du pays hôte		•	350	297	85%	National Olympic Committee: sponsors and host country accommodations	Marriott Chicago Oak Brook	8
9	InterContinental Chicago O'Hare	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	530	450	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	InterContinental Chicago O'Hare	9
10	aloft Chicago O'Hare	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	251	213	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	aloft Chicago O'Hare	10
11	Embassy Suites Chicago O'Hare Rosemont	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	293	249	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Embassy Suites Chicago O'Hare Rosemont	11
12	Doubletree Chicago O'Hare Airport Rosemont	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	369	313	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Doubletree Chicago O'Hare Airport Rosemont	12
13	Hotel Sofitel Chicago O'Hare	Sponsors des Comités Nationaux Olympiques et CNO du pays hôte		•	300	255	85%	National Olympic Committee: sponsors and host country accommodations	Hotel Sofitel Chicago O'Hare	13
14	Hyatt Regency O'Hare	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	1,098	930	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Hyatt Regency O'Hare	14
15	Renaissance Chicago O'Hare Suites Hotel	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	362	310	86%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Renaissance Chicago O'Hare Suites Hotel	15
16	Westin Chicago Northwest	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	408	340	83%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Westin Chicago Northwest	16
17	Hilton O'Hare Airport	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	858	729	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Hilton O'Hare Airport	17
18	Sheraton Hotel Gateway Suites Chicago O'Hare	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	296	252	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Sheraton Hotel Gateway Suites Chicago O'Hare	18
19	Westin O'Hare	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	525	446	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Westin O'Hare	19
20	Marriott Chicago O'Hare	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	681	579	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Marriott Chicago O'Hare	20
21	Hilton Garden Inn Chicago O'Hare Airport	Partenaires de marketing : personnel technique et d'assistance du COJO		•	253	215	85%	Marketing Partners: OCOG support and technical staff	Hilton Garden Inn Chicago O'Hare Airport	21
22	Courtyard Chicago O'Hare	Sponsors des Comités Nationaux Olympiques et CNO du pays hôte		•	180	153	85%	National Olympic Committee: sponsors and host country accommodations	Courtyard Chicago O'Hare	22
23	Marriott Chicago Suites O'Hare Rosemont	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	256	218	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Marriott Chicago Suites O'Hare Rosemont	23
24	Hyatt Rosemont	Sponsors des Comités Nationaux Olympiques et CNO du pays hôte		•	206	175	85%	National Olympic Committee: sponsors and host country accommodations	Hyatt Rosemont	24
25	Hampton Inn Suites Skokie	Futurs COJO : hébergement du personnel et des observateurs		•	225	192	85%	Future Organizing Committee: staff and observers	Hampton Inn Suites Skokie	25
26	Preferred Orrington Hotel	Sponsors des Comités Nationaux Olympiques et CNO du pays hôte		•	269	228	85%	National Olympic Committee: sponsors and host country accommodations	Preferred Orrington Hotel	26
27	Hyatt Regency McCormick Place	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		800	680	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Hyatt Regency McCormick Place	27
28	Marriott Downtown at Medical District	Partenaires de marketing : hospitalité sponsors TOP, invités, direction	•		113	96	85%	Marketing Partners: TOP sponsors hospitality, guests, management	Marriott Downtown at Medical District	28
29	Hilton Chicago & Towers	Médias : hébergement hospitalité diffuseurs	•		1,544	1,300	84%	Media: broadcasters hospitality accommodations	Hilton Chicago & Towers	29
30	Holiday Inn & Suites Chicago – Downtown	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		145	123	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Holiday Inn & Suites Chicago – Downtown	30
31	Hotel Blake	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		152	138	91%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Hotel Blake	31
32	Renaissance Blackstone	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		332	282	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Renaissance Blackstone	32
33	W Hotel Chicago City Center	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		369	313	85%	International Federation: technical officials	W Hotel Chicago City Center	33
34	Hampton Inn Chicago Theatre District	Comités Nationaux Olympiques : officiels supplémentaires	•		135	115	85%	National Olympic Committee: additional officials	Hampton Inn Chicago Theatre District	34
35	Hilton The Palmer House	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		1,639	1,400	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Hilton The Palmer House	35
36	Crowne Plaza Chicago Metro	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		398	338	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Crowne Plaza Chicago Metro	36
37	Hotel Burnham	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		122	104	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Hotel Burnham	37
38	The Silversmith Hotel and Suites	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		143	121	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	The Silversmith Hotel and Suites	38
39	Hotel Allegro	Partenaires de marketing : hospitalité sponsors COJO, invités, direction	•		483	411	85%	Marketing Partners: OCOG sponsors hospitality, guests, management	Hotel Allegro	39
40	Holiday Inn Chicago Mart Plaza	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		521	443	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Holiday Inn Chicago Mart Plaza	40

Suite page suivante.

Continued on the following page.

14.3.1.a HEBERGEMENT 5 ETOILES : CENTRE DES JEUX (suite)
FIVE STAR ACCOMMODATION: GAMES CENTER (continued)

Numéro de référence	Hôtel	Sous-groupe	Situation Location		Nombre total de chambres Total rooms	Chambres garanties Guaranteed rooms		Client subgroup	Hotel	Reference number
			0 à 10 km 0 – 10 km	10 à 50 km 10 – 50 km		Nombre de chambres Number of rooms	% du total Percent total			
41	Wit-A Doubletree Hotel	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		298	253	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Wit-A Doubletree Hotel	41
42	Renaissance Chicago Hotel	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		553	470	85%	International Federation: technical officials	Renaissance Chicago Hotel	42
43	Hotel Monaco Chicago	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		192	163	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Hotel Monaco Chicago	43
44	Hotel 71	Fédérations Internationales : direction, délégués, personnel et invités	•		293	260	89%	International Federation: board, delegates, staff, and guests	Hotel 71	44
45	Preferred Hard Rock Hotel Chicago	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		381	324	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Preferred Hard Rock Hotel Chicago	45
46	Westin Chicago River North	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		424	360	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Westin Chicago River North	46
47	Hotel Sax Chicago	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		353	301	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Hotel Sax Chicago	47
48	Trump International Hotel & Tower	Comité organisateur : président, vedettes, personnalités de la culture, personnalités	•		339	288	85%	Organizing Committee: president, stars, cultural, dignitaries	Trump International Hotel & Tower	48
49	Springhill Suites Chicago Downtown River North	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		253	215	85%	International Federation: technical officials	Springhill Suites Chicago Downtown River North	49
50	Amalfi Hotel Chicago	Partenaires de marketing : hospitalité sponsors TOP, invités, direction	•		215	183	85%	Marketing Partners: TOP sponsors hospitality, guests, management	Amalfi Hotel Chicago	50
51	Residence Inn – Dearborn	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		270	230	85%	International Federation: technical officials	Residence Inn – Dearborn	51
52	Hampton Inn Suites Chicago Downtown	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		230	196	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Hampton Inn Suites Chicago Downtown	52
53	Courtyard Chicago Downtown River North	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		337	286	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Courtyard Chicago Downtown River North	53
54	Fairmont Chicago	Partenaires de marketing : hospitalité sponsors TOP, invités, direction	•		687	585	85%	Marketing Partners: TOP sponsors hospitality, guests, management	Fairmont Chicago	54
55	Hyatt Regency Chicago	Comité International Olympique : membres du CIO	•		2,019	2,019	100%	International Olympic Committee Members	Hyatt Regency Chicago	55
56	Hotel Felix	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		225	191	85%	International Federation: technical officials	Hotel Felix	56
57	Hilton Garden Inn Chicago Downtown Magnificent	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		357	303	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Hilton Garden Inn Chicago Downtown Magnificent	57
58	Comfort Inn & Suites Downtown	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		130	110	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Comfort Inn & Suites Downtown	58
59	Dana Hotel	Partenaires de marketing : hospitalité sponsors COJO, invités, direction	•		216	184	85%	Marketing Partners: OCOG sponsors hospitality, guests, management	Dana Hotel	59
60	Homewood Suites Chicago Downtown	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		233	198	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Homewood Suites Chicago Downtown	60
61	Conrad Chicago	Sponsors des Comités Nationaux Olympiques et CNO du pays hôte	•		311	264	85%	National Olympic Committee: sponsors and host country accommodations	Conrad Chicago	61
62	The James Hotel Chicago	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		297	252	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	The James Hotel Chicago	62
63	Marriott Chicago Downtown	Partenaires de marketing : hospitalité sponsors COJO, invités, direction	•		1,194	1,013	85%	Marketing Partners: OCOG sponsors hospitality, guests, management	Marriott Chicago Downtown	63
64	Holiday Inn Express Hotel Chicago Magnificent Mile	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		175	149	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Holiday Inn Express Hotel Chicago Magnificent Mile	64
65	Swissotel Chicago	Sponsors des Comités Nationaux Olympiques et CNO du pays hôte	•		632	565	89%	National Olympic Committee: sponsors and host country accommodations	Swissotel Chicago	65
66	InterContinental Chicago	Partenaires de marketing : hospitalité sponsors COJO, invités, direction	•		792	673	85%	Marketing Partners: OCOG sponsors hospitality, guests, management	InterContinental Chicago	66
67	Hotel Sofitel Chicago Water Tower	Fédérations Internationales : direction, délégués, personnel et invités	•		415	350	84%	International Federation: board, delegates, staff, and guests	Hotel Sofitel Chicago Water Tower	67
68	Four Points Chicago Magnificent Mile	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		226	192	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Four Points Chicago Magnificent Mile	68
69	Courtyard Chicago Downtown Magnificent Mile	Comités Nationaux Olympiques : officiels supplémentaires	•		306	260	85%	National Olympic Committee: additional officials	Courtyard Chicago Downtown Magnificent Mile	69
70	Sheraton Hotel & Towers Chicago	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		1,209	1,028	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Sheraton Hotel & Towers Chicago	70
71	Hotel Indigo Chicago Downtown Gold Coast	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		165	140	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Hotel Indigo Chicago Downtown Gold Coast	71
72	The Talbott Hotel	Fédérations Internationales : direction, délégués, personnel et invités	•		149	127	85%	International Federation: board, delegates, staff, and guests	The Talbott Hotel	72
73	Peninsula Hotel Chicago	Comité organisateur : président, vedettes, personnalités de la culture, personnalités	•		339	288	85%	Organizing Committee: president, stars, cultural, dignitaries	Peninsula Hotel Chicago	73
74	Omni Chicago Hotel	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		347	295	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Omni Chicago Hotel	74
75	The Sutton Place Hotel	Comités Nationaux Olympiques : officiels supplémentaires	•		246	209	85%	National Olympic Committee: additional officials	The Sutton Place Hotel	75
76	Tremont Hotel	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		130	111	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Tremont Hotel	76
77	Park Hyatt Chicago	Fédérations Internationales : direction, délégués, personnel et invités	•		198	168	85%	International Federation: board, delegates, staff, and guests	Park Hyatt Chicago	77
78	The Allerton Chicago	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		443	377	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	The Allerton Chicago	78
79	Affinia Chicago	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		215	172	80%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Affinia Chicago	79
80	Wyndham Hotels Chicago Downtown	Partenaires de marketing : hospitalité sponsors COJO, invités, direction	•		417	355	85%	Marketing Partners: OCOG sponsors hospitality, guests, management	Wyndham Hotels Chicago Downtown	80

Suite page suivante.

Continued on the following page.

14.3.1.a HEBERGEMENT 5 ETOILES : CENTRE DES JEUX (suite)
FIVE-STAR ACCOMMODATION: GAMES CENTER (continued)

Numéro de référence	Hôtel	Sous-groupe	Situation Location		Nombre total de chambres Total rooms	Chambres garanties Guaranteed rooms		Client subgroup	Hotel	Reference number
			0 à 10 km 0 – 10 km	10 à 50 km 10 – 50 km		Nombre de chambres Number of rooms	% du total Percent total			
81	Fairfield Inn Chicago Downtown	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		185	157	85%	International Federation: technical officials	Fairfield Inn Chicago Downtown	81
82	Embassy Suites Chicago Downtown Lakefront	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		455	387	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Embassy Suites Chicago Downtown Lakefront	82
83	Preferred Ambassador East	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		277	236	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Preferred Ambassador East	83
84	Elysian Hotel & Residences	Sponsors des Comités Nationaux Olympiques et CNO du pays hôte	•		188	160	85%	National Olympic Committee: sponsors and host country accommodations	Elysian Hotel & Residences	84
85	Four Seasons Hotel Chicago	Comité organisateur : président, vedettes, personnalités de la culture, personnalités	•		315	270	86%	Organizing Committee: president, stars, cultural, dignitaries	Four Seasons Hotel Chicago	85
86	The Ritz Carlton	Partenaires de marketing : hospitalité sponsors TOP, invités, direction	•		435	360	83%	Marketing Partners: TOP sponsors hospitality, guests, management	The Ritz Carlton	86
87	Westin Michigan Avenue	Partenaires de marketing : hospitalité sponsors TOP, invités, direction	•		751	635	85%	Marketing Partners: TOP sponsors hospitality, guests, management	Westin Michigan Avenue	87
88	Drake Hotel	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		535	450	84%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Drake Hotel	88
89	Millennium Hotels Knickerbocker	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		305	259	85%	International Federation: technical officials	Millennium Hotels Knickerbocker	89
90	Doubletree Chicago Magnificent Mile	Partenaires de marketing : hospitalité sponsors COJO, invités, direction	•		495	425	86%	Marketing Partners: OCOG sponsors hospitality, guests, management	Doubletree Chicago Magnificent Mile	90
91	Residence Inn Chicago Downtown	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		221	188	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Residence Inn Chicago Downtown	91
92	W Hotel Lake Shore Drive Downtown	Partenaires de marketing : hospitalité sponsors TOP, invités, direction	•		520	442	85%	Marketing Partners: TOP sponsors hospitality, guests, management	W Hotel Lake Shore Drive Downtown	92

14.3.1.b HEBERGEMENT 5 ETOILES : SITE D'EQUITATION
FIVE-STAR ACCOMMODATION: EQUESTRIAN VENUE

Numéro de référence	Hôtel	Sous-groupe	Situation Location		Nombre total de chambres Total rooms	Chambres garanties Guaranteed rooms		Client subgroup	Hotel	Reference number
			0 à 10 km 0 – 10 km	10 à 50 km 10 – 50 km		Nombre de chambres Number of rooms	% du total Percent total			
148	Key Lime Cove Water Resort	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		414	352	85%	International Federation: technical officials	Key Lime Cove Water Resort	148

Pour l'emplacement des hôtels, reportez-vous au plan 14.3.5.b, page 74.

View map 14.3.5.b on page 74 for hotel location.

14.3.1.d HEBERGEMENT 5 ETOILES : SITE DE CYCLISME
FIVE-STAR ACCOMMODATION: CYCLING VENUE

Numéro de référence	Hôtel	Sous-groupe	Situation Location		Nombre total de chambres Total rooms	Chambres garanties Guaranteed rooms		Client subgroup	Hotel	Reference number
			0 à 10 km 0 – 10 km	10 à 50 km 10 – 50 km		Nombre de chambres Number of rooms	% du total Percent total			
158	The Campus Inn	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		74	63	85%	International Federation: technical officials	The Campus Inn	158
160	The Madison Concourse Hotel & Governor's Club	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		356	303	85%	International Federation: technical officials	The Madison Concourse Hotel & Governor's Club	160
161	Hilton Madison Monona Terrace	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		240	195	81%	International Federation: technical officials	Hilton Madison Monona Terrace	161
162	DoubleTree Hotel Madison	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		163	140	86%	International Federation: technical officials	DoubleTree Hotel Madison	162
165	Sheraton Madison Hotel	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		239	203	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Sheraton Madison Hotel	165
170	Holiday Inn Hotel & Suites	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		157	130	83%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Holiday Inn Hotel & Suites	170
171	Hilton Garden Inn — Madison West/Middleton	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		133	113	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Hilton Garden Inn — Madison West/Middleton	171
172	Madison Marriott West	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		292	248	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Madison Marriott West	172
173	Courtyard by Marriott Madison West/Middleton	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		136	116	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Courtyard by Marriott Madison West/Middleton	173

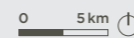
Pour l'emplacement des hôtels, reportez-vous au plan 14.3.5.d, page 75 (pli intérieur).

View map 14.3.5.d on page 75 (interior fold) for hotel location.

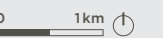
14.3.2.a **HEBERGEMENT 4 ETOILES : DANS UN RAYON DE 8 A 50 KM DU CENTRE DES JEUX**
FOUR-STAR ACCOMMODATION: 8 - 50 KM RADIUS FROM GAMES CENTER



Pour les détails des sites, reportez-vous au plan B, en deuxième de couverture.
For venue details, refer to Map B on the inside front cover.



14.3.2.a **HEBERGEMENT 4 ETOILES : DANS UN RAYON DE 0 A 8 KM DU CENTRE DES JEUX**
FOUR-STAR ACCOMMODATION: 0 - 8 KM RADIUS FROM GAMES CENTER



14.3.2.a HEBERGEMENT 4 ETOILES : CENTRE DES JEUX
FOUR-STAR ACCOMMODATION: GAMES CENTER

Numéro de référence	Hôtel	Sous-groupe	Situation Location		Nombre total de chambres Total rooms	Chambres garanties Guaranteed rooms		Client subgroup	Hotel	Reference number
			0 à 10 km 0 – 10 km	10 à 50 km 10 – 50 km		Nombre de chambres Number of rooms	% du total Percent total			
93	Fairfield Inn & Suites Chicago SE Hammond	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	94	80	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Fairfield Inn and Suites Chicago SE Hammond	93
94	Courtyard Hammond	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	85	72	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Courtyard Hammond	94
95	Residence Inn Hammond	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	78	66	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Residence Inn Hammond	95
96	Holiday Inn Select Chicago Tinley Park	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	202	172	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Holiday Inn Select Chicago Tinley Park	96
97	Best Western Inn & Suites Midway Airport	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	85	70	82%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Best Western Inn & Suites Midway Airport	97
98	Fairfield Inn & Suites Chicago Midway Airport	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	114	97	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Fairfield Inn & Suites Chicago Midway Airport	98
99	Hilton Garden Inn Chicago Midway Airport	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	174	148	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Hilton Garden Inn Chicago Midway Airport	99
100	Hyatt Lisle	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	312	265	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Hyatt Lisle	100
101	Doubletree Downers Grove	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	247	210	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Doubletree Downers Grove	101
102	Residence Inn Chicago Oak Brook	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	156	132	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Residence Inn Chicago Oak Brook	102
103	Wyndham Hotels Oak Brook	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	160	136	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Wyndham Hotels Oak Brook	103
104	Courtyard Chicago Oakbrook Terrace	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	147	124	84%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Courtyard Chicago Oakbrook Terrace	104
105	Doubletree Chicago Oak Brook	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	427	365	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Doubletree Chicago Oak Brook	105
106	Hilton Garden Inn Oakbrook Terrace	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	128	108	84%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Hilton Garden Inn Oakbrook Terrace	106
107	Hilton Oakbrook Terrace Suites	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	211	179	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Hilton Oakbrook Terrace Suites	107
108	Carleton of Oak Park Hotel	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	120	102	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Carleton of Oak Park Hotel	108
109	Eaglewood Resort & Spa	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	295	250	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Eaglewood Resort & Spa	109
110	Crowne Plaza Chicago O'Hare	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	503	427	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Crowne Plaza Chicago O'Hare	110
111	Springhill Suites Chicago Schaumburg	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	132	112	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Springhill Suites Chicago Schaumburg	111
112	Hyatt Regency Woodfield	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	470	400	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Hyatt Regency Woodfield	112
113	Courtyard Chicago Schaumburg	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	162	138	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Courtyard Chicago Schaumburg	113
114	Four Points O'Hare International Airport	Partenaires de marketing : hospitalité sponsors TOP, invités, direction		•	295	251	85%	Marketing Partners: TOP sponsors support and technical staff	Four Points O'Hare International Airport	114
115	Renaissance Chicago North Shore	Sponsors des Comités Nationaux Olympiques et CNO du pays hôte		•	385	327	85%	National Olympic Committee: sponsors and host country accommodations	Renaissance Chicago North Shore	115
116	Doubletree Conference Center Chicago North	Futurs COJO : hébergement du personnel et des observateurs		•	369	313	85%	Future Organizing Committee: staff and observers	Doubletree Conference Center Chicago North	116
117	Days Inn Lincoln Park North	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	133	113	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Days Inn Lincoln Park North	117
118	Chicago South Loop Hotel	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		265	225	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Chicago South Loop Hotel	118
119	Essex Inn	Comités Nationaux Olympiques : officiels supplémentaires	•		254	216	85%	National Olympic Committee: additional officials	Essex Inn	119
120	Travelodge Chicago Downtown	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		235	198	84%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Travelodge Chicago Downtown	120
121	Inn of Chicago Magnificent Mile	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		357	303	85%	International Federation: technical officials	Inn of Chicago Magnificent Mile	121
122	Red Roof Inn Chicago Downtown	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		195	166	85%	International Federation: technical officials	Red Roof Inn Chicago Downtown	122

14.3.2.b HEBERGEMENT 4 ETOILES : SITE D'EQUITATION
FOUR-STAR ACCOMMODATION: EQUESTRIAN VENUE

Numéro de référence	Hôtel	Sous-groupe	Situation Location		Nombre total de chambres Total rooms	Chambres garanties Guaranteed rooms		Client subgroup	Hotel	Reference number
			0 à 10 km 0 - 10 km	10 à 50 km 10 - 50 km		Nombre de chambres Number of rooms	% du total Percent total			
146	Hawthorn Suites Chicago Wadsworth	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		80	35	44%	International Federation: technical officials	Hawthorn Suites Chicago Wadsworth	146

Pour l'emplacement des hôtels, reportez-vous au plan 14.3.5.b, page 74.

View map 14.3.5.b on page 74 for hotel location.

14.3.2.d HEBERGEMENT 4 ETOILES : SITE DE CYCLISME
FOUR-STAR ACCOMMODATION: CYCLING VENUE

Numéro de référence	Hôtel	Sous-groupe	Situation Location		Nombre total de chambres Total rooms	Chambres garanties Guaranteed rooms		Client subgroup	Hotel	Reference number
			0 à 10 km 0 - 10 km	10 à 50 km 10 - 50 km		Nombre de chambres Number of rooms	% du total Percent total			
157	The Edgewater Hotel	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		107	50	47%	International Federation: technical officials	The Edgewater Hotel	157
166	Best Western InnTowner & The Highland Club	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		176	150	85%	International Federation: technical officials	Best Western InnTowner & The Highland Club	166
167	AmericInn – Madison West	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		122	120	98%	International Federation: technical officials	AmericInn – Madison West	167
169	Hampton Inn & Suites – Madison West	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		132	112	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Hampton Inn & Suites – Madison West	169

Pour l'emplacement des hôtels, reportez-vous au plan 14.3.5.d, page 75 (pli intérieur).

View map 14.3.5.d on page 75 (interior fold) for hotel location.



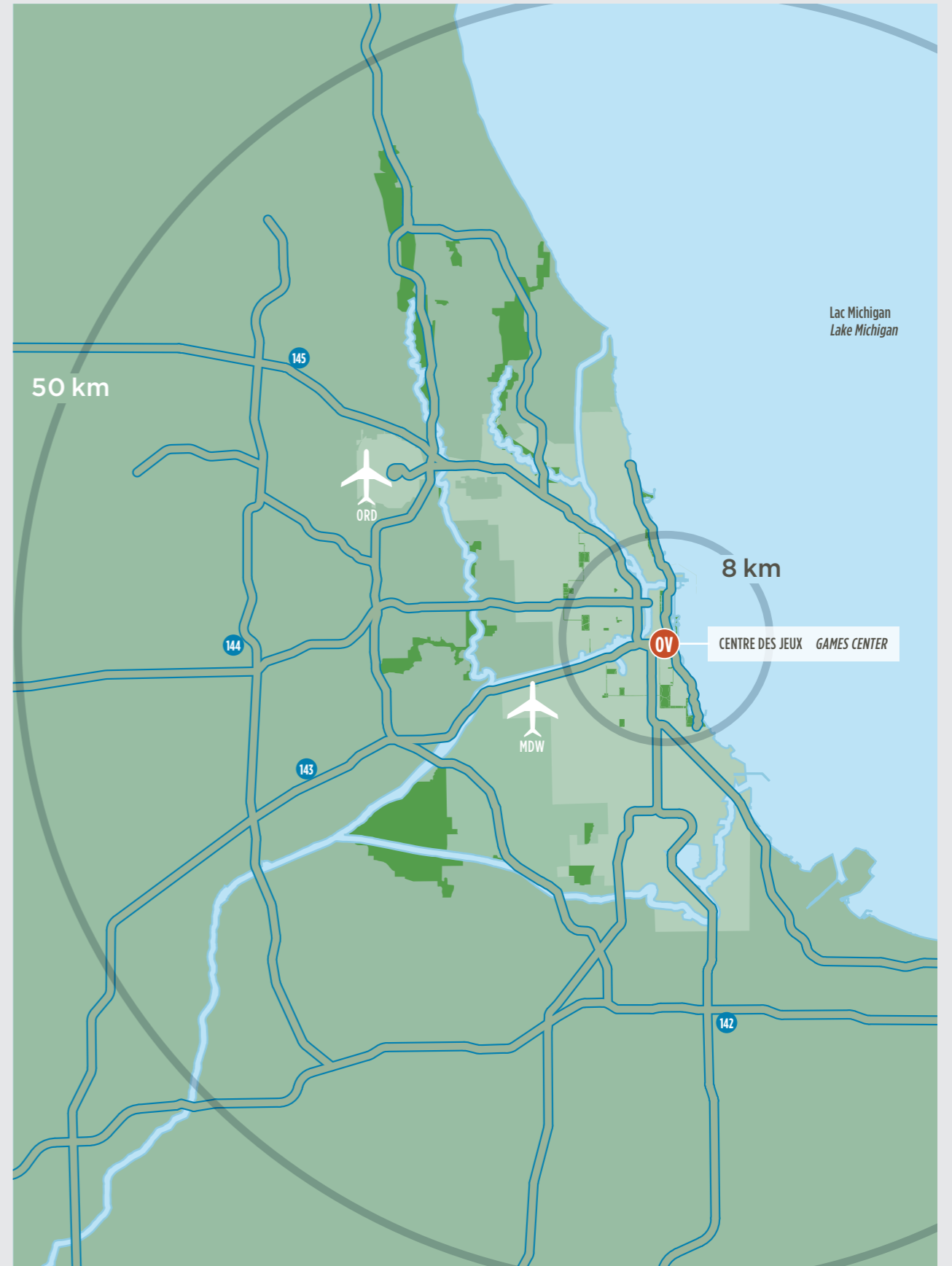
Les voyageurs qui descendent dans ces hôtels se retrouvent à quelques pas seulement de boutiques, restaurants et salles de spectacle de qualité exceptionnelle.

Guests in Chicago's hotels find themselves just steps away from world-class shopping, fine dining and entertainment attractions.

14.3.3.a HEBERGEMENT 3 ETOILES : DANS UN RAYON DE 0 A 50 KM DU CENTRE DES JEUX
THREE-STAR ACCOMMODATION : 0-50 KM RADIUS FROM GAMES CENTER



14.3.4.a HEBERGEMENT 2 ETOILES : DANS UN RAYON DE 0 A 50 KM DU CENTRE DES JEUX
TWO-STAR ACCOMMODATION : 0-50 KM RADIUS FROM GAMES CENTER



14.3.3.a HEBERGEMENT 3 ETOILES : CENTRE DES JEUX
THREE-STAR ACCOMMODATION: GAMES CENTER

Numéro de référence	Hôtel	Sous-groupe	Situation Location		Nombre total de chambres Total rooms	Chambres garanties Guaranteed rooms		Client subgroup	Hotel	Reference number
			0 à 10 km 0 – 10 km	10 à 50 km 10 – 50 km		Nombre de chambres Number of rooms	% du total Percent total			
123	Ramada Inn Lake Shore	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		184	156	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Ramada Inn Lake Shore	123
124	Sleep Inn Tinley Park	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	71	70	99%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Sleep Inn Tinley Park	124
125	Hilton Garden Inn Tinley Park	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	117	99	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Hilton Garden Inn Tinley Park	125
126	Country Inn & Suites Tinley Park	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	99	84	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Country Inn & Suites Tinley Park	126
127	Sleep Inn Midway Airport	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	120	102	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Sleep Inn Midway Airport	127
128	Oaks Hotel	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	122	104	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Oaks Hotel	128
129	Hyatt Place Chicago Lombard Oak Brook	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	147	125	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Hyatt Place Chicago Lombard Oak Brook	129
130	Holiday Inn Chicago Oakbrook	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	215	183	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Holiday Inn Chicago Oakbrook	130
131	Best Western Chicago Hillside	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	240	204	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Best Western Chicago Hillside	131
132	Residence Inn Chicago Lombard	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	144	122	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Residence Inn Chicago Lombard	132
133	Fairfield Inn & Suites Chicago Lombard	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	110	94	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Fairfield Inn & Suites Chicago Lombard	133
134	Springhill Suites Chicago Elmhurst Oakbrook Area	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	127	108	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Springhill Suites Chicago Elmhurst Oakbrook Area	134
135	Days Inn Elk Grove Village Schaumburg	Partenaires de marketing : hospitalité sponsors COJO, invités, direction		•	112	96	86%	Marketing Partners: OCOG sponsors hospitality, guests, management	Days Inn Elk Grove Village Schaumburg	135
136	Quality Inn Schaumburg	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	123	106	86%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Quality Inn Schaumburg	136
137	Holiday Inn Express Chicago Schaumburg	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	142	120	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Holiday Inn Express Chicago Schaumburg	137
138	Radisson Hotel Schaumburg	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	200	171	86%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Radisson Hotel Schaumburg	138
139	Holiday Inn Express Hotel & Suites O'Hare Rosemont	Partenaires de marketing : hospitalité sponsors TOP, invités, direction		•	274	233	85%	Marketing Partners: TOP sponsors support and technical staff	Holiday Inn Express Hotel & Suites O'Hare Rosemont	139
140	Holiday Inn Select Chicago O'Hare	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	297	252	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Holiday Inn Select Chicago O'Hare	140
141	Wyndham Hotel O'Hare Airport	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	468	396	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Wyndham Hotel O'Hare Airport	141

14.3.3.b HEBERGEMENT 3 ETOILES : SITE D'EQUITATION
THREE-STAR ACCOMMODATION: EQUESTRIAN VENUE

Numéro de référence	Hôtel	Sous-groupe	Situation Location		Nombre total de chambres Total rooms	Chambres garanties Guaranteed rooms		Client subgroup	Hotel	Reference number
			0 à 10 km 0 – 10 km	10 à 50 km 10 – 50 km		Nombre de chambres Number of rooms	% du total Percent total			
147	Ramada Inn Waukegan	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie	•		181	150	83%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Ramada Inn Waukegan	147
149	Holiday Inn Gurnee Convention Center	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique	•		217	185	85%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Holiday Inn Gurnee Convention Center	149
150	Fairfield Inn Gurnee	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		62	53	85%	International Federation: technical officials	Fairfield Inn Gurnee	150

Pour l'emplacement des hôtels, reportez-vous au plan 14.3.5.b, page 74.

View map 14.3.5.b on page 74 for hotel location.

14.3.3.c **HEBERGEMENT 3 ETOILES : SITE DE TIR**
THREE-STAR ACCOMMODATION: SHOOTING VENUE

Numéro de référence	Hôtel	Sous-groupe	Situation Location		Nombre total de chambres Total rooms	Chambres garanties Guaranteed rooms		Client subgroup	Hotel	Reference number
			0 à 10 km 0 – 10 km	10 à 50 km 10 – 50 km		Nombre de chambres Number of rooms	% du total Percent total			
151	Best Western Timber Creek	Fédérations Internationales : officiels techniques	•		100	85	85%	International Federation: technical officials	Best Western Timber Creek	151
155	Holiday Inn Express Sycamore	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	70	20	29%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Holiday Inn Express Sycamore	155

Pour l'emplacement des hôtels, reportez-vous au plan 14.3.5.c, page 75 (pli intérieur).

View map 14.3.5.c on page 75 (interior fold) for hotel location.

14.3.3.d **HEBERGEMENT 3 ETOILES : SITE DE CYCLISME**
THREE-STAR ACCOMMODATION: CYCLING VENUE

Numéro de référence	Hôtel	Sous-groupe	Situation Location		Nombre total de chambres Total rooms	Chambres garanties Guaranteed rooms		Client subgroup	Hotel	Reference number
			0 à 10 km 0 – 10 km	10 à 50 km 10 – 50 km		Nombre de chambres Number of rooms	% du total Percent total			
159	University Inn	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie	•		45	45	100%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	University Inn	159
163	Best Western Inn on the Park	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie	•		213	180	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Best Western Inn on the Park	163
164	Days Inn – Madison SE	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie	•		68	50	74%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Days Inn – Madison SE	164
168	Radisson Hotel Madison	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie	•		153	100	65%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Radisson Hotel Madison	168
175	Country Inn & Suites – Middleton	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie	•		84	60	71%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Country Inn & Suites – Middleton	175
176	Comfort Suites	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie	•		95	80	84%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Comfort Suites	176
177	Fairfield Inn and Suites by Marriott – Madison West/Middleton	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie	•		103	88	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Fairfield Inn and Suites by Marriott – Madison West/Middleton	177
178	Staybridge Suites – Middleton	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie	•		91	77	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Staybridge Suites – Middleton	178

Pour l'emplacement des hôtels, reportez-vous au plan 14.3.5.d, page 75 (pli intérieur).

View map 14.3.5.d on page 75 (interior fold) for hotel location.

14.3.4.a **HEBERGEMENT 2 ETOILES : CENTRE DES JEUX**
TWO-STAR ACCOMMODATION: GAMES CENTER

Numéro de référence	Hôtel	Sous-groupe	Situation Location		Nombre total de chambres Total rooms	Chambres garanties Guaranteed rooms		Client subgroup	Hotel	Reference number
			0 à 10 km 0 – 10 km	10 à 50 km 10 – 50 km		Nombre de chambres Number of rooms	% du total Percent total			
142	Red Roof Inn Chicago Lansing	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	108	92	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Red Roof Inn Chicago Lansing	142
143	Red Roof Inn Chicago Willowbrook	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	108	92	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Red Roof Inn Chicago Willowbrook	143
144	Red Roof Inn Chicago Downers Grove	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	134	114	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Red Roof Inn Chicago Downers Grove	144
145	Red Roof Inn Chicago O'Hare Airport	Partenaires de marketing : personnel technique et d'assistance du COJO		•	134	114	85%	Marketing Partners: OCOG support and technical staff	Red Roof Inn Chicago O'Hare Airport	145

Pour l'emplacement des hôtels, reportez-vous au plan 14.3.4.a, page 65.

View map 14.3.4.a on page 65 for hotel location.

14.3.4.c **HEBERGEMENT 2 ETOILES : SITE DE TIR**
TWO-STAR ACCOMMODATION: SHOOTING VENUE

Numéro de référence	Hôtel	Sous-groupe	Situation Location		Nombre total de chambres Total rooms	Chambres garanties Guaranteed rooms		Client subgroup	Hotel	Reference number
			0 à 10 km 0 – 10 km	10 à 50 km 10 – 50 km		Nombre de chambres Number of rooms	% du total Percent total			
152	Holmes Student Center	Fédérations Internationales : officiels techniques		•	70	62	89%	International Federation: technical officials	Holmes Student Center	152
153	Super 8 DeKalb	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	44	38	86%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Super 8 DeKalb	153
154	Magnuson Inn & Suites DeKalb	Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique		•	53	40	75%	Media: broadcasters production, written and photographic press	Magnuson Inn & Suites DeKalb	154
156	America's Best Value Inn Sycamore	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	53	40	75%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	America's Best Value Inn Sycamore	156

Pour l'emplacement des hôtels, reportez-vous au plan 14.3.5.c, page 75 (pli intérieur).

View map 14.3.5.c on page 75 (interior fold) for hotel location.

14.3.4.d **HEBERGEMENT 2 ETOILES : SITE DE CYCLISME**
TWO-STAR ACCOMMODATION: CYCLING VENUE

Numéro de référence	Hôtel	Sous-groupe	Situation Location		Nombre total de chambres Total rooms	Chambres garanties Guaranteed rooms		Client subgroup	Hotel	Reference number
			0 à 10 km 0 – 10 km	10 à 50 km 10 – 50 km		Nombre de chambres Number of rooms	% du total Percent total			
174	Baymont Inn & Suites	Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie		•	129	110	85%	Organizing Committee: production, workforce, ticket agents	Baymont Inn & Suites	174

Pour l'emplacement des hôtels, reportez-vous au plan 14.3.5.d, page 75 (pli intérieur).

View map 14.3.4.d on page 75 (interior fold) for hotel location.

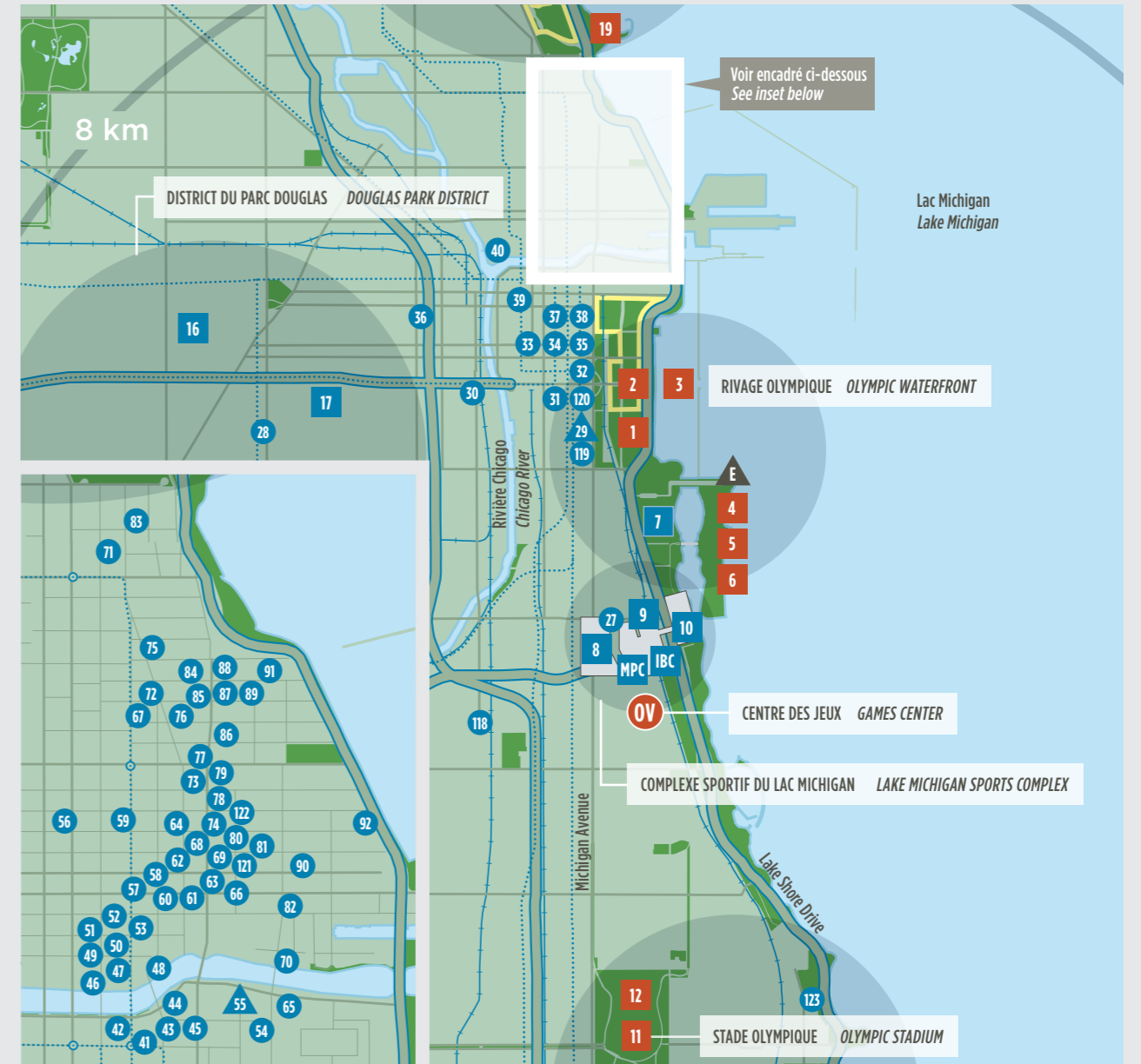
14.3.5.a RECAPITULATIF DES CHAMBRES GARANTIES ET ATTRIBUEES : DANS UN RAYON DE 8 A 50 KM DU CENTRE DES JEUX
SUMMARY OF GUARANTEED AND ALLOCATED ROOMS: 8-50 KM RADIUS FROM GAMES CENTER



Pour les détails des sites, reportez-vous au plan B, en deuxième de couverture.
For venue details, refer to Map B on the inside front cover.

0 5 km

14.3.5.a RECAPITULATIF DES CHAMBRES GARANTIES ET ATTRIBUEES : DANS UN RAYON DE 0 A 8 KM DU CENTRE DES JEUX
SUMMARY OF GUARANTEED AND ALLOCATED ROOMS: 0-8 KM RADIUS FROM GAMES CENTER



0 1 km

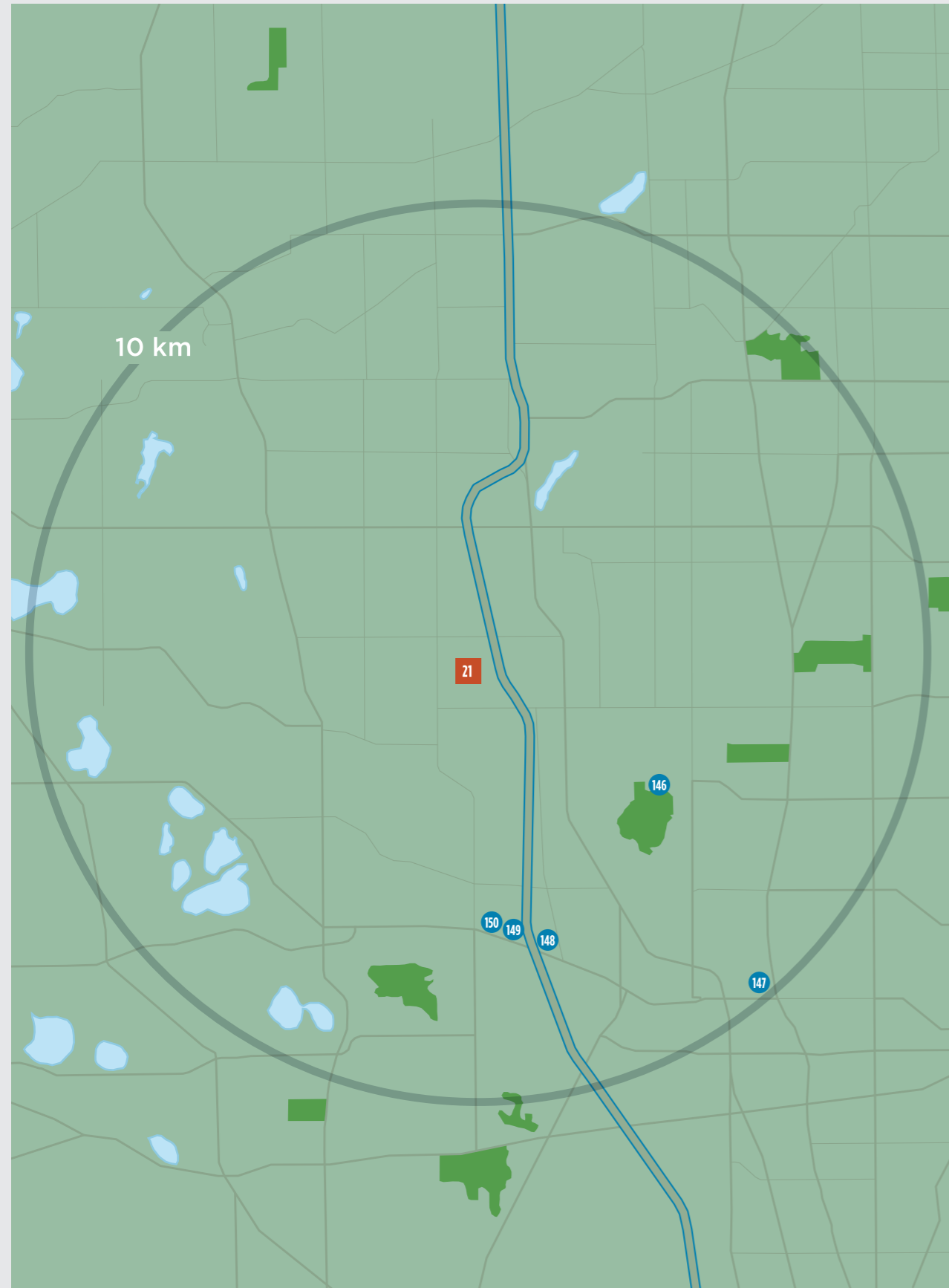
0 1 km

14.3.5.a RECAPITULATIF DES CHAMBRES GARANTIES ET ATTRIBUEES : CENTRE DES JEUX
SUMMARY OF GUARANTEED AND ALLOCATED ROOMS: GAMES CENTER

Catégorie Category	Statut * Status *	Hôtels Hotels		Autres hébergements Other accommodations		Nombre total de chambres Total number of rooms
		Nombre d'hôtels Number of hotels	Nombre de chambres Number of rooms	Nombre d'autres établissements d'hébergement Number of other buildings	Nombre de chambres Number of rooms	
5 ★	Existants Existing	92	31,740	—	—	31,740
4 ★	Existants Existing	30	5,765	—	—	5,765
3 ★	Existants Existing	19	2,825	—	—	2,825
2 ★	Existants Existing	4	412	—	—	412
Total		145	40,742	—	—	40,742

* Le plan d'hébergement de Chicago 2016 ne comprend pas d'hôtels supplémentaires.
* Chicago 2016's accommodation plan does not include additional hotels.

14.3.5.b RECAPITULATIF DES CHAMBRES GARANTIES ET ATTRIBUEES : SITE D'EQUITATION
SUMMARY OF GUARANTEED AND ALLOCATED ROOMS: EQUESTRIAN VENUE



Pour les détails des sites, reportez-vous au plan B, en deuxième de couverture.
For venue details, refer to Map B on the inside front cover.



14.3.5.b RECAPITULATIF DES CHAMBRES GARANTIES ET ATTRIBUEES : SITE D'EQUITATION
SUMMARY OF GUARANTEED AND ALLOCATED ROOMS: EQUESTRIAN VENUE

Catégorie Category	Statut * Status *	Hôtels Hotels		Autres hébergements Other accommodations		Nombre total de chambres Total number of rooms
		Nombre d'hôtels Number of hotels	Nombre de chambres Number of rooms	Nombre d'autres établissements d'hébergement Number of other buildings	Nombre de chambres Number of rooms	
5 ★	Existants Existing	1	352	—	—	352
4 ★	Existants Existing	1	35	—	—	35
3 ★	Existants Existing	3	388	—	—	388
2 ★	Existants Existing	—	—	—	—	—
Total		5	775	—	—	775

* Le plan d'hébergement de Chicago 2016 ne comprend pas d'hôtels supplémentaires.
* Chicago 2016's accommodation plan does not include additional hotels.

14.3.5.c RECAPITULATIF DES CHAMBRES GARANTIES ET ATTRIBUEES : SITE DE TIR
SUMMARY OF GUARANTEED AND ALLOCATED ROOMS: SHOOTING VENUE

Catégorie Category	Statut * Status *	Hôtels Hotels		Autres hébergements Other accommodations		Nombre total de chambres Total number of rooms
		Nombre d'hôtels Number of hotels	Nombre de chambres Number of rooms	Nombre d'autres établissements d'hébergement Number of other buildings	Nombre de chambres Number of rooms	
5 ★	Existants Existing	—	—	—	—	—
4 ★	Existants Existing	—	—	—	—	—
3 ★	Existants Existing	2	105	—	—	105
2 ★	Existants Existing	4	180	—	—	180
Total		6	285	—	—	285

* Le plan d'hébergement de Chicago 2016 ne comprend pas d'hôtels supplémentaires.
* Chicago 2016's accommodation plan does not include additional hotels.

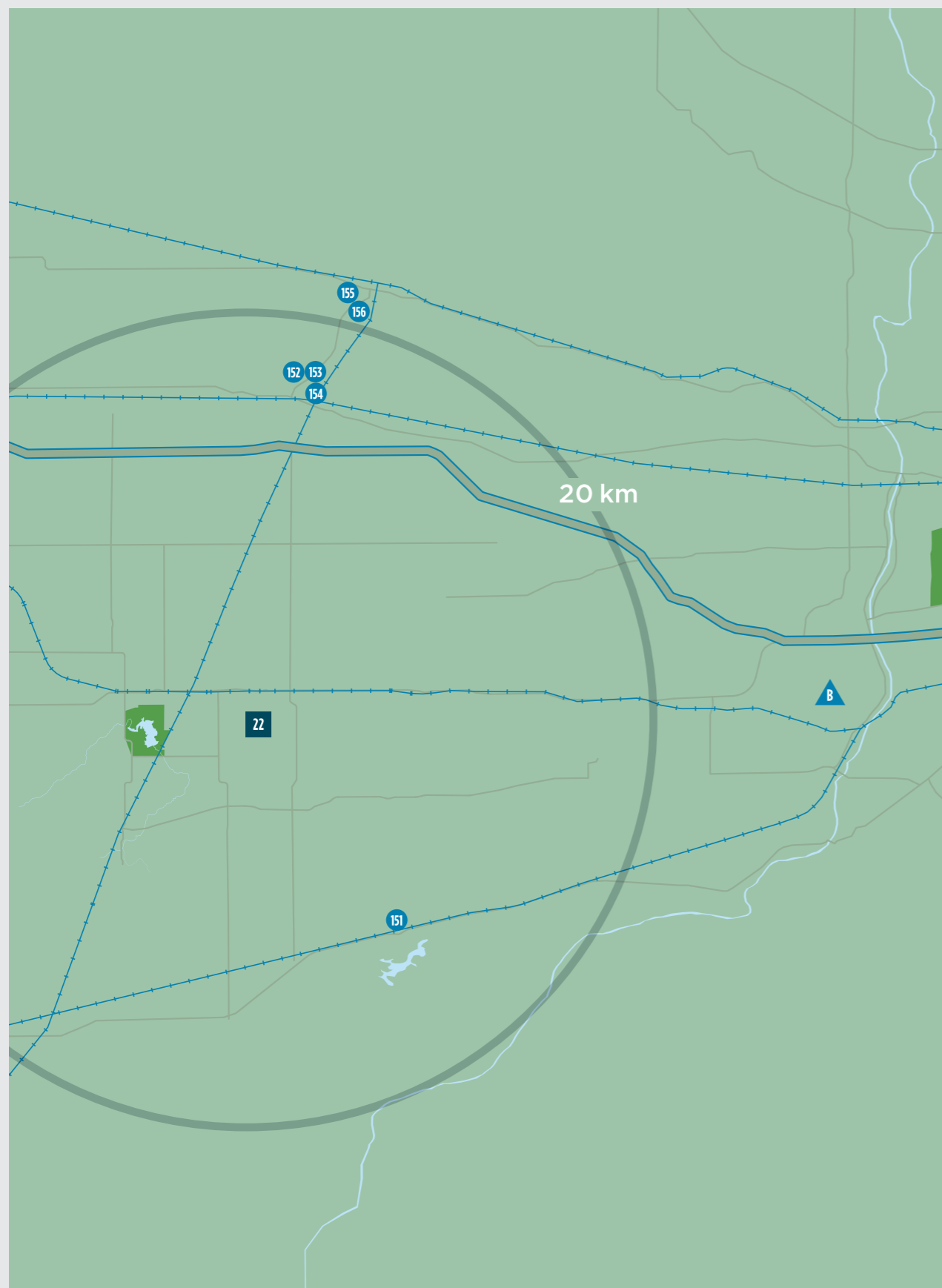
14.3.5.d RECAPITULATIF DES CHAMBRES GARANTIES ET ATTRIBUEES : SITE DE CYCLISME
SUMMARY OF GUARANTEED AND ALLOCATED ROOMS: CYCLING VENUE

Catégorie Category	Statut * Status *	Hôtels Hotels		Autres hébergements Other accommodations		Nombre total de chambres Total number of rooms
		Nombre d'hôtels Number of hotels	Nombre de chambres Number of rooms	Nombre d'autres établissements d'hébergement Number of other buildings	Nombre de chambres Number of rooms	
5 ★	Existants Existing	9	1,511	—	—	1,511
4 ★	Existants Existing	4	432	—	—	432
3 ★	Existants Existing	8	680	—	—	680
2 ★	Existants Existing	1	110	—	—	110
Total		22	2,733	—	—	2,733

* Le plan d'hébergement de Chicago 2016 ne comprend pas d'hôtels supplémentaires.
* Chicago 2016's accommodation plan does not include additional hotels.

Plans 14.3.5.c et 14.3.5.d.
Maps 14.3.5.c and 14.3.5.d.

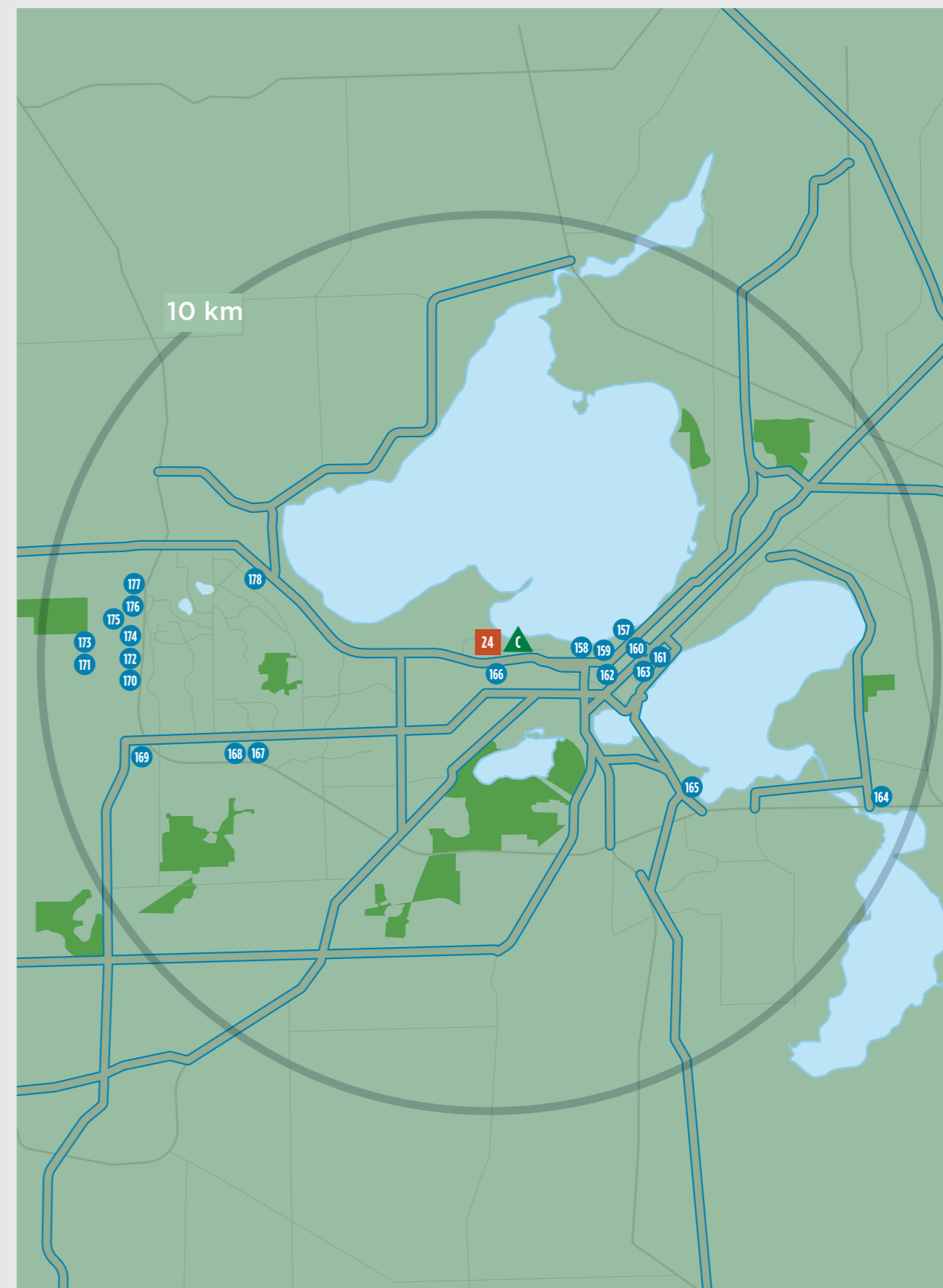
14.3.5.c RECAPITULATIF DES CHAMBRES GARANTIES ET ATTRIBUEES : SITE DE TIR
 SUMMARY OF GUARANTEED AND ALLOCATED ROOMS: SHOOTING VENUE



Pour les détails des sites, reportez-vous au plan B, en deuxième de couverture.
 For venue details, refer to Map B on the inside front cover.



14.3.5.d RECAPITULATIF DES CHAMBRES GARANTIES ET ATTRIBUEES : SITE DE CYCLISME
 SUMMARY OF GUARANTEED AND ALLOCATED ROOMS: CYCLING VENUE



Pour les détails des sites, reportez-vous au plan B, en deuxième de couverture.
 For venue details, refer to Map B on the inside front cover.



14.4

REPARTITION DES CHAMBRES

Grâce à la concentration poussée d'établissements de qualité dans la zone métropolitaine de Chicago, chaque groupe constitutif trouvera une solution optimale pour se loger. Pour l'attribution des chambres, Chicago 2016 a adopté une approche globale qui respecte toutes les directives et tous les manuels techniques du CIO. Une chambre d'hôtel a été attribuée à chaque membre de chaque groupe de clients. En outre, les membres de tous les groupes de clients auront la possibilité d'être hébergés en résidence universitaire, dans des logements peu coûteux et climatisés de type studio.

CIO

Chicago 2016 envisage de loger la totalité du groupe de clients CIO au Hyatt Regency Chicago, un établissement de 2 019 chambres. Cet établissement jouit d'un emplacement de premier ordre, au cœur de la cité, le long de la rivière Chicago et près du lac Michigan ; ainsi le groupe de clients CIO ne sera qu'à quelques pas des sites de compétition et des principaux sites de festivités olympiques.

Cet hôtel de luxe propose une vaste gamme de commodités, y compris 69 500 m² d'espaces de réunion et quatre grands salons où pourront prendre place la

session de la commission exécutive, les bureaux du CIO et du COJO et tout un éventail d'autres activités. Dans un rayon d'un kilomètre par rapport au Hyatt Regency, on trouve le Magnificent Mile, le quartier des théâtres, des restaurants gastronomiques et des salles de spectacle.

OFFICIELS TECHNIQUES

Les officiels techniques bénéficieront de chambres individuelles dans des hôtels situés à proximité du centre des Jeux et de leurs sites de compétition.

SPONSORS

Les établissements de luxe du centre-ville, qui disposent de tout un éventail de commodités et d'espaces de réunion, seront attribués aux groupes de sponsors TOP. Les équipes de préparation des sponsors auront la possibilité de séjourner dans des hôtels de qualité à tarif moins élevé.

MEDIAS

Chicago s'est assurée la disponibilité d'hôtels et de chambres universitaires situés à proximité du CIRTV / CPP et des sites de compétition. Son projet propose aux représentants des médias un large éventail de tarifs. Pour de plus amples renseignements sur l'hébergement des médias, veuillez vous reporter au point 14.5.2.

14.4

ROOM ALLOCATION

The concentration of fine hotels in the Chicago metropolitan area will provide optimal lodging and convenience for each client group. Chicago 2016 has taken a comprehensive approach to allocating rooms that is in accordance with all IOC guidelines and technical manuals. Every member of each client group has been allocated a hotel room. In addition, members of each client group will have the option of staying in lower-cost, air-conditioned, suite-style university residences.

IOC

Chicago 2016 is proposing to accommodate the entire IOC client group at the 2,019-room Hyatt Regency Chicago. The Hyatt's prime location in the heart of the city along the Chicago River and near Lake Michigan will place the IOC client group just steps away from competition venues and the main Olympic celebration site.

This luxury hotel features a wide array of amenities, including 69,500 m² of meeting space and four ballrooms that can accommodate the IOC Executive Board session, IOC and OCOG offices and a variety of other functions. The Magnificent Mile, the theater district, fine dining and entertainment options are all within 1 km of the Hyatt Regency.

TECHNICAL OFFICIALS

Technical officials will be accommodated in single-occupancy hotel rooms within close proximity to the Games center and their competition venues.

SPONSORS

Luxury hotels featuring a full range of amenities and meeting-room space in the center of the city will be allocated to TOP sponsor groups. Sponsor advance teams will have the option of staying at lower-priced quality hotels.

MEDIA

Chicago has secured a range of hotels and beds in university housing near the IBC/MPC and competition venues. The plan offers members of the media a variety of price levels. See 14.5.2 for more detail on media accommodations.

14.4 REPARTITION DES CHAMBRES PAR SOUS-GROUPE DE CLIENTS SUMMARY OF GUARANTEED ROOMS BY CONSTITUENT SUBGROUP

Comité International Olympique : membres du CIO, CNO, FI
International Olympic Committee: IOC members, NOCs, IFs

Catégorie Category	Situation Location	Hôtels Hotels					
		Nombre d'hôtels Number of hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional	Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional
5 ★	Centre des Jeux Games center	1	–	–	2,019	–	–
Total		1	–	–	2,019	–	–

Comité organisateur : président, vedettes, personnalités de la culture, personnalités
Organizing Committee: president, star, cultural, dignitaries

Catégorie Category	Situation Location	Hôtels Hotels					
		Nombre d'hôtels Number of hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional	Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional
5 ★	Centre des Jeux Games center	3	–	–	846	–	–
Total		3	–	–	846	–	–

Futurs COJO : hébergement du personnel et des observateurs
Future Organizing Committee: staff and observers accommodations

Catégorie Category	Situation Location	Hôtels Hotels					
		Nombre d'hôtels Number of hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional	Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional
5 ★	Centre des Jeux Games center	1	–	–	565	–	–
Total		1	–	–	565	–	–

Fédérations Internationales : direction, délégués, personnel et invités
International Federation: board, delegates, staff and guests

Catégorie Category	Situation Location	Hôtels Hotels					
		Nombre d'hôtels Number of hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional	Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional
5 ★	Centre des Jeux Games center	4	–	–	905	–	–
Total		4	–	–	905	–	–

Partenaires de marketing : hospitalité sponsors COJO, invités, direction
Marketing Partners: OCOG sponsors hospitality, guests, management

Catégorie Category	Situation Location	Hôtels Hotels					
		Nombre d'hôtels Number of hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional	Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional
5 ★	Centre des Jeux Games center	6	–	–	3,061	–	–
Total		6	–	–	3,061	–	–

Médias : hébergement hospitalité diffuseurs
Media: broadcasters hospitality accommodations

Catégorie Category	Situation Location	Hôtels Hotels					
		Nombre d'hôtels Number of hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional	Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional
5 ★	Centre des Jeux Games center	1	–	–	1,300	–	–
Total		1	–	–	1,300	–	–

Suite page suivante. Continued on the following page.

14.4 REPARTITION DES CHAMBRES PAR SOUS-GROUPE DE CLIENTS (suite)
SUMMARY OF GUARANTEED ROOMS BY CONSTITUENT SUBGROUP (continued)

Fédérations Internationales : officiels techniques
International Federation: technical officials

Catégorie Category	Emplacement Location	Hôtels Hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Nombre d'hôtels Number of hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional	Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional
5 ★	Centre des Jeux Games center	7	–	–	1,835	–	–
	Site d'équitation Equestrian Venue	1	–	–	352	–	–
	Site de cyclisme Cycling Venue	4	–	–	701	–	–
4 ★	Centre des Jeux Games center	2	–	–	469	–	–
	Site d'équitation Equestrian Venue	1	–	–	35	–	–
	Site de cyclisme Cycling Venue	3	–	–	320	–	–
3 ★	Site d'équitation Equestrian Venue	1	–	–	53	–	–
	Site de tir Shooting Venue	1	–	–	85	–	–
2 ★	Site de tir Shooting Venue	1	–	–	62	–	–
Total		21	–	–	3,912	–	–

Partenaires de marketing : personnel technique et d'assistance du COJO
Marketing Partners: OCOG support and technical staff

Catégorie Category	Situation Location	Hôtels Hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Nombre d'hôtels Number of hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional	Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional
5 ★	Centre des Jeux Games center	1	–	–	215	–	–
3 ★	Centre des Jeux Games center	1	–	–	96	–	–
2 ★	Centre des Jeux Games center	1	–	–	114	–	–
Total		3	–	–	425	–	–

Sponsors des Comités Nationaux Olympiques et CNO du pays hôte
National Olympic Committee: sponsors and host country accommodations

Catégorie Category	Situation Location	Hôtels Hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Nombre d'hôtels Number of hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional	Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional
5 ★	Centre des Jeux Games center	9	–	–	2,060	–	–
4 ★	Centre des Jeux Games center	2	–	–	640	–	–
Total		11	–	–	2,700	–	–

Comités Nationaux Olympiques : officiels supplémentaires
National Olympic Committee: additional officials

Catégorie Category	Situation Location	Hôtels Hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Nombre d'hôtels Number of hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional	Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional
5 ★	Centre des Jeux Games center	3	–	–	584	–	–
4 ★	Centre des Jeux Games center	1	–	–	216	–	–
Total		4	–	–	800	–	–

Comité organisateur : production, personnel, agents de billetterie
Organizing Committee: production, workforce, ticket agents

Catégorie Category	Situation Location	Hôtels Hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Nombre d'hôtels Number of hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional	Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional
5 ★	Centre des Jeux Games center	3	–	–	706	–	–
4 ★	Centre des Jeux Games center	17	–	–	2,911	–	–
3 ★	Centre des Jeux Games center	13	–	–	1,590	–	–
	Site d'équitation Equestrian Venue	1	–	–	150	–	–
	Site de cyclisme Cycling Venue	8	–	–	680	–	–
2 ★	Centre des Jeux Games center	3	–	–	298	–	–
	Site de tir Shooting Venue	2	–	–	78	–	–
	Site de cyclisme Cycling Venue	1	–	–	110	–	–
Total		48	–	–	6,523	–	–

Partenaires de marketing : personnel technique et d'assistance des sponsors TOP
Marketing Partners: TOP sponsors support and technical staff

Catégorie Category	Situation Location	Hôtels Hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Nombre d'hôtels Number of hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional	Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional
5 ★	Centre des Jeux Games center	1	–	–	251	–	–
4 ★	Centre des Jeux Games center	1	–	–	233	–	–
Total		2	–	–	484	–	–

Partenaires de marketing : hospitalité sponsors TOP, invités, direction
Marketing Partners: TOP sponsors hospitality, guests, management

Catégorie Category	Situation Location	Hôtels Hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Nombre d'hôtels Number of hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional	Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional
5 ★	Centre des Jeux Games center	6	–	–	2,301	–	–
Total		6	–	–	2,301	–	–

Médias : production diffuseurs, presse écrite et photographique
Media: broadcasters production, written and photographic press accommodations

Catégorie Category	Situation Location	Hôtels Hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Nombre d'hôtels Number of hotels			Nombre de chambres Number of rooms		
		Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional	Existants Existing	Prévus Planned	Supplémentaires Additional
5 ★	Centre des Jeux Games center	47	–	–	15,343	–	–
	Site de cyclisme Cycling Venue	5	–	–	810	–	–
4 ★	Centre des Jeux Games center	7	–	–	1,278	–	–
	Site de cyclisme Cycling Venue	1	–	–	112	–	–
3 ★	Centre des Jeux Games center	4	–	–	906	–	–
	Site d'équitation Equestrian Venue	1	–	–	185	–	–
	Site de tir Shooting Venue	1	–	–	20	–	–
2 ★	Site de tir Shooting Venue	1	–	–	40	–	–
Total		67	–	–	18,694	–	–

14.5.1

TARIF DE L'HOTEL OLYMPIQUE

L'établissement proposé pour la totalité du groupe de clients CIO est le Hyatt Regency Chicago.

14.5.1 TARIF MAXIMUM PAR CHAMBRE : HOTEL OLYMPIQUE (USD 2016)*

Simple / double	300
Suite I	2 500
Suite II	4 500

* Le tarif comprend deux petits-déjeuners et toutes les taxes.

14.5.2

TARIF HOTELIER POUR LES AUTRES GROUPES DE CLIENTS

Les tarifs maximums des chambres correspondent aux tarifs officiels les plus élevés de 2008 pour les établissements les plus chers de chaque catégorie, majorés du taux d'inflation prévu.

Le marché hôtelier de Chicago offre toute une gamme de solutions abordables dans toutes les catégories, comme l'illustre le tarif moyen des chambres prévu en 2016. Ces tarifs hôteliers sont fonction des tarifs moyens de 2008 pour chaque catégorie, majorés du taux d'inflation prévu.

Chacun des 300 établissements participant au programme d'hébergement de Chicago 2016 a accepté une formule de tarif garanti. Le tarif des chambres en 2016 sera le plus bas des deux tarifs suivants : le tarif hôtelier maximum ou le tarif produit par la formule de tarif garanti.

La vigueur du secteur hôtelier de Chicago et le plan d'hébergement de Chicago 2016 rendent superflu de construire un village des médias. Le comité de candidature a réservé et garanti plus de 18 800 chambres pour les représentants des médias. Plus de 60 % des chambres réservées et garanties sont situées à l'intérieur de l'anneau olympique, à une distance maximum de 8 km.

Le comité de candidature s'est aussi assuré la disponibilité de 7 000 lits dans des résidences universitaires de haute qualité, style studio, qui constitueront une option abordable pour les personnes qui ne descendront pas à l'hôtel.

14.5.2.a TARIF MAXIMUM DES CHAMBRES (USD 2008 ET 2016)* MAXIMUM ROOM RATE (USD 2008 AND 2016)*

Type de logement Room type	Super luxe	Premium luxury	Hôtel 5 ★		Hôtel 4 ★		Hôtel 3 ★		Hôtel 2 ★	
	2008	2016	2008	2016	2008	2016	2008	2016	2008	2016
Simple / double Single/double	588	900	434	575	240	360	210	320	83	120
Suite Suite	1,176	5,000	868	4,300	480	1,500	420	750	166	250

* Les tarifs ne comprennent ni le petit-déjeuner ni les taxes en vigueur.
* Rates exclude breakfast and applicable taxes.

14.5.1

OLYMPIC HOTEL RATE

Chicago 2016 proposes the Hyatt Regency Chicago for the entire IOC client group.

14.5.1 MAXIMUM ROOM RATE: OLYMPIC HOTEL (USD 2016)*

Single/double	300
Suite I	2,500
Suite II	4,500

* Rate includes two full breakfasts and all applicable taxes.

14.5.2

OTHER CLIENT HOTEL RATES

The maximum room rates are a function of the highest published 2008 room rates for the most expensive hotel in each hotel class indexed for inflation through 2016.

The Chicago hotel market offers a range of affordable options in every hotel class as evidenced by the projected average 2016 room rate. These rates are a function of the average 2008 room rates in each hotel class indexed for inflation through 2016.

Each of the 300 hotels participating in the Chicago 2016 Olympic accommodations program has agreed to a guaranteed rate formula. The 2016 room rate charges will be the lesser of the maximum hotel room rate or the rate produced under the guaranteed rate formula.

The strength of Chicago's hotel community and Chicago 2016's accommodation plan eliminates the need to build a media village. The bid has reserved and guaranteed more than 18,800 rooms for members of the media. More than 60 percent of the reserved and guaranteed rooms are within the 8 km Olympic Ring.

In addition, the bid has secured 7,000 beds in high-quality, suite style, university housing as a cost effective alternative to hotel accommodations.

14.5.2.b TARIF MOYEN DES CHAMBRES (USD 2008 ET 2016)* AVERAGE HOTEL ROOM RATE (USD 2008 AND 2016)*

Type de logement Room type	Super luxe	Premium luxury	Hôtel 5 ★		Hôtel 4 ★		Hôtel 3 ★		Hôtel 2 ★	
	2008	2016	2008	2016	2008	2016	2008	2016	2008	2016
Simple / double Single/double	521	800	254	390	155	240	135	210	74	115
Suite Suite	1,042	4,500	508	4,000	310	1,250	270	500	148	230

* Les tarifs ne comprennent ni le petit-déjeuner ni les taxes en vigueur.
* Rates exclude breakfast and applicable taxes.

14.5.3

TARIF DE L'HOTEL PARALYMPIQUE

L'établissement proposé pour la totalité du groupe de clients ICP est le Hyatt Regency Chicago.

14.5.3 TARIF MAXIMUM PAR CHAMBRE : HOTEL PARALYMPIQUE (USD 2016)*

Simple/double	300
Suite I	2 500
Suite II	4 500

* Le tarif comprend deux petits-déjeuners et toutes les taxes.

14.5.4

CONTROLE DES TARIFS HOTELIERS

Tous les hôtels du plan d'hébergement de Chicago 2016 ont signé une convention qui régleme les tarifs qu'ils sont autorisés à appliquer. La formule définie pour l'encadrement des tarifs s'appliquera même si l'hôtel fait l'objet d'une rénovation ou d'une modernisation d'ici à 2016.

Au fur et à mesure de la construction de nouveaux établissements, Chicago 2016 conclura des conventions contenant des dispositions identiques, en matière de réglementation des tarifs, à celles déjà passées avec les hôtels existants.

14.6

ABSENCE D'OBLIGATION DE DUREE MINIMUM DE SEJOUR

Tous les hôtels et universités prenant part au plan d'hébergement de Chicago 2016 ont signé une lettre par laquelle ils s'interdisent d'imposer une durée minimum de séjour aux membres de n'importe quel groupe de clients.

14.7.1

GARANTIES DE TARIFS ET PRIX : HOTELS

Tous les hôtels du plan d'hébergement de Chicago 2016 ont signé des conventions qui régleme la disponibilité et les tarifs des chambres mais également le prix des services et le coût de location des salles.



Le Hyatt Regency Chicago, l'hôtel envisagé pour le CIO à l'occasion des Jeux de 2016.

The Hyatt Regency Chicago, the proposed IOC hotel for the 2016 Games.

14.5.3

PARALYMPIC HOTEL RATE

Chicago 2016 proposes the Hyatt Regency Chicago for the entire IPC client group.

14.5.3 MAXIMUM ROOM RATE: PARALYMPIC HOTEL (USD 2016)*

Single/double	300
Suite I	2,500
Suite II	4,500

* Rate includes two full breakfasts and all applicable taxes.

14.5.4

ROOM RATE CONTROL

All of the hotels in Chicago 2016's accommodation plan have signed a guarantee that controls the rates they are allowed to charge. The rate control formula applies regardless of whether the hotel undergoes refurbishment or renovation prior to 2016.

As new hotels are constructed, Chicago 2016 will secure accommodation guarantees with terms identical to the guarantees that have been obtained from existing hotels.

14.6

NO MINIMUM STAY

All hotels and universities participating in the Chicago 2016 accommodation plan have signed guarantee letters that prohibit the imposition of a minimum stay for the members of any client group.

14.7.1

GUARANTEED RATES AND PRICES: HOTELS

All hotels participating in the Chicago 2016 accommodation plan have signed guarantee letters that set forth room availability and rates, as well as price controls for services and function room space.